

LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

¹⁻³ Munaska Teófilo, ñaupajpi kelkamorkani Jesuspa tucuy ruwaskasninta yachachiskantawan Dios payta pusacapuskancama. Jesús cachasninta ajllacuspá Santo Espíritoj atiyinnejeta yachacherka. Wañuskanmanta khepatataj pay quiquin causashaj cachasninman ashqha cutista riqhurerka. Tawa chunca p'unchaycunata paycunawan caspa ashqha jatuchej ricuchinasta ruwarka. Arí, pay munarka paycuna sumajta yachanancuta wañuskanmanta causarimpuskanta. Chay p'unchaycunapi paycunaman parlarka Dios camachin, chaymanta. Chanta khepatataj Dioska Jesusta okharispa janaj pachaman pusacaporka.

⁴ Jesuska cay pachallapiraj cashaspa cachasninwan tantacorka. Camacherkataj paycunata:

—Jerusalén llajtapi suyaychej Santo Espíritu kancunaman cachamuska canancama. Paytamin Tatay Dioska cachamunantapuni sumajta nerka. Chaytataj noka willarkayquichejña. ⁵ Juanka runasta yacupi bautizarka, juchasnincuta sakejtincu. Pisi p'unchaycunamantarí Dios kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej payllapaj causanayquichejpaj, —nerka Jesús.

Dios Jesusta janaj pachaman pusacapun

⁶ Jesuspa cachasnenka paywan tantaska cashaspa taporkancu:

—Tucuy atiynejoj Señor ¿cunanchu Israel llajta-masisninchejta cacharichispa sayachinqui camachinancupaj?

⁷ Jesustaj paycunaman nerka:

—Dios Tatallay chay imastaka munayninmanjina atiynewantaj ruwanka. Mana munanchu yachanayquichejta jayc'ajchus nitaj imaynatachus chayta ruwanantaka. ⁸ Kancunapi Santo Espíritu tiyacojtinrí atiyneinta jap'inquichej nokamanta willajcuna canayquichejpaj. Ajinapi willanayquichej tiyan Jerusalén llajtapi, tucuy Judea jallp'api, Samaria jallp'api, cay jallp'aj tucucuynincamapis.

⁹ Chayta niskantawan cachasnin khawashajtincu Dios Tataka pusacaporka Jesusta janaj pachaman. Uj phuyutaj Jesusta pacaycorka. Chayraycu payta manaña ricorkancuchu. ¹⁰ Jesús ripushajtintaj paycunaka janaj pachata khawasharkancu t'ucurispa. Ajinamanta iscay kharis yuraj p'achasnejoj paycunaman riqhurimuspa ¹¹ nerkanca:

—Galilea runacuna ¿imaraycutaj janaj pachata khawashanquichej? Jesuska janaj pachaman okhariskaña, pay quiquin ujtawan cutimonka. Janaj pachaman rishajta ricorkanquichej ajinallatataj cutimonka, —nispa.

Matiasta ajllancu

¹² Chanta Jesuspa cachasnenka Olivos niska orkomanta Jerusalén llajtaman cutimporkancu. Chay orkoka Jerusalén kayllalla cashan. Diospa unay runasnenka samacuna p'unchaypi ajinallata purinancu caj. ¹³ Jesuspa cachasnenka

Jerusalenman yaycuspa wasej pata caj pisonman rerkanco. Chaypi pisi p'unchaycunapaj tiyacoj: Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simonwan, Jacoboj wauken Judaspiwan. ¹⁴ Tucuy paycuna tantacojpuni cancu uj yuyaylla Diosmanta mañacunancupaj. Warmispis paycunawan casharkancu, Jesuspa maman María, Jesuspa waukesninwan.

¹⁵ Pedroka chay p'unchaycunapi Jesuspa yachacojcunanpa chaupincupi sayaycucorka. Cristopi chay hermanoska carkancu pachaj iscay chuncayojjina. Pedrotaj nerka:

¹⁶ —Hermanosní, Santo Espiritoka Diospa palabranpi unay tatanchej Davidnejta Judasmanta sut'incharka. Chay sut'inchaskaka junt'acunanpuni carka. Chay Judasmin runasta pusarka Jesusta jap'iycunancupaj. ¹⁷ Chay runaka nokanchejwan cusca ruwananpaj churaska carka. Ajinapi nokanchejmanta ujnin carka.

¹⁸ Payri sajra ruwaskanmanta kolketa jap'erka. Chay kolkewantaj uj jallp'a rantiska carka. Chanta uray umayojmanta urmaspa ch'akecorka. Ajinaspataj tucuy wijsan t'ojyarka. ¹⁹ Jerusalenpi tucuy tiyacojcuna ajinamanta wañuskanta yacharkancu. Chayraycu chay jallp'ataka Yawar Jallp'ata suticharkancu. ²⁰ Ajinatataj camachej Davidpis paymanta uj taquinapi kelkarka:

Wasenka sakeska cachun.

Amataj pipis chaypi tiyacuchunchu.

Nillantaj:

Diospaj ruwanan carka, chay ruwanapaj waj runa churaska cachun.

21-22 ‘Ajinata Judas wañuporka. Chayraycu waj runa churaska canan tiyan. Caypi cashancu nokanchejwan purej hermanos Señor Jesús cay pachallapiraj caskanmantapacha. Paycuna nokanchejwan carkancu Jesús Juanwan bautizacuskamantapacha Dios payta janaj pachaman okhariskancama. Chaywanpis paycunaka Jesús causarimpuskanta ricorkancu. Chayraycu paycunamanta uj churaska canan tiyan nokanchejwan causarimuyninmanta willaj cananpaj, —nerka Pedroka.

23 Chaypi tantacojcnataj iscay sutista okhar-erkancu: Chekan runa Jose Barsabás sutiyojta, Matiastawan. 24 Chanta paycunaka Diosmanta mañacuspa nerkanca:

—Señorniycu Jesús, kan yachanqui sonkonpi runaj yuyaskanta. Chayraycu sut'ita ricuchi-waycu cay iscay runasmanta maykenta ajllacuskayquita. 25 Ajinapi churaska canka cachayqui cananpaj. Chay ruwanata Judaska juchallicuspa sakeporka. Wañorkataj juchanmanjina wiñaypaj ñac'arinanpaj, —nispa.

26 Ajinaspataj suertesta chokarkancu. Suertetaj Matiasman chayarka. Chaymanta payka chunca ujniyoj cachaswan cusca Jesuspa cachanpaj khawaska carka.

2

Dios Espíritu runaspi tiyacun

1 Jesucristopi jap'icojcuna Jerusalenpi uj wasillapi tucuy tantaskas casharkancu. Phishka chunca p'unchayña carka Jesús

causarimpuskanmanta. ² Ajinapi ujllata sinchi wayraj sonayninjina janaj pachamanta sonamorka. Tiyacushaskancu, chay wasipi tucuyincu sonajta uyarkerkancu. ³ Paycunataj ricorkancu ashqha laurashaj kallustajina sapa ujnincuman raq'iyucojta. ⁴ Tucuy paycunaman Santo Espíritu yaycuspa sumajta callpacharka yuyaynincupi. Chaymantataj Santo Espíritu parlachiskanmanjina waj ashqha parlaycunata parlayta kallarkerkancu.

⁵ Chay p'unchaycunapi Jerusalenpi tiyacorkancu Diospa ajllaska runasnin, israelcuna. Paycunaka yachacuskancumanjina Diosta sumajpajpuni khawaj cancu cay pachapi tucuy llajtasmanja jamuspa. ⁶ Chay sonayta uyariytawanka ashqha runas tantacorkancu. Paycunaka sapa ujnincuj quiquin parlaynincupi uyarkerkancu Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta. Uyariskancumanta ⁷ mayta t'ucuspatataj ninacusharkancu:

—Tucuy cay parlajcunaka ¿manachu Galilea jallp'amanta cancu? ⁸ ¿Imaynapitaj paycunata uyarishanchej sapa ujnincejpa parlayninchejpi parlajtarí? ⁹⁻¹⁰ Nokanchej tucuynejmanta canchej: Partiamanta, Mediamanta, Elammanta, Mesopotamiamanta, Judeamanta, Capadociamanta, Pontomanta, Asiamanta, Frigiamanta, Panfiliamanta, Egipto jallp'amanta, Africa jallp'anejmanja, Cirene llajtaj aswan carunmantataj. Chaywanpis Roma llajtamanta caypi tiyacojcuna ima cashancu. Paycunamanta waquenka nacecuyincumantapacha Diospa unay runasnin cancu. Waquintaj jatunmantaña

Diospa ajllaska runasnin israelcuna canancupaj tijracaporkancu. ¹¹ Caypi cashanchej Creta jallp'amanta Arabia jallp'amantawan. Ajinata parlayninchejpi uyarishanchej Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta: “¡May jatuchej t'ucunasta Dios ruwan!” —nispa ninacusharkancu.

¹² Tucuy chay runastaj mayta t'ucusharkancu. Manaña ni imata niyta atispataj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Ima niytataj munan tucuy cay imasrí?

¹³ Waquinrí Jesuspi jap'icojcunata p'en kaypi riqhurichinancupaj asipayasharkancu:

—Machaskas cashancu, —nispa.

Pedro tucuy runasman willaran

¹⁴ Pedroka chay chunca ujniyoj cachaswan runaspa ñaupakencupi sayaricorka. Jatunmanta parlaspataj runasta nerka:

—Israel llajta-masis, Jerusalemni tucuy tiyacoj-cunapis uyariwaychej. Cayta yachanayquichejta munani. ¹⁵ Cay runas mana machaskaschu cashancu yuyaskayquichejmanjinaka. Reparaychej allinta, cay jallp'anchejpi runaska mana machaycuncuchu manaraj pakarín miqhuna horastaka. ¹⁶ Manachayrí cayka Diospa unay willajnin Joelpa niskanmanjinamin. Payka nerka:

¹⁷ Wiñaypaj Camachej Dioska nin khepa p'unchaycunapi cayjina cananta:

Tucuy jallp'amanta runasman Santo Espirituta cachamusaj.

Khari wawasniyquichej ususisniyquichejpis atiyiniwan sut'inchankancu.

Jovenesniyquichejtapis yuyaychasojcu-
nayquichejtapis cheka cajniymanta
ricuchisaj.

18 Noka Espirituta cachamusaj chay
p'unchaycunapi tucuy casuwajcunaman,
kharismanpis warmismanpis.

Paycunataj atiyiniwan willankancu.

19 Janaj pachapi jatuchej t'ucunasta ruwasaj.

Cay pachapitaj ricuchinasta ruwasaj [tucuy runas
juchancuraycu phiñacuskayta reparanancu-
paj.]* Chay ricuchinas ninawan, yawar-
wan, k'osñiwanpis cankancu.

20 Inteka lakhayaponka. Quillapis yawarjina pu-
caman tucuponka.

May sinch'i mancharina canka manaraj Señor cu-
timushajtín.

21 Noka, tucuy atiyiniyoj Diosmanta tucuy
mañacojcumanta juchasnincumanta
cacharisaj wiñay causayniyoj canancupaj,
—nerka Dios.

22 'Llajta-masisnáy, uyariwaychej. Dioska
ricuchisorkachej Nazaret llajtayoj Jesusta suma-
jpaj khawaskanta. Chaywanpis t'ucunastawan
jatun ricuchinastawan chaupiyquichejpi
Jesusnejta atiyininwan ruwarka. Ajinapi
kancunaman rejsichisorkachejña Jesuska
paypa ajllaskan caskanta. Chaytataj
kancunaka sumajta yachanquichej. 23 Dioska
munayninmanjina yachayninmanjinataj
unaymantaña yuyarka Jesús wañunanta
juchasninchejraycu. Ajinapimin kancuna payta
jap'iyorkanquichej Diospa camachiskasninta

* 2:19 Ninayan.

mana casuspa. Sajra runasman jaywaspataj payta wañuchicherkanquichej chacatanapi. ²⁴ Payta Dioska wañuskanmantaña causarichimorka. Ajinapi payta sinch'i llaquichej wañuymanta cacharichiporka. Chekatapuni chay wañuyka mana aterkachu payta atipayta. ²⁵ Unay camachej Davidpis Jesucristoj causarimuyninmanta nerka: Señor Diosniypi tucuy sonkoywan jap'icorkani. Pay nokawanpuni cashan yanapawaspa. Sayacuwasikanraycutaj paypi jap'icus kayta manapuni sakesajchu.

²⁶ Chayraycu may cusiska cani.

Simiywanpis cusiyta taquini.

Runas caspapis causasaj sumaj niwaskayquipi jap'icuspa.

²⁷ Noka kanllata casoj camachiyquimin cani.

Manapuni sakewanquichu wañuska runas cancu, chaypi.

Nitaj cuerpoyta ismunanta sakenquichu.

²⁸ Wiñay causaymanta yachachiwaspapuni pusawarkanqui.

Kan nokawanpuni caspa mayta cusichiwanqui.

²⁹ 'Llajta-masis, unay tatanchej Davidmanta sut'ita parlariskayquichej. Payka wañupuspa p'ampaska carka. P'ampananri caypi cunancama cashan. ³⁰ Davidka Diospa willajnin carka. Dioska palabranwan unay payman nerka: "Kanpa khepa alchhisniyquimanta kanjina camachinanpaj ajllaskay Cristota churasaj", nispa. ³¹ Chayta unayña yachaspa Davidka Jesucristoj causarimuyninmanta kelkarka. Nerka mana sakeskachu cananta wañuska runas cancu, chaypeka, nitaj cuerponpis

ismunanta. ³² Dios chay Jesucristota wañuymananta causarichimorka. Tucuy nokaycutaj chayta rikus kaycuraycu Jesucristomanta willajcunan caycu. ³³ Ajinaka Dios atiyta kospa payta jatunpaj khawarka tucuyta camachinanpaj. Dios Tatanpa sumaj palabranmanjina Jesupa sonkonman Santo Espirituta cachamorka, tucuy nokaycumanpis. Chayraycu rikus kayquichejka uyariskayquichejpis chay Espíritos ruwaskanmin. ³⁴⁻³⁵ Camachej Davidka mana cuerponpichu janaj pachaman wicharerka Jesusjina. Payrí Jesucristomanta kelkarka:

Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”.†

³⁶ ‘Chayraycu tucuy kancuna, Diospa ajllaskan israelcuna sumajta yachanayquichej tiyan: Dioska chay Jesustamin ajllacusa churarka tucuyta atiywan camachinanpaj. Paytamin kancunaka chacataspa wañuchicherkanquichej.

³⁷ Pedrota uyariytawan paycunaka sonko nanayta llaquicorkancu. Chayraycu paytawan chay waj cachastawan tapurerkancu:

—Llajta-masis ¿imatataj nokaycu ruwanaycu tiyanrí?

³⁸ Pedrotaj paycunaman cuticherka:

—Sapa ujniyquichej juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Bautizacuychejtaj Señor Jesucristopi jap'icus kayquichejta

† **2:34-35** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

ricuchinayquichejpaj. Ajinapi Dioska juchas-niyquichejta khechusonkachej. Kancunamantaj Dios c'acha caskanraycu cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejpi tiyacunanpaj.

³⁹ Dioska palabranwan nerka: “Payta kancunaman cachamusaj”, nispa. Kancunapaj chay sumaj niskanka cashan, khepan allchhisniyquichejpajpis, carupi tiyacoj tucuy runaspajpis. Señor Diosninchej picunatachá munan wajyacuyta paypi jap'icunancupaj, tucuy chaycunapajpis sumaj niskan cashan, —nispa.

⁴⁰ Ajinata Pedroka ashqhataraj parlaspa Jesusmanta paycunaman willarka. Mayta reparacherkataj:

—Jesusta wañuchejcuna wiñaypaj sinch'i ñac'arichiskas cankancu. Kancunarí ama payta khesachaychejchu paycunajinaka. Ajinapi mana ñac'arichiskaschu canquichej, —nispa.

⁴¹ Ajinataj uyarejcunamanta waquenka Pedroj niskanta casorkancu. Chaymantataj paycunaka Jesucristopi jap'icuskancuta ricucherkanca bautizacusra. Chay p'unchaypitaj yapacorkancu quinsa warankajina Jesuspi jap'icojcuna.

⁴² Chay jap'icojcunaka Jesuspa cachasninpa yachachiskancuta sumajta casusharkancu. Paycunapurapis cuscachacuypi allinta causacoj cancu. Ajinallatataj miqhuytawan Jesuspa wañuskanta yuyaricoj cancu t'antata partispa. Diosmantapis cusca mañacoj cancu.

Jesucristopi jap'icojcuna cuscalla causacoj cancu

⁴³ Jesuspa cachasninta Dioska ashqha t'ucunasta jatun ricuchinastawan ruwacherka.

Chayraycu tucuy runas mayta manchachicorkancu, Diosta jatunpaj khawaspa. ⁴⁴ Jesucristopi jap'icojcuna tucuyincu uj yuyaylla carkancu. Capuynincumantapis pisichiscuskancumanjina yanapanacoj cancu. ⁴⁵ Jallp'asnincutapis capuynincutapis venderaspa tucuy hermanosman pisichiscuskancumanjina t'akaspaj koj cancu. ⁴⁶ Yupaychana-wasimanpis sapa p'unchay uj yuyaylla rej cancu. Sapa ujnincuj wasincupi miqhoj cancu t'antata partispaj Jesuspa wañuskanta yuyaricunancupaj. Miqhunancutapis may cusiywan llamp'u sonkowan cusca miqhucoj cancu. ⁴⁷ Paycunaka Diosta yupaychaspaj causacorkancu. Tucuy runastaj paycunata sumajpaj khawarkancu. Señor Jesuska atiyinwan sapa p'unchay yapamoj paypi jap'icuspa tantacojcunaman. Chay yapacamojcunataj carkancu juchamanta cacchariskas cajcuna.

3

Pedro suchu runata thañichin

¹ Uj p'unchay Pedrowan Juanwan yupaychana-wasiman risharkancu chaupi tardeta. Chaytaj Diosmanta mañacuna hora carka. ² Yupaychana-wasej C'achitu puncunman uj suchuta sapa p'unchay runas apaj cancu. Chay runari nacecuskanmantapacha ajina suchu carka. Chayman yaycojcunamanta limosnata pay mañacoj. ³ Chay suchu runataj ricorka Pedrota Juantawan yupaychana-wasiman yaycushajta. Paycunamantataj pisichiscuskanpi

mañacorka. ⁴ Pedrowan Juanwanka payta allinta khawaycorkancu. Pedrotaj nerka:

—Khawariwaycu, —nispa.

⁵ Suchu runataj sumajta khawasharka paycunamanta imallatapis jap'iyta suyaspa. ⁶ Pedro nerkataj:

—Mana phatayoj caní. Capuwaskantari koskayqui. Nazaret llajtayoj Jesucristoj atiyinwan camachiyqui: Jatarispa puriy.

⁷ Chayta nispataj Pedroka suchuta paña maquinmanta aysarispasayaycucherka. Chaypachataj suchoj chaqui mokosnin callpachaskas caspa thañicaporkancu. ⁸ Chanta suchu carka, chay runaka phinquirispa sayarerka. Puriyta kallarispataj paycunawan cusca yupaychana-wasiman yaycorka. Paytaj phinquirispa sumajta purispataj Diosta mayta jatuncharka. ⁹ Tucuytaj ricorkancu purishajta Diosta yupaychashajtawan. ¹⁰ Runastaj reparaspa chay runaka unay suchu caskanta rejserkancu. Yacharkancutaj pay yupaychana-wasi C'achitu puncupi tiyaska mañacoj caskantapis. Mayta mancharicuspatataj t'ucorkancu chay suchu runa thañicuskanmanta.

Pedro willaran yupaychana-wasipi

¹¹ Suchu carka, chay runataj Pedromanta Juanmantawan mana cacharicojchu. Tucuy runastaj t'ucuspa uskhayta paycunata khaterkancu chay Salomón niska yupaychana-wasi yaycunaman.

¹² Pedrorí ashqha runasta ricuspa paycunaman parlarka:

—Israel llajta-masis ¿imaraycutaj runa thañicuskanmanta t'ucushanquichejrí? Ama nokaycuta t'ucuspa khawawaycuchu. Mana nokaycoj atiyniycuwanchu cay runaka thañicorka. Nitaj chekan runas caskaycuraycuchu cayka ruwacun. ¹³ Manachayrí Dios ruwarka. Payllata unay tatasninchej Abraham, Isaac, Jacobpis casuspa yupaycharkancu. Dios churarka ajllaska camachin Jesusta may jatunpaj khawaska cananpaj. Paytataj kancuna cay pacha curajcunawan jap'iyucherkanquichej Pilatoman jaywanancupaj. Chaywanpis paypa ñaupakenpi Jesusta wijch'uycorkanquichej. Pilatoka sumajta khawaspa cacharipuyta munashajtinpis kancunaka chacatanantapuni mañarkanquichej. ¹⁴ Ajinapi khesacharkanquichej Jesusta. Payka Diosllata casoj, chekan ruwajmin. Astawanpis mañarkanquichej runa wañuchi cachariska cananta. ¹⁵ Ajinamanta wañuchicherkanquichej wiñay causayta koj Jesusta. Payta Dios causarichimorka wañuymanta. Nokaycutaj Jesusta causarimuskanmanta khepata ricuspa willaycu payka chekata causarimuskanta. ¹⁶ Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa cay runa thañicorka. Payta rejsinquichej ricunquichejtaj. Jesuspi jap'icuspa cay runa sumajta thañicorka tucuyiniyquichej ricushajtiyquichej.

¹⁷ 'Cunanka llajta-masis, yachani kancuna mana reparaspa Jesús Diospa ajllaskan caskanta payta ñac'arichiskayquichejta. Curajcunayquichejpis mana repararkancuchu. ¹⁸ Astawanrí Dioska ajinapi junt'arka unay willajcunannejta niskanta. Chay willajcuna

unaymantapacha sut'incharkancu Diospa ajllaskan Cristoka ñac'arinanta. ¹⁹ Chayraycu juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricapuychej juchasniyquichejmanta llimphuchaskas canayquichejpaj. Chanta Señor Dios sonkosniyquichejta callpachasonkachej cusiskas causanayquichejpaj. ²⁰ Chaypaj Dios unay ajllaskan Jesusta cachamusonkachej camachinanpaj. Payka Cristomin. ²¹ 4.27 Janaj pachapeka cacunan tiyan* Dios tucuy imata allinyachinan, chay p'unchaycama. Tucuy chayta Dios nerka payman t'akaska unay willajcunannejta. ²² Chekatapuni Moisés unay tatasninchejman nerka: “Señor Dios cay pachaman cachamusonkachej nokatajina uj willajta. Aylluyquichejmanta canka. Payta nokamanta tucuy nisuskayquichejta casunquichej. ²³ Chay willajta mana casoj runarí Diospa cheka runasninmanta wijch'uska canka. Wiñaypajtaj wañonka”, nispa nerka Moisés.

²⁴ ‘Ajinata, ari, Diospa unay willajnin Samuelmanta khepaman tucuy willajcuna unayña willarkancu cunan p'unchaycunapi ruwacunanmanta. ²⁵ Chay unay sut'inchaskancoka kancunapaj carka. Kancunaj allinniyquichejpaj Dioska uj tratota ruwarka tatasninchejwan. Parlaspa Abrahamman nerka: “Khepa caj alchhisniyquinejta cay pacha runas jap'enkancu sumaj cajta wiñay allinnincupaj”, nispa. ²⁶ Dios ñaupajta kancunaman cachamusorkachej ajllaska Camachin Jesucristota wañuskamanta

* **3:21** Literal: recibinan tiyan.

causarichimuspa. Cachamorka kancunata yanapayta munaspa sajra causayniyquichejmanta payman cutirinayquichejpaj, —nerka Pedro.

4

Pedro Juanwan jatun tantacuypa ñaupakenpi

¹ Ajinata Pedro, Juanwan runasta nisharkancu. Chayllaman yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan uj camachejnincuwan saduceo partecunawan paycunaman kayllaycamorkancu. ² Pedropaj Juanpajwan phiñaskas casharkancu Jesucristoj causarimuskanta yachachiskancuraycu. Tucuy runaspis paynejta wañuskancumanta causarimunallantataj willaskancumanta phiñacorkancu. ³ Chanta chay curajcunaka jap'iycorkancu Pedrota Juantawan. Ch'isiña caskanraycutaj k'ayantincama wisk'aycucherkancu. ⁴ Willaskancuta uyaricojcunamantari ashqhas jap'icorkancu Jesucristopi. Kharisllata yupaspa phishka warankajina jap'icorkancu.

⁵ K'ayantintaj Jerusalén llajtapi curajcuna* tantacorkancu. ⁶ Chay jatun tantacuypi casharkataj yupaychana-wasimanta curaj runa Anaspis, ayllunmanta tucuy cajcunantin, Caifaswan, Juanwan, Alejandrowan. ⁷ Juanta Pedrotawan chaupincuman pusaycuchispataj taporkancu:

—¿Imaynatataj thañicherkanquichej cay runata? ¿Pejpa atiyinwantaj ruwarkanquichej caytari?

* **4:5** Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna, israel llajta curajcunawan yachachejcunapiwan.

⁸ Chanta Santo Espirituwan junt'a caspa Pedro sumaj yuyayninwan† cuticherka:

—Israel llajtapi camachejcuna, curajcunawan, uyariwaychej. ⁹ Cunan tapuwaycu cay suchu runata allinta ruwaspa thañichiskaycumanta. ¹⁰ Chayraycu willaskayquichej tucuy kancunaman tucuy llajta-masisninchejmanpis yachanayquichejpaj pejpa atiyinwanchus ruwaskaycuta. Jesucristopi jap'icuspa paypa atiyinwantaj cay runata thañichiycu. Jesuska Nazaret llajtapi wiñacorka. Kancunataj payta chacataspa wañuchicherkanquichej. Paytataj Dioska causarichimorka wañuskamanta. Paypa atiyinwanmin cay runaka ñaupakeyquichejpi thañiska cashan. ¹¹ Dioska wiñaypaj churarka Jesucristota sumaj esquina rumitajina runas wiñay causayniyoj canancupaj. Kancuna wasichajcunarí cay rumita khawaspa wijch'uporkanquichej. Wasita sayachinanpajri chay wijch'uska rumeka aswan sumaj carka tucuy waj rumismanta niskaka. ¹² Chekamanta Jesusllata Dios churarka juchamanta c'ata Cacharichiwajninchej cananpaj. Paynejllata runas wiñay causayniyoj cayta atincu, paypi jap'icuspa. Manamin wajnejtachu, —nispá.

¹³ Chay curajcuna repararkancu Pedrowan Juanwan mana manchachicuspa parlaskancuta. Mana escuelapi estudiamoj, khasi runasjinalla caspapis sumajta parlaskancumanta mayta t'ucorkancu. Rejserkancutaj Jesuswanpuni purejcuna caskancuta. ¹⁴ Thañiska runata

† 4:8 Ninayan.

Pedrowan Juanwan cusca sayashajta ricorkancu. Chayraycu ni imatapis cutichiyta aterkancuchu. ¹⁵ Chanta chay curajcunaka paycunata tantacuynincumanta llojsinancuta camacherkancu. Munarkancu yachachinacuyta sapallancupi. ¹⁶ Paycunapurataj ninacorkancu:

—¿Imatataj ruwasun cay runaswanrí? Tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna yachancuña imaynatachus uj t'ucunapaj ricuchinawan thañichiskancuta. Nokanchejtaj mana atinchejchu niyta mana ruwaskancutaka. ¹⁷ Amaña ni jayc'aj pimanpis Jesusmanta willanancupaj ninachej: “Willanquichej chayka, ñac'arichisajcu”. Chaywanka manaña runapura willanaconkancuchu, —nispa.

¹⁸ Chanta chay quinsa runasta wajyaspa sinch'ita c'amerkancu:

—Jesusmantaka ni imaynamantapis willaranquichejchu. Nitaj paymanta pimanpis yachachinquichejchu, —nispa.

¹⁹ Pedrowan Juanwanrí cuticherkancu:

—Tanteyacuychej kancunallapis. Diospa ñaupakenpi ¿kancunatachu astawan casunaycu tiyan? chayrí ¿Diostachu? ²⁰ Nokaycoka manamin ch'in cacuyta atiycuchu. Manachayrí willanaycu tiyan ricuskaycuta uyariskaycutaka, —nispa.

²¹ Tantaska curajcunaka ñac'arichinancupajjina imaynamantapis paycunata juchachayta mana aterkancuchu. Chayraycu phiñaskas sinch'ita c'amispa cachariporkancu. Imaraycuchus tucuy runasmin Diosta yupaycharkancu Jesuspa cachasninpa ruwaskancumanta. ²² Chay thañicoj

runaka tawa chunca curaj watayoj carka.
Chayraycu chaymin may t'ucunapajka.

*Diosmanta mañacuncu sonkoncupi call-
pachaskas canancupaj*

²³ Cachariskas caytawantaj Pedro Juanwan rerkanu Cristopi jap'icoj hermanospaman. Paycunamantaj willarkancu chay curajcunaj tucuy niskancuta. ²⁴ Chayta uyarispataj tucuy nincuna cusca uj sonkolla Diosmanta wajyacorkancu:

—Diosniycu, jatun Camachiwajniycu canqui. Cay pachata, janaj pachata, jatun kochasta, chaypi tucuy cajcunatapis ruwarkanqui. ²⁵ Kan parlarkanqui camachiyqui Davidnejta. Pay Santo Espíritos atiyinwan kanmanta taporkaña:

¿Imaraycutaj waj llajtayojcuna may phiñacuywan contrayquipi ch'ajwashancurí?

Diospa ajllaskan israelcuna jatunchacuspaca contrayquipi ruwayta yankhalla yuyashancu.

²⁶ Lljatista camachejcuna jatarimuncu Señor Diospa contranpi.

Ajinallataj curajcunapis tantaycucuspa Diospa contranpi churacuncu.

Paypa ajllaskan camachinanpaj contranpipis jataricuncu.

Ajinata ruwaytarí ni jayc'aj atenkancuchu.

Mañacuspallapuni nerkanu:

²⁷ —Chekatapuni cay llajtapi ashqha runas tantaycucorkancu ajllaska† Camachiyqui Jesuspa contranpi. Payka kanllaman t'akaskamin tucuyta camachinanpaj. Chekatapuni cay

† 4:27 Literal: santo.

llajtapi Herodeswan Poncio Pilatowan tantayucorkancu. Llajta-masisniycuwan waj llajtayojcunapiwan cusca Jesuspa contranpi churacorkancu. ²⁸ Kan, atiyniyoj caspataj tucuy chay ruwanancutaka yacharkanquiña. Paycunaj ruwaskancutaj kanpa yuyaskayquimanjina munayniyquimanjina carka. ²⁹ Cunanka tucuy atiyniyoj Señor Diosniycu, “ñac'arichiskayquichej” niskancuta khaway, ari. Nokaycu camachisniyqui caycu. Yanapawaycu niskasniyquita tucuy sonkowan willaranaycupaj mana manchachuspa. ³⁰ 5.24 Chaypaj atiyniyquita ricuchiy onkoskasta thañichispa. Chaywan kanman t'akaska§ Camachiyqui Jesús willaraypi yanapawasajcu. May t'ucunapaj ricuchinas jatun ruwanaswan paypa atiyinwan ruwaska cachun, —nispamañacorkancu Diosmanta.

³¹ Ajinata Diosmanta wajyacuytawan tantacorkancu, chay waseka qharcatiterka Santo Espíritu chaypi caskanraycu. Tucuy chaypi cajcunataj Espirituwan junt'a carkancu. Chanta Jesuspa cachasnenka Diospa niskanta tucuy sonkowan willarkancu.

Jesuspi jap'icojcuna uj yuyaylla tucuy imapi

³² Jesucristopi chay ashqha jap'icojcunaka uj sonkolla uj yuyaylla tucuy imapi causacorkancu. Paycunamantataj ni uj runapis capuyninta “noka-jillata” nejchu. Manachayrí tucuyinincumanantapis pisichicuskan-cumanjina yanapanacoj cancu. ³³ Señor Jesuspa cachasnenka paypa causarimpuyinmanta jatun

§ 4:30 Literal: santo.

atiyninwan willashallarkancupuni. Diostaj tucuy paycunata munacuywan khawaspa yanaparka. ³⁴ Paycuna uqhupi ni ujpis pisichicojka cajchu. Wasiyojcunapis jallp'ayojcunapis capuynincuta vendej cancu. Vendeskancu kolketataj apamoj cancu Cristopi hermanospa tantacuynincuman. ³⁵ Jesuspa cachasninman jaywaj cancu. Paycunataj sapa ujman pisichicuskancumanjina kolketa raq'icoj cancu. ³⁶ Carkataj Cristopi uj hermano, José sutiyoj. Cachaspis payta Bernabeta suticharkancu. Bernabé niyta munan yuyaychaj runa. Pay Chipre jallp'amanta carka, Levij ayllunmantapis. ³⁷ Payka uj jallp'anta vendespa kolketa apamorka. Jesuspa cachasninmantaj jaywarka.

5

Ananías Safirawan

¹ Waj hermanorí Ananías, warmin Safirawan jallp'ancuta vendellarkancutaj. ² Ananiastaj vendeskancumanta waquin kolketa paycunapaj pacarka. Chaytaka warmin sumajta yacharka. Chanta Jesuspa cachasninman waquin kolkellata apaspa tucuynin caskantajina jaywarka. ³ Pedrori nerka:

—Ananías, kanka vendeskayquimanta waquin kolketa orkhospa kanpaj pacarkanqui. ¿Imaraycutaj supay Satanaswan atipachicunqui sonkoyquipi Santo Espirituman llullacunayquipaj? ⁴ Kanpatapuni jallp'a carka. Vendespaka atillarkanqui chay kolkewan ruwayta munayniyquimanjina. Chanta ¿imaraycutaj cayta ruwayta yuyarkanquirí?

Mana runallamanchu llullacunqui manachayrí Diosman, —nispa.

⁵ Cayta uyarispataj Ananiaska wañuska pampaman urmarka. Chayta tucuy uyarejcunataj Diosta mayta manchachicorkancu. ⁶ Chanta waynas jamuspa wañuskata mayt'uycuytawan p'ampaj aparkancu.

⁷ Quinsa horas pasaymantajinataj Ananiaspa warmenka Jesuspa cachasninpaman yaycorka. Manaraj yacharkachu kosan wañupuskantaka.

⁸ Pedrori taporka:

—Niway, ¿chay chhicapichu jallp'ayquichejta venderkanquichej?

Safira cuticherka:

—Arí, chay chhicapi, —nispa.

⁹ Chanta Pedro payta nerka:

—Iscayniyquichej tucuy atiyniyoj Señor cachamuska, chay Espirituman llullacuspa unanchacorkanquichej yachanayquichejpaj yachanmanchus manachus, chayta. ¿Imaraycutataj ajinata ruwarkanquichejrí? Khaway, cutimushancuña kosayquita p'ampamojcunaka. Cunan kantapis p'ampaj apallasonkancutaj, —nispa.

¹⁰ Chaypachallataj Safirapis wañuska urmarka Pedroj ñaupakenman. Chay waynas yaycojtincutaj Safira wañuskaña carca. Payta apaspataj kosanpa ladonpi p'ampamorkancu. ¹¹ Mayta mancharicorkancu Jesucristopi jap'icoj tucuy tantacojcuna, chay wañuskancumanta tucuy uyarejcunapis.

Jatun ricuchinaswan t'ucunaswan

12 Runas uqhupitaj Jesuspa cachasnin ashqha jatuchej ricuchinasta t'ucunastawan atiyinwan ruwarkancu. Cristopi tucuy jap'icoj hermanoska uj sonkolla tantacoj cancu yupaychana-wasiman Salomón niska jatun yaycunapi. 13 Tucuy wajcunarí chay hermanoswan tantacuyta manchachicoj cancu. Chaywanpis paycunata sumajpaj khawaj cancu. 14 Ashqha runasraj Señor Jesuspi jap'icorkancu kharismanta warmismantapis. 15 Ajinamanta runas onkoskasta ñancunaman apamoj cancu phullusnincupi puñunasnincupipis churaspa. Pedro chaynejpi purejtin llanthullanpis waquinman chayanapaj apamoj cancu. 16 Mana Jerusalén llajtallamantachu jamoj cancu. Manachayrí kaylla llajtasmantapis ashqhas jamoj cancu onkoskasnincuta apamuspa. Supaycunaj ñac'arichiskasnintapis apamoj cancu. Tucuynincutaj thañichiskas carkancu.

Pedro Juanwan ñac'arichiskas

17 Yupaychana-wasimanta curajka, saduceo partemanta, tucuy yanapajcunawan mayta phiñacorkancu Jesuspa cachasninpaj. 18 Paycunataj jap'ichispa runaspa ñaupakenpi carcelman wisk'acherkancu. 19 Tucuy atiyinijoj Señormanta uj cachamuska angelrí tutapi carcel puncuta quicharka. Jesuspa cachasninta carcelmanta pusarkospataj nerka:

20 —Riychej yupaychana-wasiman. Yaycuspataj runasman willamuychej Jesucristopi jap'icuspa tucuy cay mosoj causaymanta, —nispá.

21 Jesuspa cachasninri uyariskancuta casorkancu. Yupaychana-wasiman tutamanta rispa chaypi yachachiyta kallarerkancu.

Chaycamataj yupaychana-wasimanta curaj, paywan cajcunawan jamuspa israel llajta curajcunata tantachimorkancu. Chay tantacuyka jatun tantacuy niska carka. Cacharkancutaj yanapajcunancuta Jesuspa cachasninta carcelmanta pusamunancupaj chay tantacuyman. 22 Yanapajcuna carcelman chayaspa Jesuspa cachasninta mana tarerkancuchu. Curajcunaman cutispataj 23 willarkancu:

—Carcelman chayaspa puncusta sumaj wisk'askasta tariparkaycu, wakaychajcunatapis puncuspi sayashajta. Puncuta quicharisparí ni pita uqhupi tariparkaycuchu, —nispa.

24 Chay curajcuna* ajina ruwacuskancu uyarerkancu. Iscayra tapunacusharkancu imapitaj cay t'ucunas tucunanta. 25 Chanta chayllaman uj runa chayamorka nispa:

—Kancuna carcelman wisk'acherkanquichej, chay khariska yupaychana-wasipi runasta yachachishancu, —nerka.

26 Chaymanta camachejka yanapajcunapiwan ujtawan yupaychana-wasiman rerkancu. Manchachicorkancu runas rumiswan paycunata ch'ankaycunancuta. Chayraycu Jesuspa cachasninta mana imanaspalla pusamorkancu jatun tantacuyman. 27 Pusajtincutaj yupaychana-wasimanta curajka 28 paycunata taporka:

* 5:24 Literal: yupaychana-wasimanta curaj soldadocunaj camachejnin yupaychana-wasimanta curajcunawan.

—¿Manachu sinch'ita camacherkaycu kancunata amapuniña yachachinayquichejta chay Jesusmanta? ¡Khawaychej! Jerusalén llajtapi tucuy tiyacojcuna yachachiskayquichejta yachancu. Chay Jesús wañuskanmantapis nokaycuta juchachayta munashanquichej, —nispa.

²⁹ Pedro chay waquin cachaswan cutichispa nerkanco:

—Diosta astawan casunaycu tiyan runasmanta niskaka. ³⁰ Kancuna Jesucristota chacataspa wañuchicherkanquichej. Tatasninchej Diosta yupaycharkancu. Chay Diosninchejtaj Jesusta wañuskamanta causarichimorka. ³¹ Payta jatunchaspataj sumaj atiyniyoj Camachej cananpaj churarka, juchamanta Cacharichejpis cananpaj. Chayta Dios ruwarka Israel llajtamasisninchej juchancuta sakespa payman cutimunancupaj. Ajinapi juchasnincumanta llimphuchaskas cayta atincu. ³² Tucuy chaymanta willanaycupaj nokaycu cachaskas caycu. Santo Espiritupis chay imasmanta runasta reparachispa willan. Dios Tatataj casojcunanpa sonkoncuman chay Espirituta cachamorka chaypi tiyacunanpaj, —nispa.

³³ Runas tucuy chay jatun tantacuypi cay imasta uyarispa manchaytapuni phiñacorkancu. Ajinapi uj yuyayman churacorkancu imaynamanta cachasta wañuchinancupaj. ³⁴ Carka chay jatun tantacuymanta uj runa fariseo partemanta, Gamaliel sutiyoj. Pay uj yachachejpis carka. Tucuy runas payta sumajpaj khawaj cancu. Parlananpaj sayaycuspataj pay

camacherka Jesuspa cachasninta ascamallapaj tantacuymanta jawaman llojsichinancuta.
³⁵ Chanta curajcunaman nerka:

—Israel llajta-masis, cay runaswan ruwanayashaskayquichejta sumajta reparacuychej. ³⁶ Yuyaricuychej manaraj unaychu uj runapis Teudas sutiyoj riqhurimuskanta. Payka nerka jatun runa caskanta. Tawa pachajjina runas payta khaterkancu. Payta runas wañuchejtincutaj tucuy khatejcunapis chincapullarkancutaj. Ajinata tucucorka. ³⁷ Chay runaj khépanta runa yupachicuy p'unchaycunapi Judas sutiyoj riqhurimullarkataj. Pay Galilea jallp'amanta carka. Ashqhastataj okharerka payta khatinancupaj. Payta wañuchejtincu khatejcunapis tucuy nin ch'ekerapullarkancutaj. ³⁸ Chayraycu cunan yuyaychayquichej sakenallayquichejta chay runasta. Amataj contrancupi churacuychejchu. Sichus chay yuyaskancu chayrí ruwaskancu runaj atiy nillanwan chayka, tucucaponka. ³⁹ Diospa atiy ninwanchus ruwashancu chayrí kancuna manapuni atipayta atinquichejchu. ¡Pajtataj Diospa contranpi churacushawajchej! —nispa.

⁴⁰ Chaymanta chay curajcunaka Gamalielpa niskanta casorkancu. Jesuspa cachasninta wajyaspataj jasut'icherkancu. Amaña pimanpis parlanancuta camachiytawan cachariporkancu. ⁴¹ Ajinamanta chay cachacunaka jatun tantacuymanta llojsiporkancu. Cusiskastaj riporkancu Jesuspa munayninta ruwaskancupi muchuyta atiskancuraycu. ⁴² Sapa p'unchaytaj

yachachillarkancupuni. Jesucristo Diospa ajllaskan caskanta willarkancu yupaychana-wasipi, runaspa wasisnincupipis.

6

Kanchis yanapajcunamanta

¹ Chay p'unchaycunapitaj Jesuspi jap'icojcuna ashqhamanña wiñasharkancu. Griego parlajcuna rimasharkancu hebreo parlajcunaj contranta. Nerkancu:

—Viudasniycuman chay hebreo parlajcuna sapa p'unchay jaywaranapi mana allintachu jaywarancu, —nispa.

² Chanta chunca iscayniyoj cachas Jesuspi tucuy jap'icojcunata wajyarkancu tantacunancupaj. Nerkancutaj:

—Nokaycoka Diospa niskanta willaranaycu tiyan. Mana allinchi pisichicojcunaman jaywaspa Diospa niskanta willarayta sakepunaycoka. ³ Hermanosníy, chayraycu kancunamanta ajllaychej kanchis runasta cay ruwanapi yanapanancupaj. Cachuncu sumajpaj khawaskas, Dios Espirituwan junt'a, sumaj yuyayniyoj runas. Paycunata churasunchej cay ruwaypi khawanancupaj. ⁴ Nokaycutaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuspapuni casajcu. Camachiskas caskaycumanjina Diospa niskantapis yachachillasajcupunitaj, —nispa.

⁵ Chay niskancoka tucuyincupaj allin carka. Ajllarkancutaj Estebanta. Payka Jesuscristopi

chekamanta jap'icoj runa carka, Santo Espirituwan junt'a. Ajllallarkancutaj Felipeta, Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Nicolastawan. Cay Nicolaska Antioquía llajtamanta carka. Ñaupajpi payka Diosta casoj runaman tijracaporka. ⁶ Chanta tantacoj cunaka chay kanchis ajllaskancuta pusarkancu Jesuspa cachasninpa ñaupakencuman. Cachastaj Diosmanta mañapusa maquisnincuta umancuman churarkancu Dios sumajta callpachananpaj ruwaynincupi.

⁷ Ajinamanta astawan astawanraj runas Diospa palabranta uyarkerkancu Jerusalén llajtapi. Jesucristopi jap'icoj cunataj mayta yapacamoj cancu. Paycunataj Diosta casusharkancu. Yupaychana-wasipi ruwanayoj runaspis ashqhas, Jesuspi jap'icuspa palabranta casorkancu.

⁸ Santo Espiritu Estebanman atiyta kospa sumajta yanaparka. Jesuspi jap'icuspataj may jatuchej t'ucunasta ricuchinastawan ruwaj runas chaupipi. ⁹ Chanta tantacuna-wasimanta waquin cachariska camachis niskacuna jatarerkancu. Chaycunawan Cirene llajtamanta carkancu Alejandría llajtamanta, Cilicia jallp'amanta, Asia jallp'amantapis. Chay runasmanta waquincuna Estebanwan churanacuyta kallarkerkancu. ¹⁰ Espiritunnejta Dios sumaj yachayta Estebanman korka parlananj. Chayraycu payta mana aterkancuchu atipayta parlaskasnincuan. ¹¹ Chanta paycuna waquin runasman lluj'iyorkancu llullacunancupaj:

—Cay Esteban Moisespa camachiskasninmanta sajrata parlatja uyariyacu, Diospa contranpapis, — nispá.

¹² Ajinamanta runasta, curajcunata, yachachejcunatawan okharicherkancu ch'ajwanancupaj. Ujllata phawaycuspataj Estebanta jap'iyorkancu. Phiñaskas pusarkancutaj jatun tantacuyman. ¹³ Llulla parlajcunataj churarkancu. Llullacojcunataj paypa contranpi churaycucuspa nerkancu:

—Cay runa Diosta yupaychana-wasipaj sajrata rimashallanpuni, Moisespa camachiskasninmantapis. ¹⁴ Cay runamanta uyarillaycutaj Nazaret llajtayoj Jesús chay yupaychana-wasita urmachinanta. Moisés yachachiwaskanchejtapis wijch'uspa waj yachachinaswan Jesús tijrayta munaskanta, nerka cay runaka, —nispa.

¹⁵ 7.8 Chaymanta curaj tantacuyipi cajcuna tucuyincu allinta khawarkancu Estebanta. Uyantataj llihipishajta ricorkancu janaj pachamanta uj willajpa* uyantajina.

7

Estebanpa cutichiskan

¹ Chanta yupaychana-wasimanta curaj taporka Estebanta:

—Cay runas contrayquipi niskancoka ¿chekachu?

² Paytaj cuticherka:

—Sumajpaj khawaska tatacuna, llajta-masispis uyariwaychej. Tucuy atiyniyoj Dios riqhurerka unay tatanchej Abrahamman jakay Mesopotamia jallp'api cashajtin. Abraham manaraj Harán llajtaman tiyacoj rishajtin, ³ Dios nerka:

* **6:15** Literal: angel.

“Jallp'ayquimanta ripuy, tatasniyquita sakepuspa waj jallp'ata ricuchiskayqui, chayman”, nispa. ⁴ Chanta Abraham Caldea jallp'api wasinmanta llojserka. Riporkataj Harán llajtaman tiyacoj. Tatan wañupuskanmanta khepantataj Dios cay tiyacushaskanchej jallp'aman Abrahamta tiyacunanpaj pusamorka. ⁵ Cay jallp'ata payman wawasninmanpis konanta Dioska sumaj niskanwan nerka. Jallp'atarí manaraj ni ujnin chaquinta saruycurinallapajpis korkachu. Abrahamka mana jallp'ayoj wañuporka. Diosrí sumaj niskanwan nerka chay jallp'ata konanta, Abrahamman wawasninmanwan pay manaraj wawayoj cashajtin. ⁶ Dios willallarkataj Abrahamman khepa alchhisninmanta: “Forasterosjina causankancu waj caru jallp'api. Chaypitaj runas paycunata camachisnincupaj jap'enkancu mayta ñac'arichenkancutaj. Ajinallataj paycuna khepa alchhisnincupis cankancu tawa pachaj watasta. ⁷ Chay llajtata noka juchachasaj wawasniyquita ñac'arichiskanmanta. Chanta jakaymanta khepa alchhisniyqui llojsimuspa cay jallp'apeka munayniyta ruwaspa yupaychawankancu”, nispa nerka Dios. ⁸ Paytaj Abrahampaj uj tratota* churarka: “Uj señalta churacuy cuerpoyquipi khari wawasniyquipipis”, nispa. Abrahamtaj chay señalta churacupa Dioswan uj yuyayman yaycorka. [Ajinapi ricucherka Diospa ajllaskan caskanta.]† Chayraycu wawan Isaac nacecojtin pusaj p'unchaypi Abraham paypi chay señalta

* **7:8** Literal: traton circuncisionmanta. † **7:8** Ninayan.

churarka. Isaacpis ajinallatataj wawan Jacobpi chay señaalta churarka. Chaymanta Jacob ajinallatataj churarka chunca iscayniyoj wawasninpis. Paycuna unay tatasninchej carkancu.

⁹ 'Chay unay tatasninchejka envidiacorkancu sullc'ancu Josewan. Chayraycu payta venderkancu Egipto jallp'api camachi cananpaj. Diosrí paywan casharka yanapaspa. ¹⁰ Tucuy llaquiyninpi wakaychasharka atipanancama. José chayamojtin camachej Faraonpa ñaupakenman Dios payta c'achapaj khawacherka. Josetataj sumaj yachayniyojta ruwarka. Ajinapi Faraón payta churarka camachinanpaj Egiptopi tiyacojcunata, wasinpi tucuy cajcunatawan.

¹¹ 'Chaypacha jatun yarkhay carka tucuy Egipto jallp'api tucuy Canaán jallp'apipis. Jakay jallp'aspi tiyacojcuna jatun llaquiya ñac'arerkancu. Unay tatasninchejpis miqhunata mana tariyta aterkancuchu. ¹² Unay tatanchej Jacobrí uyarispa yacharka jakay Egiptopi miqhuna caskanta. Chayraycu chayman wawasninta ñaupaj cutita rantej cacharka. ¹³ Khepan cuti riskancupi José rejsichicorka waukesninwan. Chanta Egipto camachejnin yacharka José Diospa unay runasnin israelcunamanta caskanta. ¹⁴ Chaymanta José wajyachicaporka tatan Jacobta tucuy ayllunpi cajcunatawan. Chaypachataj tucuyincu yupacorka kanchis chunca phishkayoj runas. ¹⁵ Ajinamanta Jacob uraycamorka Egipto jallp'aman tiyacoj. Chaypi tiyacushaspataj pay wañuporka, unay tatasninchejpis. ¹⁶ Khepataña ayasnincu

apaskas carkancu caru Siquem llajtaman p'ampanapaj. Jakaypi kolkewan unayña Abraham uj p'ampanata ranticorka, Hamorpa wawasninmanta. Chay p'ampanapitaj Abrahampa wawasnin payta p'ampacaporkancu.

¹⁷ 'Unayka Dios sumaj niskanwan parlarka Abrahamman. Nerka paypa khepa alchhisninta uj sumaj jallp'aman pusacapunanta. Chay niskan junt'acunan p'unchay cashajtintaj Diospa runasnin, unay tatasninchej, ashqhayarkancu Egipto jallp'api. ¹⁸ Ashqhayallarkancupuni waj camachej Egiptota camachinancama. Paytaj Joseta mana rejserkachu unayña wañupuskanraycu. ¹⁹ Chay camachejtaj ayllusninchejta pantachinaswan atiparka. Ajinapi ñac'aricherka tatasta juch'uy wawitasnincutapis wijch'ucherka manaña causanancupaj. ²⁰ Chay p'unchaycunapi Moisés nacecorka. Dios paymanta mayta cusicorka. Tatan mamanri quinsa quillata payta pacaspa wasincupi uywarkancu. ²¹ Chanta mayupi pacaska cashajtin camachejpa ususin Moiesta orkhorka. Quiquin wawantajinataj uywarka. ²² Ajinamanta Moisés sumaj yachachiska carka Egipto runas yacharkancu, tucuy chaycunata. Sumaj yuyayniyoj parlayniyojtaj carka, ruwanapajpis callpayoj.

²³ 'Tawa chunca watayoj cashaspataj Moisés yuyarka watucuyta israel ayllusninta yachananpaj imaynachus cashaskancuta. ²⁴ Chaypitaj tariparka uj Egipto runa muchuchishajta paypa ayllu-masinta. Ayllu-masinman sayacuspataj

chay muchushajta jarç'acorka. Ajinapitaj chay Egipto runata wañucherka ayllu-masinta makaycuskanraycu. ²⁵ Moisés yuyarka ayllumasisnin entiendenancuta paynejta Dios paycunata cacharinanta chay ñac'arichej runasmanta. Paycunarí mana repararkancuchu. ²⁶ K'ayantintaj Moisés tariparka iscay ayllumasisninta paycunapura makanacushajta. Allinyanachiyta munaspa chimpaycorka. Nerkataj: “Kancunaka aylluntin canquichej. Amaña makanacuychejchu”, nispa. ²⁷ Ñac'arichej cajrí Moiesta tankarparispa nerka: “¿Pitaj kanta curaj camachejniycu canayquipaj churasorkarí? ¿Pitaj kanta nokaycuta chekanchanawaycupaj churasorkarí? ²⁸ Kayna chay Egipto runata wañucherkanqui ¿ajinallatatajchu wañuchiwayta munashanqui?” ²⁹ Chayta uyarispataj Moieseska aykecorka Madián jallp'aman. Chaypiri forasterojina tiyacorka. Casaracuspataj chaypi iscay wawasniyoj carka.

³⁰ “Tawa chunca watastaña tiyacushajtin chay Madián jallp'api Dioska Moiesesman riqhurerka. Sinaí orko kayllapi ch'in lugarpi cachamuska angelninnejta riqhurerka laurashaj qhishcarara sach'api. ³¹ Moieseska t'ucorka riqhuriskanmanta. Kayllaycorkataj astawan allinta yachananpaj. Ajinallaman Dios parlapayarka: ³² “Noka sapallay Dioska cani. Unay tatasniyqui Abrahampis Isaacpis Jacobpis yupaychaspas casuwarkancu”, nispa. Moiestaj manchachuspa qharcatiterka. Chayraycu chay laurashajta mana khawarinayarkachu. ³³ Señor

Dios nillarkataj: “Ojot'asniyquita lluch'ucuy noka, tucuy atiyuniyoj Dios, caypi cashaskayraycu. ³⁴ Chekamanta noka ricuni ajllaskacunayta Egipto jallp'api ñac'arichiskas caskancuta. Uyarinitaj paycunaj wakaskancuta. Cayman uraycamushani tucuy chay jatun ñac'ariymanta paycunata orkhomunaypaj. Chayraycu cunan nokaman kayllamuway. Cachaskayquitaj Egipto jallp'aman”, nispa.

³⁵ ‘Diospa runasnin israelcunari Moiesta khesacharkancu. Taporkancutaj: “¿Pitaj camachejniycupaj churasorka chekanchawanjniycupajpis?” nispa. Chaywanpis Dios payta churarka camachinanpaj, runasninta ñac'arishaskancumanta cacharichinanpajpis. Ajinata Dioska Moiesta churarka angelninnejta riqhurispa laurashaj qhishcarara sach'api.

³⁶ Ajinamanta Moisés unay tatasninchejta Egiptomanta llojsichispa tawa chunca watata pusaycacharka. Chaypitaj t'ucunasta may jatun ricuchinastawan ruwarka jatun Puca Kochapipis jakay ch'in jallp'apipis.

³⁷ Moiseska nerka Diospa runasninman: “Diosniyquichejka uj willajta cachamusonkachej. Kancunaj aylluyquichejmantataj canka. Nokata Dios cachamuwarka, ajinallatataj ujta cachamusonkachej. Paytari casunquichej nokamanta tucuy niskanta”, nispa. ³⁸ Moisesllataj ch'in pampapi Diospa tantaska runasninwan carka tatasninchejwantaj. Sinaí orkopipis Dios janaj pachamanta payman parlarka. Paytaj Diospa wiñaypaj atiyuniyoj palabranta jap'erka khepata nokanchejman konawanchejpaj.

³⁹ ‘Chaywanpis unay tatasninchejka Moisesa mana casuyta munarkancuchu. Manachayrí payta khesacharkancu. Sonkosnincupitaj yuyasharkancu Egipto jallp'aman cutiripuyta.

⁴⁰ Chayraycutaj Moisespa wauken Aaronta nerkanu: “Ruwapuwaycu dioscunata ñaupakeycuta apanaycupaj. Egiptomanta pusamuwajniycu, chay Moisesmantarí cunan mana yachaycuchu imachus caskanta”, nispa.

⁴¹ Ajinamanta uj uña wacata korimanta ruwacorkancu. Uywacunata wañuchispari ruphacherkancu chay wacata yupaychanancupaj.

Chayjinamanta cusicorkancu maquisnincuwán ruwaska khasi diosmanta.

⁴² Chanta Dios paycunamanta carunchacapuspa sakerparerka patapi caj ch'ascasta yupaychanancupaj. Ajinallatataj Diospa willajnin Joelnejta paycunamanta nerka:

Ajlaska israelcuna, ch'innejpi tawa chunca watata uywasta wañucherkanquichej jaywanapaj.

Chaywan mana nokatachu yupaychawarkanquichej.

⁴³ Manachayrí Molocpa yupaychana-toldonta apaycachacorkanquichej, Renfán niska ch'ascantawan.

Paypa rijch'ayninta kancunalla ruwacorkanquichej yupaychanayquichejpaj.

Chayraycu llajtayquichejmanta apachiskayquichej jakay Babilonia jallp'aman.

44 ‘Ch'in jallp'api unay tatasninchej apaycacharkancu Diosta uj yupaychana-toldota. Chaypi jallch'aska carka Moisespa chunca camachiskasnin iscay kelkaska rumispi. Dios Moisesman ricucherka imaynatachus chay yupaychana-toldota ruwananta. “Ricucher kayqui, chay quiquinta ruway”, nispa camacherka. ⁴⁵ Chanta chay toldota unay tatasninchej wawasnincoj wawasnincama sakerkancu. Aparkancutaj Josuewan rishaspa jakay ashqha jallp'asman. Chaypi tiyacoj cunata Dios kharkorka jallp'ancu ajllaska tatasninchejpata cananpaj. Ajina chay yupaychana-toldo caypi carka David causarka chaypachacama. ⁴⁶ Camachej David cusicherka Diosta. Munarkataj Diospaj uj yupaychana-wasita ruwachiyta. Unay tatanchej Jacobpis Diosta yupaycharka. ⁴⁷ Khepantari Salomón yupaychana-wasita Diospaj ruwacherka. ⁴⁸ Tucuy atiy niyoj Diosrí mana tiyacunchu runaspa ruwaskan wasillapeka. Ajinata paypa unay willajninpis nerka: Señor Dios nin:

⁴⁹ Janaj pachamanta tucuy imata camachini.

Cay pachapitaj casuchicuni.

Chanta ¿imayna wasitataj ruwapuwanquichejri?

¿Maytaj samacunaypajjinari?

⁵⁰ ¿Manachu nokallataj maquisniywan ruwarkani tucuy cayta?

⁵¹ Esteban nillarkapuni:

—Kancunaka c'ullu runas, rumi sonkos canquichej. Diosta mana uyarinquichejchu nitaj Santo Espiritutapis casunquichejchu. Unay tatasniyquichejjinapuni kancunapis canquichej.

⁵² Diospa tucuy willajcunanta chejnispa unay tatasniyquichejka ñac'aricherkancu. Chay willajcuna unayta willarkancu Diospa ajllaska camachin Jesús jamunanta. Chay willajcunatapis wañucherkancu. Cunantaj pay jamojtin chejnicojcunaman jaywaycorkanquichej wañuchicherkanquichejtaj. ⁵³ Kancunaka Diospa camachiskasninta janaj pachamanta cachamuska angelesnejta jap'erkanquichej. Ni chaywanpis casorkanquichejpunichu, —nispa.

Esteban ch'ankaska

⁵⁴ Chayta uyarispa tucuyinincu maytapuni phiñacorkancu Estebanpaj, [uyasnincu pucayanancama.] † ⁵⁵ Estebanrí sonkonpi Santo Espirituwan junt'a carka. Janaj pachaman allinta khawaspataj tucuy atiyniyoj Diosta ricorka. Jesustataj paywan cusca sayashajta ricorka jatun atiyininwan camachinanpaj. ⁵⁶ Chaymanta nerkataj:

—¡Uyariwaychej! Janaj pachapi ricushani Diospa cachaska Runan Jesusta atiyininpi Dioswan cusca sayashajta, —nispa.

⁵⁷ Paycunataj sinch'ita khaparerkancu. Ningrisnincutataj tapaycucorkancu chay palabrasnejta sonkoncupi mana ch'ichichaskas canancupaj. Uj yuyaylla Estebanman sinch'ita correycorkancu. ⁵⁸ Payta llajta jawaman wijch'uspataj chaypi ch'ankaspa wañucherkancu. Ch'ankajcunataj ponchosnincuta uj jovenman sakecorkancu. Chay jovenka Saulo sutiyoj carka.

† **7:54** Literal: quirusnincu c'arucorkancu.

59 Rumiwan ch'ankashajtincutaj Estebanka Diosmanta mañacusharka:

—Señor Jesusnáy, nokamanta causayniyta apacapuy, —nispa.

60 Chanta konkoricuspa Estebanka sinch'i kha-pariywan mañacorka:

—Señornáy, ama juchachaychu paycunata cay juchancumantaka.

Cayta niytawantaj Estebanka tucucaporka.

8

Saulo ñac'arichin Jesucristopi jap'icojcunata

¹ Estebanta wañuchiskancoka Saulopaj allin carka. Jerusalén llajtapitaj chay p'unchaypi kallarerkancu sinch'ita ñac'arichiyta Jesucristopi jap'icuspa tantacojcunata.* Jesupa cachasnillan chayllapipuni casharkancu. Chay ujcunari tucuyñincu ch'ekerachiskas carkancu Judea jallp'aman Samaria jallp'amanpis. ² Waquin cheka sonkoyoj runastaj Estebanta p'amparkancu may phutiywan wakaspa. ³ Saulorí tucuy atiskanwan tucuchiyta munarka Jesupi jap'icuspa tantacojcunata. Sapa wasimanta wasi yaycuspa kharista warmistapis orkhomoj carcelman wisk'achinanpaj.

Sumaj willanas Samariapi willaska

⁴ Chay ch'ekerachiskas cajcunataj sumaj willanasta willarasharkancu tucuy riskancupi. ⁵ Paycunamanta uj curaj yanapaj runa, Felipe sutiyoj, Samaria jallp'aman rerka. Chaypi aswan jatun caj llajtapi Jesucristomanta

* **8:1** Literal: iglesia.

willararka. ⁶ Ashqha runastaj uj yuyaylla sumajta jap'ej cancu Felipej willaraskanta. Ajinallataj jatun ricuchinasta ruwaskantapis sumajta khawarkancu. ⁷ Felipetaj Diospa atiyinwan ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Chay supaycunataj sinch'ita khaparista llojserkancu. Ashqha suchu runasta wist'usta thañicherka Felipeka. ⁸ Ajinapi chay llajtapi tiyacojcuna mayta cusicorkancu.

⁹ Chay llajtapi uj runa carka, Simón sutiyoj. Felipe manaraj jamushajtintaj payka layka ruwaskasninwan Samaria runasta pantachej. Pay quiquintapis atiyinwoj caskanta khawacorka. ¹⁰ Tucuytaj Simonta sumajta uyarej cancu wawacunapis curaj runaspis.

—Cay runapimin jatun atiyinwoj dioska riqhurimun, —nispa nej cancu.

¹¹ Chayraycu runaska Simonpa niskanta jap'icoj cancu. Unaymantaña layka ruwaskasninwan pantachiskas carkancu. ¹² Astawanpis Felipe willararka sumaj willanasta Dios runasta munacuywan camachiskanta. Jesucristo Diospa ajllaskan camachinanpaj caskantawan Felipe willararka. Warmispis kharispis chay willaraskanta creespataj bautizacorkancu. ¹³ Simón, quiquinpis creerka. Bautizacuspataj Felipewan cusca purej. Payka mayta t'ucuj Felipe Diospa atiyinwan jatun ricuchinasta t'ucunastawan ruwaskanmanta. ¹⁴ Ajinata Samaria jallp'api tiyacojcuna sumaj willanasta Jesucristomanta uyarista jap'icorkancu. Jesuspa cachasnin Jerusalenpi chayta uyarista Pedrota Juantawan paycunaman

cachamorkancu. ¹⁵ Paycunataj chayman chayaspa Diosmanta mañaporkancu Jesucristopi hermanospaj. Mañaporkancu paycuna Santo Espirituta jap'inancuta. ¹⁶ Imaraycuchus payka manarajmin sonkosnincuman atiyinwan uraycamorkachu. Jesús tucuy atiyiniyoj Señor caskanta jap'icuspallaraj bautizaskas carkancu. ¹⁷ Chanta Pedrowan Juanwan maquisnincuta Jesuspi jap'icojcunaman churarkancu. Ajinamanta paycuna Santo Espirituta atiyinwan jap'erkancu.

¹⁸ Simonka ricorka Jesuspa cachasnin maquisnincuta churajtincu chay hermanosman Santo Espiritu yaycuskanta. Chayraycu cachasman kolketa koyta munaspa ¹⁹ nerka paycunata:

—Nokamanpis chay atiyta kowaychej noka maquisniyta pimanpis churajtiy paycuna Santo Espirituta jap'inancupaj, —nispa.

²⁰ Pedrori payman cuticherka:

—Kolkeyqueka kanwan cusca tucucuchun Diospa atiyninta kolkewan ranticuyta yuyaskayquiraycu. ²¹ Sonkoyquipi Diosman mana allinyaskachu canqui. Chayraycu cay imaspi nokaycuwan mana cusca cawajchu. ²² Sajra yuyayniyquita sakespa Diosman cutiricuy. Paymanta mañacojtiyqui ichapis qhuyacusupa sonkoyquita juchamanta llimphuchasunquiman. ²³ Reparani sonkoyqui ancha sajrawan junt'a caskanta juchawan apaycachaska ima caskayquita, —nispa.

²⁴ Chaymantataj Simón cuticherka:

—Amajinachu caychej. Señor Diosmanta mañapwaychej nokapaj chay niwaskayquichej mana ruwacunanpaj, —nispa.

²⁵ Chanta Señor Jesuspa cachasnenka runasman paymanta sumajta willarkancu. Niskantapis willararkancu. Chaywanpis Jerusalén llajtaman cutishaspa rejgina ashqha ranchospa Samaria jallp'api sumaj willanasta willararkancu.

Felipe Etiopiamanta curaj runawan

²⁶ Diosmanta cachamuska uj willaj angeltaj Felipeta parlapayarka:

—Waquichicuspa riy uraman ch'innej ñanninta. Chay ñan Jerusalemanta Gaza llajtaman rishan, —nispa.

²⁷⁻²⁸ Felipetaj chaypachita casuspa rerka. Rishaspataj ñanpi uj curaj runawan† tincorka. Payka camachejpa kolkenta jap'ej runa carka Etiopía jallp'amanta. Chaypitaj Candace warmi camacherka. Chay curaj yanapajka Diosta yupaychaj Jerusalemman riskanmanta cutimpusharka. Sumaj c'achitu carretonpi tiyaska leesharka Diosmanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanta. ²⁹ Chanta Santo Espiritoka Felipeta nerka:

—Kayllaycuspa chay carretonta taripay, —nispa.

³⁰ Felipe kayllaycuspataj uyarerka chay curaj runa leeshaskanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanmanta. Tapurerkataj:

—Wirakochi ¿entiendenquichu imatachus ninayan chayta?

† **8:27-28** Literal: eunuco.

³¹ Chay curaj runataj cuticherka:

—Mana pi sut'inchawajtin ¿imaynatataj sapallay atiyman entiendeyta?

Felipetataj carretonman wajyaycuspa kayllanpi tiyaycucherka.

³² Diospa palabranta leeshaskanka cayjina carka:

Payka uj ovejajina ch'inllamanta apachicorka wañuchinancupaj.

Ruthojcuna ruthushajtincu corderojina ch'inlla cacorka.

Ajinapi ni imata parlarerkachu.

³³ Mana juchayoj cashaspapis payka llamp'uchacorka.

Mana qhuyaspa khasillamanta wañucherkanca.

Nitaj pipis payman sayacorkachu.

Khatejcunantari ¿pitaj yupayta atinman?

³⁴ Curajtaj Felipeta taporka:

—Niway, Diospa unay willajnin ¿pimantataj chayta parlashan? ¿Pay quiquinmantachu? chayrí ¿wajmantachu?

³⁵ Felipetaj Etiopía curajpa leeskan, chaymanta kallarispa willararka. Sut'ita nerka Jesús wañuskanta tucuyman wiñay causayta konanpaj.

³⁶ Rishaspataj yacuman chayarkancu. Chay curaj runataj nerka:

—¡Khawariy, caypi yacu tiyan! ¿Imajtintaj mana bautizawanquichu juchasniymanta Diosman cutiriskayta ricuchinaypaj?

³⁷ Felipetaj cuticherka:

—Kan tucuy sonkoyquiwan Jesuspi jap'icunqui chayka, aticun, —nispa.

Chay curaj runa nillarkataj:

—Noka sumajta jap'icuni Jesucristo Diospa c'ata Wawan caskanta, —nispá.

³⁸ Curajka carretonninta sayachinanta camacherka. Felipewan curajwanka yacuman uraycorkancu. Chaypiri Felipe payta bautizarka. ³⁹ Yacumanta llojsimojtincuri Señor Diosmanta cachamuska Espiritoka Felipeta ujlata pusacaporka. Chay curajtaj manaña Felipeta astawan ricorkachu. May cusiskataj ripullarkapuni ñanninta. ⁴⁰ Felipetaj Azoto llajtapi riqhurerka. Riskanpitaj Jesumanta willararka tucuy llajtaspi Cesarea llajtaman chayanancama.

9

Saulo Jesucristopi jap'icun

¹⁻² Chaycamataj Sauloka mayta chejnispa nishallarkapuni: “Wañuchisaj Jesucristota casojcunata”, nispá. Chayraycu yupaychanawasimanta curajman kayllaycuspa paymanta uj kelkaskata mañarka. Munarka atiyta Damasco llajtapi tantacuna-wasispi Diospa ñanninpi purejcunata masc'amunanpaj. Paycunata tarispataj jap'iycuchiyta munarka Jerusalemman wataskata apachinanpaj, kharistapis warmistapis. ³ Rispataj, Saulo Damasco llajtaman kayllaycusharka. Mana yuyashajtillan janaj pachamanta uj sinch'i c'anchay paypa muyuyninpi c'ancharerka. ⁴ Paytaj pampaman chokacamorka. Payta parlapayajtataj uyarerka:

—Saulo, Saulo ¿imaraycutaj nokata ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?

⁵ Chanta Saulo taporka:

—¿Kanchu cawaj, Señor Dios?

Chay parlajtaj cuticherka:

—Noka Jesús cani. Nokata khatiycachashawanqui. Kan quiquillayquitataj ñac'arichicushanqui. Uj animal t'ojsinaman jayt'aspa nanachicun ajinata nanachicushanqui, —nispa.

⁶ Saulotaj manchachicuywan qharcatispa taporka:

—¿Imatataj munashanqui ruwanayta, Señor?

Jesustaj nerka:

—Jataricuspa cunanpacha llajtaman yaycuy. Chaypi uj runa willasonka imatachus ruwanayquitapis, —nispa.

⁷ Saulowan rejcutataj manchaymanta t'ucushaj sayasharkancu. Uyarerkancu parlapayajta nitaj pitapis ricorkancuchu.

⁸ Chanta Sauloka chokacuskanmanta jataricorka. Ñawisninta quicharispataj mana ni imatapis ricorkachu ñawisnin tutayapuskanraycu. Chayraycu maquinmanta aysaspa pusarkancu Damascocama. ⁹ Chaypitaj quinsa p'unchayta mana imata ricuyta aterkachu. Manataj miqhorkachu nitaj ujjarkachu.

¹⁰ Damascopi tiyacorka Jesuspi uj jap'icoj runa, Ananías sutiyoj. Señor payman riqhurerka uj moskhoypijina. Nerkataj payta:

—¡Ananías! —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Caypi cashani, Señorníy, —nispa.

¹¹ Chanta Señor Jesús payta nerka:

—Rillayña chay Chekan sutiyoj ñanman. Chaypi Judaspa wasinpitaj tapucunqui Saulo sutiyojmanta. Payka Tarso llajtamantamin. Cunitanpis Diosmanta mañacushan. ¹² Uj moskhoypijina ricusorka yaycushaskayquita maquiyoquita payman churashajta ima. Chay ruwaskayquiwan watejmanta ricunanpaj moskhoypi ricusorka.

¹³ Chayta uyarispaka Ananías cuticherka:

—Señorníy, ashqha runas willawancu chay Saulomanta. Kanpi jap'icoj t'akaska wawasniyoquita Jerusalenpi mayta ñac'arichiskanmantapis uyarini. ¹⁴ Cunanpis yupaychana-wasimanta curajcunaj atiyincuwan caypi cashan jap'irachinanpaj kanmanta tucuy wajyacojcu-nata, —nispa.

¹⁵ Señor Jesusrí nerka:

—Kanka rillay payman. Paytaka ajllarkani nokamanta willaramunanpaj. Diosmanta man-araj yachajcunaman,* curaj camachejcunaman, israel runasniymanpis willaramunan tiyan. ¹⁶ Noka quiquiy ricuchisaj payman may chhicata nokaraycu ñac'arinanta, —nispa.

¹⁷ Ajinapi Ananías rispa maypichá Saulo casharka, chay wasiman yaycorka. Napaycuytawan maquisninta Pabloy umanman churaspataj nerka:

—Hermano Saulo, ñanpi jamushajtiyqui riqhurisoj, chay tucuy atiyniyoj Señor Jesús cachamuwan. Chayraycu jamuni ujtawan

* **9:15** Literal: waj llajtayoicunaman.

ricunayquipaj Santo Espirituwan junt'a sonkoyquipi canayquipajtaj, —nispa.

¹⁸ Chay quiquinpachataj Sauloj ñawisninmanta wisk'ajcuna t'akacorkancu. Ricorkataj. Jatariytawantaj bautizacorka, ricuchinanpaj Jesucristopi jap'icuskanta. ¹⁹ Chanta miqhuytawan callpachacorka. Damascopitaj Jesuspi jap'icojcunawan uj p'unchaycunata carka.

Saulo Damasco llajtapi willaran

²⁰ Chay quiquinpachataj tantacuna-wasispi willarasharka Jesuska Diospa c'ata Wawan caskanta. ²¹ Tucuy uyarejcunataj t'ucuspa tapunacusharkancu:

—¿Manachu cay runallataj Jerusalenpi khatiycachasharka Jesuspi jap'icojcunata ñac'arichinanpaj? ¿Manachu payka cayman jamorka paycunata wataskata yupaychana-wasipi curajcunaman apananpaj?

²² Saulorí astawan callpachacusra Dios Espirituwan willaraj Jesuska Diospa ajllaskan caskanta camachinanpaj. Chayraycu Damascopi tiyacoj israelcunaka niña ni imatapis cutichiyta atejchu cancu sut'ita willaraskanraycu.

Saulo israelcunamanta aykecun

²³ Unay p'unchaycunamantaña israelcuna parlanacorkancu imaynamantapis Saulota wañuchinancupaj. ²⁴ Saulorí yachacorka wañuchinayashaskancuta. Israelcunataj llajta llojsinaspi tuta p'unchay sumajta khawasharkancu payta wañuchinancupaj. ²⁵ Sauloj yachacojcunanrí payta uj jatun canastapi

tutallan orkhorkancu. Llajta alto perkanejtataj uraycucherkancu Saulo aykecunanpaj.

Saulo Jerusalenpi

²⁶ Ajinamanta Saulo chayarka Jerusalenman. Jesuspi jap'icojcunawantaj chaypi ujchacuyta munarka. Paycunataj manchachicorkancu creespa pay mana chekamantachu Jesuspi jap'icuskanta. ²⁷ Bernaberí pusarka Saulota Señor Jesuspa cachasninman rejsichinanpaj. Sut'ita willarkataj imaynatachus Saulo ñanpi Jesusta ricuskanta Jesustaj paywan parlaskantapis. Willallarkataj imaynatachus Damascopipis mana manchachicuspa Jesuspa atiyinwan willaraskanta. ²⁸ [Cristopi cheka hermano caskanta yachaytawan munarkancu paycunawan tantacunanta Jerusalenpi.]† Hermanoswan cusca purispataj ²⁹ Señor Jesuspa atiyinwan willararka mana manchachicuspa. Pay griego parlajcunamanpis tapuynincuman cutichej allinta yachachejpis. Paycunarí Saulota wañuchej churacorkancu. ³⁰ Chayta yachaspa Cristopi hermanos pusarkancu Saulota Cesarea llajtaman. Chaymantataj Tarso llajtaman payta cachaporkancu.

³¹ Ajinamanta Jesuspi jap'icuspa tantacojcuna allillanta tiyacorkancu tucuynejpi —Judeapi, Galileapi, Samaria jallp'aspipis. Diosta casuspa causacorkancu. Santo Espíritu paycunata callpacharka sonkosnincupi. Astawan ashqhastaj Jesucristopi jap'icorkancu.

Eneas thañiska

† 9:28 Ninayan.

³² Pedro tucuynejta purisharka Jesuspi jap'icojcunata watucuspa. Ajinapi chayarka Lida llajtaman hermanosta watucoj. ³³ Chaypitaj tariparka uj runata, Eneas sutiyojta. Payka mana cuyurej carka, puñunapi siriska pusaj watataña. ³⁴ Pedrotaj nerka:

—Eneas, Jesucristo cunanpacha thañichisunqui. Jatarispa phullusniyquita c'uchuchay, —nispa.

Chay quiquinpachataj Eneaska thañiska jatari-corka. ³⁵ Lida llajtapi Sarón jallp'apiwan tucuy tiyacojcuna Eneasta purishajta ricorkancu. Aji-namanta paycuna juchasnincuta sakespa Señor Jesuspi jap'icuspataj payta casorkancu.

Dorcias causarimpun

³⁶ Jope llajtapi carka Cristopi uj jap'icoj warmi, Tabita sutiyoj. Griego parlaypitaj sutin Dorcas taruca ninayan. Payka allin cajtapuni ruwaj pisichicojcunatapis yanapajpuni. ³⁷ Chay p'unchaycunapi Tabitaka onkoycuspa wañuporka. Chaypi caj runastaj ayata mayllarpaytawan wasi pata pisoman churarparkancu. ³⁸ Jope llajtamanta Lidamanka mana caruchu carka. Yachaspa Pedro chaypi caskanta Jesuspi jap'icojcuna iscay runasta payman cachamorkancu willanancupaj:

—Jamuriwaycu nokaycuman ushkhayllata.

³⁹ Chanta Pedroka waquichicuspa rerka chay iscay runaswan. Chayajtintaj pusarkancu maypichus aya casharka chay wasej pata caj pisonman. Chaypi manaña kosayoj tucuy viudas wakaspa Tabitamanta willarkancu Pedroman. Ricuherkancutaj causashaspallaraj p'achasta

sirasharka, chaycunata. ⁴⁰ Pedrotaj nerka tucuy llojsinancuta. Paytaj konkoricuspa Diosmanta mañacorka. Ayaman cutirispataj nerka:

—Tabita, jataricuy, —nispa.

Paytaj ñawisninta quicharispa Pedrotaj khawarispataj tiyaycucorka. ⁴¹ Pedrotaj payta maquinwan aysarerka sayaricunanpaj. Diosman t'akaska hermanosta viudastawan wajyaspataj Tabitata causashajta paycunaman ricucherka. ⁴² Chayta yacharkancu tucuy runas Jope llajtapi. Ashqha runastaj Señor Jesucristopi jap'icorkancu. ⁴³ Chanta Pedroka ashqha p'unchaycunata Jopepi kheparicorka. Uj suela ruwaj Simonpa wasinpitaj tiyacorka.

10

Pedro Cornelioman willan

¹ Cesarea llajtapi tiyacoj uj runa, Cornelio sutiyoj. Camacherka pachaj soldadosta Italiano niska tropata. ² Payka tucuy wasinpi tiyacoj cunawan Diosta jatunchajpuni casojpunitaj carka. Diospa unay runasnin israelcunatapis capuyninwan yanapaspa causacoj. Diosmantapis mañacuspapuni caj. ³ Uj p'unchay chaupi tardeta moskoypijina Diosmanta cachamuska uj willaj angelta sut'ita ricorka. Payman chimpaycuspataj chay angel nerka:

—¡Cornelio!

⁴ Corneliotaj payta allinta khawarerka. Manchachicuspa taporkataj:

—Señor ¿imataj cayrí? —nispa.

Chay angeltaj cuticherka:

—Diosmanta mañacuskayquipis pisichicojcunata qhuyaskayquipis Diosta cusichin. Paytaj uyarishasunqui. ⁵ Cunanka runasta Jope llajtaman cachaspa Simón Pedro sutiyojta wajyachimuy. ⁶ Payka suela ruwaj Simonpa wasinpi caricushan. Chay Simonpa wasenka jatun kocha kayllapimin. Simón Pedromin nisonka imatachus ruwanayquita, —nispa.

⁷ Angel paymanta ripojtin Cornelioka wajyarka iscay camachisninta, uj soldadontawan. Chay soldadoka Corneliójina Diosta casojllataj carka yanapajcunanmanta paypa atiniscuskantaj. ⁸ Chay quinsa runasninman moskoypi ricuskanta tucuyta willarka. Chanta paycunata cacharka Jopeman.

⁹ K'ayantintaj paycunaka kayllasharkancuña Jope llajtaman. Pedrotaj chaypi wasej patanman rerka Diosmanta mañacunanpaj. [Chay wasi pataka pampalla carka.]* Ñapis chaupi p'unchayña carka. ¹⁰⁻¹¹ Yarkhachuspataj miqhuyta munarka. Waquichipunancucamataj Pedro moskoypijina ricorka janaj pachata quichacushajta. Chaymanta uj jatun phullujina, tawantin puntasinmanta warqhuska cay pachaman uraycamushajta ricorka. ¹² Chaypi carkancu tucuy imaymana tawa chaquiyoj q'ita animalcuna suchoj animalcuna, q'ita p'iskocunapis. ¹³ Diostaj Pedrota parlapayarka:

—Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy.

¹⁴ Pedrorí cuticherka:

* **10:9** Ninayan.

—Ni jayc'aj chayta miqhuymanchu, Señor Diosnáy. Imaraycuchus kan unayña camachiwaskaycumanjinaka manapuni miqhorkanichu cay mana miqhuna animalestaka, —nispá.

¹⁵ Dios nerka ujtawan:

—Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu, —nispá.

¹⁶ Ajinata ruwacorka quinsa cutita. Chanta chay phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. ¹⁷ Simón Pedrotaj yachayta munasharka imatachus Dios payman ninayarka moskhoypi chay ricuchiskanwan. Ajinallapi Cornelioj cachamuskasnin Simón casharka, chay wasita masc'aspa chayamorkancu. Puncupi sayaycuspataj ¹⁸ khaparispa taporkancu:

—Simón sutichaska Pedro ¿caypichu caricushan?

¹⁹ Pedrorí chayllapiraj cashaspa chay ricuskanta entiendeyta munashajtin Santo Espíritu payta nimorka:

—Khaway, quinsa runas masc'ashasuncu.

²⁰ Waquichicuspa riy paycunawan ama is-cayrayaspa noka paycunata cachamus-kayraycu, —nispá.

²¹ Uraycuspataj Pedroka cachamuska runas-man nerka:

—Pitachus masc'ashanquichej, noka chay cani. ¿Imamantaj jamorkanquichej?

²² Paycunataj cuticherkancu:

—Soldadosta camachej Cornelio cachamuwaycu. Payka chekan runamin

Diostapis casunpuni. Tucuy Israel llajtamasisniyqui payta c'acha runapaj khawancu. Diosmanta cachamuska uj angel payman sut'inchaspa nerka wasinman wajyasunanta. Pay tucuy ninayquita uyarisuyta munan, —nispa.

²³ Pedroka paycunata wasinman pusaycuytawan tutata chaypi puñucorkancu. K'ayantintaj rerka paycunawan Cornelioj wasinman. Jope llajtamanta waquin hermanospis paywan rillarkancutaj.

²⁴ Khepan p'unchaytaj Cesarea llajtaman chayarkancu. Corneliotaj chaypi paycunata suyasharka ayllusninta allin rejsiskasnintawan tantaspa. ²⁵ Pedro wasinman yaycushajtinña Cornelioka llojserka payta napaycoj. Konkoricuspataj Pedrota yupaycharka. ²⁶ Pedrorí payta jatarichispa nerka:

—Sayaricullay. Nokapis kanjina runallataj caní, —nispa.

²⁷ Ajina parlaspá yaycorkancu wasinman. Pedrotaj ashqha runasta tantaskata ricorka.

²⁸ Nerkataj:

—Kancuna yachanquichejjina israel runaspa unay yachachiskas caycu waj llajtayoj runaj wasinmanka ama chayanaycuta, nitaj paycunaman kayllanaycuta. Cunanrí Dios ñapis reparachiwanña waj llajtayoj runasta sumajpaj khawanayta. ²⁹ Chayraycu jamuni mana iscayrayaspa wajyachimuwaskayquichejtawan. Munani willarinawayquichejta imapajtaj wajyachiwarkanquichejri, —nispa.

³⁰ Corneliotaj cuticherka:

—Ñapis tawa p'unchayña pasan, cunan chaupi tardetajina wasiypi Diosmanta mañacusharkani. Ajinallaman ricorkani moskoypijina uj runata c'anchashaj p'achayojta. ³¹ Payri niwarka: “Cornelio, Dios mañacuskayquita uyarishasunqui. Mana konkapunchu pisichicojcunaman tucuy qhuyaskayquita. ³² Cunan cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Simón sutichaska Pedrota. Uj suela ruwaj Simonpapi wajyariska cashan. Chay Simonpa wasenka kocha kayllapimin. Pedrotaj kanman parlasonka”, nispa. ³³ Uyariytawancamataj wajyachimorkayqui. Walejtapuni jamunqui. Chayraycu cunan tucuyneycu Diospa ñaupakenpi cashaycu uyarinaycupaj tucuy atiyneyoj Señor tucuy camachisuskanta ninawaycupaj, —nispa.

³⁴ Chanta Pedroka paycunaman parlaspas nerka:

—Cunan chekamanta yachani may llajtayoj runaspis Diospajka quiquillanpuni caskancuta. ³⁵ Diosrí munan tucuy runas paypi jap'icuspa chekan cajta ruwanancuta may llajtamantapis cachuncu. Ajinapi paycunata jap'in. ³⁶ Dios willarka israel runasninman paywan allinyacuyta atinancuta Jesucristopi jap'icuspa. Payka atiyneyoj Señormin, tucuy runastataj camachin. ³⁷ Kancuna yachanquichej Juan willaskanta. Nerka runas juchasnincuta sakespa yacupi bautizacupa Diosman cutiricunancuta. Jesús chay khepatataj Galilea jallp'amanta kallarispa tucuy Judea jallp'apipis ruwaskanta yachanquichejña. ³⁸ Dioska Nazaret llajtayoj Jesucristota ajllacupa

Santo Espirituta sonkonman churaskantapis yachanquichejñataj. Ajinapi Jesuska atiynej caspa runasta sumajta yanaparka. Supay Satanaspa tucuy llaquichiskancunata thañicherka. Dios paywan caskanraycu tucuy chayta ruwarka. ³⁹ Nokaycu ricorkaycu Jesuspa tucuy ruwaskanta Judea jallp'api Jerusalén llajtapipis. Israelcunataj payta cruzpi chacatachispa wañucherkanu. ⁴⁰ Quinsa p'unchayninman Dios paytaka causarichimorka. Nokaycu willajcunallaman riqhurichiwarkaycu ⁴¹ manataj tucuy runasmanchu. Causarimuskanmanta willanaycupaj Dios unayña ajllacuwarekaycu. Jesús wañuymanca causarimuskanmanta paywan cusca miqhorkaycu. ⁴² Camachiwarkaycutaj tucuy runasman sut'ita willaranaycuta paymanta sumajta parlanaycutapis. Willanaycu tiyan Dios churaskanta Jesusta tucuy runasta khawaspa ninanpaj ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Cachun causashajcunapis wañuskacunapis. ⁴³ Diospa tucuy unay willajcunanpis Jesusmanta sut'ita willarkancu. Nerkancutaj Jesuspi tucuy jap'icojcuna atiynejraycu juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta, —nispá.

⁴⁴ Pedro chay imasta parlashajtillanraj Santo Espiritu uraycamorka willaskanta tucuy uyarejcunaj sonkuncuman. ⁴⁵ Pedrowan jamoj israel-masisnin Jesucristopi jap'icojcuna carkancu. Paycunaka t'ucorkancu waj llajtayojcunamanpis Diospa qhuyacuyninraycu Espirituta cachamuskanmanta. ⁴⁶ Imaraycuchus

waj parlaycunata parlashajta Diosta jatunchashajtataj uyarerkancu. ⁴⁷ Chanta Pedro nerka:

—Paycunapis nokanchejjinallataj Santo Espirituta sonkoncupi tiyacunanpaj jap'erkancu. Chayraycu ni pi jarc'anmanchu paycuna yacupi bautizacunancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj, —nispa.

⁴⁸ Camacherkataj chaypi cajcunata bautizacunancuta Jesucristo tucuy atiyniyoj caskanta sut'ita willaspa. Chanta mayta nerkanca Pedrotaj uj pisi p'unchaycunata paycunawan kheparicunanta.

11

Pedro willan Jerusalenpi tantacoj hermanosta

¹ Jesuspa cachasnin Judea jallp'api caj hermanospis chayta uyarerkancu. Ajinapi yacharkancu waj llajtayoj runaspis Diospa palabrantaj jap'iskancuta. ²⁻³ Chanta Pedro Jerusalén llajtaman cutejtin israel-masisninmanta Cristopi hermanospis paywan churanacorkancu:

—¿Imaraycutaj chayacorkanqui waj llajtayojcunajmanrí? ¿Imaraycutaj paycunawan miqhorkanquirí?

⁴ Pedrotaj paycunaman tucuy ninta ujmantaj uj willayta kallarerka:

⁵ —Jope llajtapi casharkani Diosmanta mañacuspa. Uj moskoypijinataj Dios ricuchiwarka uj jatun phullujina janaj pachamanta uraycamojta. Tawantin puntasninmanta warqhuskataj nokaman chayamuwarka. ⁶ Khawaycuspataj

sut'ita ricorkani tucuy imaymana tawa chaquiyoj animalcunata, q'ita animalesta, suchoj animalcunata p'iskocunatapis. ⁷ Diostaj niwarka: “Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy”, nispa. ⁸ Nokarí nerkani: “Ni jayc'aj, Señor Diosnáy. Imaraycuchus kan unay camachiwaskaycumanjinaka cay mana miqhuna* animalesta mana miqhorkanichu”, nispa. ⁹ Chaymanta pay nillawarkataj: “Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu”, nispa. ¹⁰ Ajina ruwacorka quinsa cutita. Chanta phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. ¹¹ Chayllaman chayamorkancu, noka casharkani chay wasi puncuman, quinsa runas cachamuskas Cesarea llajtamanta. Jamuskancu nokata masc'aj. ¹² Santo Espiritutaj cachawarka paycunawan rinaypaj mana iscayrayaspa waj llajtayoqcuna caskancumanta. Nokawan rillarkancutaj Cristopi cay sojta hermanospis. Tucuy nokaycutaj chayaspa yaycorkaycu Cornelioj wasinman. ¹³ Corneliori willawarkaycu Diosmanta cachamuska uj willaj angelta ricuskanta wasinpi sayashajta. Willaspataj niska: “Cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Pedro sutichaska Simonta. ¹⁴ Pay nisonka kanta wasiyquipi cajcunatawan imaynata wiñay causayniyoj canayquichejta”, nispa. ¹⁵ Parlayta kallarihajtiytaj, chaypacha Santo Espíritu uraycamorka sonkoncuman.

* **11:8** Literal: mana llimphuchu.

Imaynatachus ñaupajpi nokanchejman
 uraycamorka ajinallatataj. ¹⁶ Chanta
 yuyaricorkani Señor Jesuspa uj cuti niskanta:
 “Chekamanta Juanka runasta yacupi bautizarka
 juchasnincuta sakejtincu Diosman cutiriskancuta
 ricuchinancupaj. Pisi p'unchaycunamantari
 kancunata bautizaspa cachamusonkachej Santo
 Espirituta sonkoyquichejman payllapaj cau-
 sanayquichejpaj”. Ajina niskanta yuyaricorkani.
¹⁷ Señor Jesucristopi jap'icojtinchejmin Dioska
 cachamorka Santo Espirituta sonkonchejman.
 Chay quiquin Espiritutataj cachamorka.
 Chayraycu ¿pitaj carkani noka, Dios munayninta
 ruwananta jarc'anaypajrí?

¹⁸ Chayta uyarispataj Cristopi hermanos
 manaña Pedrowan churanacorkancuchu.
 Manachayrí Diosta jatuncharkancu:

—¡Chayka niyta munan Dioska munaskanta waj
 llajtayoj runaspis payman cutiricunancuta wiñay
 causayniyoj canancupaj! —nispá.

*Cristopi hermanos Antioquía llajtapi tantacoj-
 cuna*

¹⁹ 12.2 Runas Estebanta wañucherkan-
 cun Jesusmanta willaraskanraycu.† Chaypachataj
 runas sinch'ita hermanosta ñac'aricherkan-
 cun. Ajinapi waquin hermanos ch'ekerachiskas
 caspa rerkancu jakay Fenicia jallp'acama.
 Waquenka Chipre jallp'acama waquintaj
 Antioquía llajtacama rerkancu. Chay caru
 jallp'aspi willarkancu Jesusmanta israel llajta-
 masisnillancuman. Manataj waj llajtayoj
 runasmanka willarkancuchu. ²⁰ Chaywanpis

† 11:19 Ninayan.

Cristopi waquin hermanos Chipremanta Cirenemantawan rerkanco Antioquía llajtaman. Rispa jakay waj llajtayoj runasmanpis sumaj willanasta willararkancu. Nerkancutaj Jesús tucuy atiynejoj Señor caskanta. ²¹ Dios paycunta sumajta yanapasharka. Ashqhas millay causaynincuta sakespataj Jesuspi jap'icorkancu.

²² Jerusalén llajtapi tantacoj hermanos chayta uyarerkanco. Chayraycu cacharkancu Bernabeta Antioquía llajtacama. ²³ Paytaj chayaytawan khawarka imaynatachus Dios atiyneinwan paycunata yanapaskanta. Ricuskanmanta mayta cusicuspataj yuyaycharka tucuy paycunata Jesuspi jap'icuspa tucuy sonkowanpuni payta casunancuta. ²⁴ Cay Bernabeka c'acha runa carka sonkonpi Santo Espirituwan junt'a. Jesuspi sumajta jap'icojtaj carka. Ajinapi astawan ashqha runas Jesuspi jap'icorkancu.

²⁵ Chanta Bernabé rerka Tarso llajtaman Saulota masc'aspa. Payta tarispataj pusarka Antioquiaman. ²⁶ Chaypi Cristopi tantacojcunawantaj uj wata junt'ata tantacorkancu. Yachacherkancutaj ashqha runasta Jesusmanta. Caypi ñaupajta suticharkancu Cristopi jap'icojcunata “Jesucristojpata cajcuna”, Cristianos nispa.

²⁷ Chay p'unchaycunapi Diospa willanasninta willarajcuna Jerusalemanta rerkanco Antioquía llajtaman. ²⁸ Paycunamantataj uj hermano Cristopi, Agabo sutiyoj, tantacojcunaj chaupincupi sut'incharka. Santo Espíritoj atiyneinwan willarka uj jatun yarkhay jamunanta

tucuy jallp'asman. Chay yarkhaytaj carka camachej Claudio camachishajtin. ²⁹ Ajinamanta Antioquiapi tantacoj hermanos Judea jallp'api tantacojcunaman yanapayta yuyarkancu. Tucuyincu unanchacuspá atiskancumanjina tantarkancu kolketa apachinancupaj. ³⁰ Ajinataj paycunaka apacherkancu Judea jallp'api tantacojcunaj curajncuman. Chay apachicuta Bernabewan Saulopiwan aparkancu jaywanancupaj.

12

Runas astawan ñac'arichincu Cristopi hermanosta

¹ Chay p'unchaycunapi camachej Herodes ñac'arichiyta kallarerka Cristopi tantacojcunamanta waquin hermanosta. ² Juanpa wauken Jacobotapis uj jatun makana cuchillowan* wañuchicherka. ³ Herodesrí repararka israelcunata chay ruwaskanwan cusichiskanta. Chayraycu Pedrotapis jap'iyucherka israelcunaj jatun p'unchaycunacupi. Chay p'unchaycunapi paycunaka mana pokochinayoj t'antata miqhoj cancu. ⁴ Chanta Herodes wisk'acherka Pedrota carcelman. Chaypi chunca sojtayoj soldadosman jaywarka tawamanta tawa tuta p'unchay sumajta khawanancupaj. Yuyasharka Pedrota orkhomuyta israelcunaj ñaupakencupi† juchachaska cananpaj pascua jatun p'unchaycuna pasaytawan. ⁵ Ajinapi Pedroka carcelpi wisk'aska casharka sumaj

* **12:2** Literal: espadawan. † **12:4** Ninayan.

khawaska. Cristopi jap'icuspa tantacoj hermanostaj tucuy sonkowan Pedropaj Diosmanta mañapushallarkancupuni.

Angel orkhon Pedrota carcelmanta

⁶ Herodestaj k'ayantin Pedrota runaspa ñaupakencuman orkhonan casharka. Chay tutataj Pedroka puñusharka iscay soldados chaupipi. Paycunaman wataska casharka iscay cadenaswan. Soldadostaj carcel puncupi sayasharkancu wakaychanancupaj.

⁷ Ajinallaman Dios cachamorka uj willaj angelta. Sumaj c'anchaytaj riqhurerka carcelpi. Chay angeltaj Pedrota maquinwan thalaspas rijch'aricherka. Nerkataj:

—¡Jataricuy uskhayta! —nispa.

Chayllaman cadenasnin phascaracaporkancu Pedroj maquisninmanta. ⁸ Angelri nerka:

—¡Chumpiyucuy! ¡Abarcasniyquita churacuy!

Pedrotaj casorka. Chanta angel nillarkataj:

—Ponchoyquita churaycuy. Khatiwaytaj, —nispa.

⁹ Ajinamanta Pedro llojsispa risharka angelpa khepanta. Mana yacharkachu ruwacuskan chekachus manachus caskanta. Manachayrí yuyarka musphashaskanta chay angelwan. ¹⁰ Ajinapi angelwan llojserka ñaupaj caj wakaychaj soldados chayninta khepan cajtapis. Lljataman llojsinapaj fierro puncuman chayamojtintaj chay puncoka payllamanta quicharicaporka paycunapaj. Llojsispataj ñanta purerkancu uj chhicanta. Chanta angel Pedrota

ujllata sakerpayaporka. ¹¹ Pedrotaj yuyayninman churacuspá nerka:

—Cunan chekamanta yachani Señor Dios angelta cachamuska Herodespa maquinmanta khechunawanpaj. Israelcuna ñac'arichiwayta tucuy munaskancumantapis jarc'awarka, —nispa.

¹² Chay ruwacuskanta reparaspa Mariáj wasinman rerka. Cay Mariaka Juan Marcospa man carka. Chaypitaj ashqha tantaska hermanos Diosmanta mañapusharkancu Pedropaj. ¹³ Calle puncuta tocajtintaj uj camachi warmi, Rode sutiyoj, llojserka uyarej. ¹⁴ Payri Pedrota parlaskanmanta rejsirpaspá cusiymanmanta puncuta mana quicharkarajchu. Manachayrí uqhuman correycuspá paycunaman willamorka Pedro puncupi cashaskanta. ¹⁵ Wasipi cajcunataj nerkanca:

—¡Manachá yuyayniyquipichu cashanqui!

Paypuni caskanta nisharka. Hermanosrí ninacorkancu:

—Ni paychu canman. Paypa wakaychaj angelninchá, —nispa.

¹⁶ Chaycamataj Pedroka puncuta tocamushal-larkapuni. Paycuna puncuta quichaspa Pedrota ricuspataj t'ucorkancu. ¹⁷ Payrí maquinwan ch'inyanancuta nerka. Paycunaman willarkataj imaynata tucuy atiyniyoj Señor payta carcelmanta orkhomuskanta. Nerkataj:

—Caycunata Jacoboman willamuychej chay waquin hermanosmanpis, —nispa.

Llojsispataj Pedro wajnejman riporka.

¹⁸ Sut'iyajtincamataj carcel soldados uqhu sinch'ita ch'ajwarkancu Pedromanta yachayta munaspa. ¹⁹ Herodeska Pedrota masc'acherka.

Soldadosnirí payta mana tariyta aterkancuchu. Khawaj soldadosta sumajta tapuspataj camacherka paycuna wañuchiskas canancuta. Chay pasayta riporka Judea jallp'amanta Cesarea llajtaman tiyacoj.

²⁰ Camachej Herodestaj ancha phiñaska carka chay Tirowan, Sidón jallp'apiwan tiyacojcupaj. Paycunaj curajcunancuri uj yuyaylla churacorkancu Herodespaman rinancupaj. Herodeswan allinyacuynincupi yanapananjataj Blastowan munachicorkancu. Chay Blastoka Herodespa wasinpi jatun camachi carka. Herodespa jallp'asninmanta jamoj miqhunawan causaskancuraycu allinyacuyta munarkancu. ²¹ Herodeska paycunawan parlamanjataj uj p'unchayta ajllarka. Chay p'unchaypitaj camachinan p'achasta churaycucorka. Camachina tiyananpi tiyaycuspataj parlamorka. ²² Runastaj khaparerkancu:

—Parlamushan, payka uj diosjinamin, manataj runajinallachu, —nispa.

²³ Chaypachitataj Señor Diosmanta uj cachamuska angel onkoycucherka Herodesta. Diosta mana jatunchaskanraycu qhuruycuskataj wañorka.

²⁴ Diospa sumaj willanasnintarí astawan ashqhas uyarerkanca jap'icorkancutaj.

²⁵ Bernabewan Saulowan ruwanancuta junt'arkancu. Chanta Juan Marcostawan pusaspa Jerusalén llajtamanta cuterkancu.

13

Tantacøj hermanos Bernabeta Saulotawan churancu willaranancupaj

¹ Antioquiapi tantaska hermanosmanta carkancu Diospa niskanta willajcuna, yachachejcuna ima. Carkancu Bernabé, yana runa niska Simón, Cirenemanta Lucio, camachej Herodeswan cusca uywaska caj Manaén, Saulopiwan. ² Uj p'unchaypi paycuna mana imata miqhuspa tantaskas Diosta yupaychasharkancu mañacusharkancutaj. Ajinapitaj Santo Espíritu paycunata parlapayarka:

—Nokapaj ruwanancupaj t'akapuwaychej Bernabeta Saulotawan. Paycunatamin chaypaj wajyarkani, —nispá.

³ Chanta Diosta yupaychanapaj mana miqhuspa paymanta mañacorkancu. Ajinapi maquisnincuta chay ajllaska runaspa umasnincuman churarkancu ricuchispa Diospaj ruwanancupaj churaskas caskancuta. Chaymanta paycunata cacharparerkancu.

Chiprepi willarancu

⁴ Khepanta Santo Espíritu rinancuta niskanraycu Bernabé Saulowan Seleucia llajtaman uraycamorkancu. Chaymanta yacunta barcopi rerkancu Chipre jallp'aman.

⁵ Chayman chayaspataj kocha canto Salaminapi willarayta kallarererkancu. Chaypi Diospa sumaj willanasninta israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willararkancu. Juan Marcospis paycunawan rispa yanapasharka. ⁶ Yacuwan muyuska, tucuy chay jallp'ata purerkancu

willaraspa. Pafos llajtaman chayarkancu. Chaypi tariparkancu uj israel runata. Payka Barjesús sutiyoj uj layka carka. Llullacuspa “Diospa willajnin caní”, nej. ⁷ Chay jallp'api Sergio Paulo camacherka, sumaj yuyayniyoj runataj carka. Chay layka paywan caj. Camachej Sergiotaj munarka yachayta Diospa sumaj willanasninta. Chayraycu wajyacherka Bernabeta Saulotawan. ⁸ Chay laykarí paycunata anchata jarc'arka. Griego parlaypi sutenka, Elimas, layka niyta munan. Camachejtataj Jesuspi ama jap'icunanpajpis atiskanta yuyaychasharka. ⁹ Saulorí, ujnín sutinpis Pablo, Santo Espirituwan junt'a yuyayninpi callpachaska* carka. Ajinataj laykata allinta khawaycuspa ¹⁰ nerka:

—¡Tucuyta pantachej llulla runa! ¡Sajrataj canqui! ¡Supay Satanaspá apaycachaskan! ¡Tucuy chekan cajta chejnicojpuni! ¿Runas Jesucristoj cheka munayninta casunacuta jarc'allanquipunichu? ¹¹ Chay ruwaskayquimanta cunan tucuy atiyiniyoj Señor Dios ñac'arichisonka. Ciegoman tucunqui. Intej c'anchayninta mana ricunquichu uj p'unchaycunapaj, —nispa.

Chaypachitantaj laykaka ñawisnin tutayaycojtin lakhapi ricucorka. Thamaycachaspataj uj pusaycachajta masc'acorka. ¹² Chayta ricuspa Sergio Paulo Jesuspi jap'icorka. Maytataj t'ucorka Señor Jesuspa yachachinasninta uyarispa.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtapi

* **13:9** Ninayan.

¹³ Pabloka llanc'aj-masisninwan yacunta rerkancu Pafos llajtamanta Perge llajtacama. Chay llajta Panfilia jallp'api carka. Juan Marcosrí paycunata sakerparipuspa Jerusalén llajtaman cutiriporka. ¹⁴ Paycunataj rillarkancupuni Perge llajtamanta Pisidia jallp'api Antioquía llajtacama. Chaypi caspataj samacuna p'unchaypi yaycorkancu tantacuna-wasiman. Tiyaycucorkancutaj. ¹⁵ Moisespa camachiskasninmanta unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan leejta uyarerkancu. Khepanta tantacuypa curajcunan Pablota Bernabetawan nichimorkancu:

—Llajta-masis, ima yuyaychanapis tiyan nokaycupaj chayka, cunan niwaycu, —nispa.

¹⁶ Pablota j sayaycuspa maquinwan ch'inyacunancuta mañaspa nerka:

—Israel llajta-masis, waj llajtasmanda Diosta tucuy casojcunawan, uyariwaychej. ¹⁷ Israel llajta yupaychan, chay Dioska unay tatasninchejta ajllacorka. Jatun llajtamantaj ashqhayacherka Egipto jallp'allapiraj forasteros cashajtincupis. Dios chaymanta jatun atiyininwan paycunata Egipto jallp'amanta orkhomorka. ¹⁸ Tawa chunca watatajina mana runa tiyacuna jallp'aspi paycunata pusaycacharka. May munacuywantaj pantaskasnincuta qhuyaspa muchorka. ¹⁹ Payka kanchis ayllucunata Canaán jallp'api atipaspa tucucherka. Chay jallp'ancutataj unay tatasninchejman koporka jap'inancupaj. ²⁰ Chaymanta churarka yuyaysapa chekanchajcunata camachinacupaj. Ajinata Dios unay tatasniycuta camachicherka tawa

pachaj phishka chuncayoj watatajina unay willajnin Samuelcama. ²¹ Chanta unay israel tatas uj jatun camachejta mañacorkancu. Diostaj churarka Saula tawa chunca watata camachinanpaj. Pay carka Benjamín ayllumanta Cisca wawan. ²² Diosrí Saula wijch'uspa Davidta churarka camachinanpaj. Paymantataj allinta parlaspa nerka: “Cay David Isaipa wawanka sonkoymanjinamin. Pay tucuy munayniymanjina ruwanka”, nispa. ²³ Chay Davidpa khepa alchhisninmanta Jesús carka. Paytataj Dios churarka israel llajtanta juchamanta cacharichinanpaj sumaj niskanmanjina. ²⁴ Juan jamorka Jesuspa ñaupakenta. Pay willararka tucuy israel runasman millay causaynincumanta Diosman cutiricunancuta. Cutiriskancuta ricuchinancupajtaj yacupi bautizacunancuta willararka. ²⁵ Payllataj willayninta tucuchashaspa nerka: “Diospa ajllaskanta suyashaskayquichejka mana nokachu cani. Manachayrí khepayta jamojmin. Diospa c'ata Wawan caskanraycu mana paypajka camachinapajjinallapischu cani”, nispa.

²⁶ ‘Llajta-masis, Abrahammanta jatun tatanchej cajcuna, Diosta tucuy casojcunawan: Cay sumaj willanaska nokanchejman apachimuskamin wiñay causayniyoj cananchejpaj. ²⁷ Chay Jerusalén llajtapi tiyacojcuna curajcunancuwan mana yacharkancuchu Jesús juchamanta Cacharichej caskanta. Nitaj entienderkancuchu unay willajcunaj kelkaskasnincuta sapa samacuna p'unchay leesapis. Ajinapi chay sut'inchaskas junt'acorkancu Jestusta wañunanpaj

juchachaskancuwan. ²⁸ Camachejcuna Jesuspi wañunanpajjina juchata mana tarerkancuchu. Chaywanpis Jerusalencuna curajcunancuwanka mañarkancu Pilato payta wañuchinantapuni. ²⁹ Ajinapi chay ruwaskancuwan junt'acorka Jesusmanta tucuy unay kelkaskas. Chanta Jesuspa yachacojcunan payta chacatanamanta uraycuchispa p'ampaycorkancu. ³⁰ Diosrí wañuymanta causarichimorka. ³¹ Galilea jallp'amanta Jerusalén llajtaman Jesuswan cusca rejcunaka causarimpuskanmanta ashqha p'unchaycunata payta ricorkancu. Cunantaj israel runasman paymanta willajcuna cancu.

³² 'Nokaycupis sumaj willanasta kancunaman willashaycu unay israel tatasninchejman Diospa sumaj niskanta. ³³ Nokanchej, paycunaj khepa alchhisninmantaj Dios sumaj niskanta junt'arka Jesusta causarichimuspa. Iscaj caj taquinapi Jesusmanta Dios nin:
Waway canqui.

Cunan p'unchay noka kanta jatunchayqui.†

³⁴ Ajinata Dios nerka Jesusta causarichimunanta, cuerpon ni jayc'aj ismunanpaj. Chayraycu nillarka: “Kancunata yanapaskayquichej Davidman sumaj niskaymanjina”, nispa. ³⁵ Chayraycu ujnin caj taquinapi nillantaj: “Ajllaska runayquej cuerpontaka mana ismunanta sakenquichu”, nispa. ³⁶ Ciertopuni Davidka causaj-masisninta sumajta yanaparka Diospa munayninmanjina. Chanta wañupuspa tatasninwan cusca p'ampacorka. Paypa cuerpontaj ismuporka.

† 13:33 Literal: yumarkayqui.

³⁷ Diospa causarichimuskan, Jesuspa cuerponrí mana ismorkachu. ³⁸ Lljta-masis, chayraycu yachanayquichej tiyan willaraskayka Jesusnejta runas juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta. ³⁹ Moisespa camachiskasninta casuspallaka runa mana atinchu juchasninmanta llimphuchaska cayta. Jesuspi tucuy jap'icojllata, juchasninmanta llimphuchaska caskanraycu chekan runapaj Dioska khawan. ⁴⁰ Khawacuychej allinta. ¡Pajtataj unay willajcunaj niskasnincu kancunamantapis canman! Dios paycunata kelkacherka:

⁴¹ ¡Allinta khawacuychej nokamanta asicojcuna!

Noka Dios cani.

May jatun t'ucunata ruwashani ñaupakeyquichejpi. Ujcuna willasunquichejman chaypis, manapuni creenquichejchu.

Chayraycu ¡ruwaskasniymanta t'ucushaspapis wiñaypaj chincapunquichej!

⁴² Pablo Bernabewan chay willanasta tucuchaspa llojsipusharkancu tantacuna-wasimanta. Runastaj paycunata mayta mañacorkancu cutimunancuta khepan samacuna p'unchayta paycunaman astawanraj willanancupaj. ⁴³ Tantacuy tucucojtintaj ashqha israel runas paycunata khaterkancu, israelpa Diosninta yupaychajcunaman tucojcunapis. Pablo Bernabewantaj tucuy paycunata yuyaycharkancu c'acha Diospa yanapaynillanwanpuni causacunancuta.

⁴⁴ Khepan samacuna p'unchaytataj tantacorkancu yakhalla tucuy llajtantin. Paycuna munarkancu uyariyta Diospa palabrantata.

⁴⁵ Israelcunaka sinch'ita phiñacorkancu chhica runa Pablota uyarej riskanmanta. Chayraycu churanacorkancu Pabloj niskasinpa contranpi sajrata parlaspa. ⁴⁶ Callpachacuspá Pablowan Bernabewantaj nerkancu:

—Kancuna israelcunaman ñaupajta willanaycu carka Diospa palabranta. Kancunarí payta mana jap'icorkanquichejchu. Mana wiñay causayniyo-jpajjinapischu khawacunquichej. Chayraycu waj runasman ripusajcu. ⁴⁷ Cayjinatamin Señor Dios camachiwarkaycu:

Uj c'anchaytajina churayqui tucuy runas
yachanancupaj juchancumanta
cacharichiyta munaskayta.

Tucuy cay pachapi runasman wiñay causaymanta
willanayquipaj cacharkayqui.

Ajinata Pablo Bernabewan parlarkancu.

⁴⁸ Chayta uyarispataj mana israelcuna cusicorkancu:

—Señor Diospa niskanka may sumajmin, —
nispá.

Wiñay causaypaj tucuy ajllaskaña cajcunataj Jesuspi jap'icorkancu. ⁴⁹ Señorpa palabranka tucuy chay jallp'api tiyacojcuñaman willaraska carka. ⁵⁰ Chay israelcunarí masc'asharkancu imaynatachus ñac'arichiyta Pablota Bernabewan. Diosta masc'aj, khapaj warmisman, llajtapi khapaj runasmanwan yuyayta korkancu Jesuspa cachasninta ñac'arichinancupaj. Ajinapi llajtancumanta wijch'orkancu. ⁵¹ Chanta Pablo Bernabewan ojoj'asnincuta thalaycorkancu ricuchinancupaj chay runas juchawan juchachaskas caskancuta. Iconio llajtamantaj

riporkancu. ⁵² Jesuspi jap'icojcunaka Antioquiapi may cusiskas carkancu Dios Espirituwan junt'ataj.

14

Pablo Bernabewan Iconio llajtapi

¹ Pablo Bernabewan Iconio llajtaman chayaspataj israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu. Chaypitaj sumajtapuni willararkancu. Ajinapi ashqhas, israel runaspis, waj runaspis Jesuspi jap'icorkancu. ² Jesucristopi manapuni creej israelcunarí waj runasta yachaycucherkancu. Okharicherkancutaj

hermanospa contranta phiñacunancupaj. ³ Chayraycu Pablo Bernabewan chaypi unayta khepacorkancu. Callpachacuspataj sumajta willararkancu Dios runasta maytapuni yanapayta munashaskanta. Dios ricuchinasta t'ucunastawan ruwarka paycunanejta, runas yachanancupaj chay willanas cheka caskanta.

⁴ Chay llajtayojcuna ashqhasrí iscayman t'akacorkancu. Ujcuna israelcunaman sayaskas carkancu ujcunataj Jesuspa cachasninman.

⁵ Ajinaka israelcunawan waj runaswan curajcunancuwan uj yuyayllaman tucuspa yachachinacorkancu. Ninacorkancu:

—Chay cachasta ñac'arinachej, rumiswan ch'ankaspa wañuchinachej, —nispa.

⁶ Pablowan Bernabewanrí chay unancha-cuskancuta reparaspa chaymanta aykecorkancu. Licaonia jallp'api Listra llajtaman riporkancu, chanta Derbe llajtaman, chay jallp'aj

kayllasninmanwan. ⁷ Chaycunapipis Jesusmanta willararkancu.

Listra llajtapi, Derbe llajtapiwan Pablota ch'ankaycuncu

⁸ Listra llajtapi carka uj runa, chaquinmanta mana puriy atej. Payka ajina suchupuni nacecorka. Tiyaskalla cacoj ni jayc'aj purerkachu.

⁹ Pablo willashajta uyarisharkataj. Pablori payta sumajta khawaycorka. Repararkataj thañicunanpaj chay runa Diospi jap'icuskanta.

¹⁰ Chanta jatunmanta nerka:

—Sayaycuy chekanta, —nispa.

Chay suchu runataj ujllata phinquirispa sayaycucorka. Puriytataj kallarerka. ¹¹ Runastaj chayta ricsupa Licaonia parlaynincupi khaparerkancu:

—¡Dioscuna runaman tucuspa urayca-muwanchej! —nispa.

¹² Bernabeta suticharkancu Júpiter dios. Pablotataj suticharkancu Mercurio dios pay curaj parlay caskanraycu. ¹³ Jupiterta yupaychana-

waseka llajtaman yaycunapi carka. Jupiterta yupaychachej runataj chayman apamorka wacasta t'ica pillustawan. Paywan ashqha runaswan munarkancu apamuskasnincuta jaywaspa yupaychayta Bernabeta Pablotawan.

¹⁴ Jesuspa cachasninrí chayta uyarispa p'achasnincuta lliq'icorkancu mana munaspa runas paycunata yupaychanancuta. Chay ashqha runas chaupiman correycuspataj khaparerkancu:

¹⁵ —Tatacuna, ¿imaraycutaj cayta ruwashan-quichejri? Nokaycupis kancunajina runaslla

caycu. Sumaj willanastataj willaraj jamuycu. Chay ruwaska dioscunaman yankha yupaychayta sakespa causaj Diosman cutiricunayquichejta, niycu. Pay ruwarka janaj pachata, cay pachata, jatun kochasta, tucuy chay ruwaskasninpi cajcunatawan. ¹⁶ Unay p'unchaycunapi tucuy runacuna munaynincumanjina causanancuta Dios sakellarka. ¹⁷ Astawanpis payka runaswan sut'ita rejsichicorka c'acha Dios caskanta. Pay apachimuwanchej parata. Payllataj miqhunatapis pokochipuwanchej. Pay sajsachiwanchej miqhunawan. Sonkonchejpita mayta cuschiwanchej, —nispa.

¹⁸ Tucuy cay imasta nishajtincupis runaska manapuni munarkancuchu casuyta. Ñac'ayta Pablo Bernabewan chay ashqha runasta jarc'arkancu ama paycunaman uywasta jaywaspa yupaychanancuta.

¹⁹ Chanta waquin israelcuna chayamorkancu Antioquía llajtamanta Iconio llajtamantawan. Paycuna runasta yuyaychaspas Pabloj contranpi okharicherkancu. Ajinamanta runas payta rumiswan ch'ankarkancu. Wañuchiskancuta yuyaspataj llajta jawaman khataterkancu. ²⁰ Jesuspi jap'icojcunari Pabloman muyuchaycucorkancu. [Paycuna manaña jatarinanta yuyashajtincutaj Pabloka jatarerka.]* K'ayantintaj Pabloka Bernabewan Derbe llajtaman riporkancu.

²¹ Chay llajtapi tiyacojcunaman Jesusmanta sumaj willanasta willararkancu. Ashqha runastaj

* **14:20** Ninayan.

Jesupsi jap'icuspa payta casorkancu. Chaymanta Pablo Bernabewan cutimorkancu Listra, Iconio, Antioquía, chay quinsa llajtasman. ²² Chay llajtaspi Jesupsi jap'icojcunata sonkoncupi callpacharkancu. Yuyaycharkancutaj paycunaka Cristota casuspapuni causanancuta. Chantapis nerkancu: “Dios camachin, chaymanka sinch'ita muchuspa yaycunanchej tiyan”, nispa. ²³ Cristopi hermanos tantacoj cancu, chaypi Pablo Bernabewan curajcunata churarkancu sapa uj tantacuytaj. Mana imata miqhuspa Diosmanta mañaporkancu. Señor Jesucristopi ñapis jap'icuskancu tucuy paycunata wakaychananpajtaj paymanta mañaporkancu.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtaman cutimpuncu

²⁴ Chanta Pisidia jallp'anejta pasaspa Panfilia jallp'aman chayarkancu. ²⁵ Perge llajtapi Jesusmanta willaraspataj Atalia llajtaman uraycamorkancu. ²⁶ Chanta barcopi yacusnejta rerkancu Siria jallp'api caj Antioquiaman. Chaypi hermanos ñaupajpi mañapuskancu ruwayncupipi Dios paycunata yanapananpaj. Cunantaj ruwanancuta tucuspaña chay llajtaman cutimporkancu. ²⁷ Pablo Bernabewan Antioquía llajtaman chayampuspataj Cristopi tucuy hermanosta tantacherkancu. Chaycunamantaj willarkancu Dios paycunawan tucuy ruwaskanta. Willarkancutaj imaynata Dioska willaraskancunejta ricuchiskanta waj llajtayojcunatapis Jesupsi jap'icuyta atiskancuta.

28 Chaypitaj paycuna Cristota casojcunawan unayta khepacorkancu.

15

Jerusalén llajtapi parlanacu

¹ Chay p'unchaycunapi waquin runas uraycamorkancu Judea jallp'amanta chay Siriapi caj Antioquiaman. Chaypi paycuna yachachisharkancu Cristopi hermanosta. Nerkancutaj:

—Moisespa camachiskanmanjina kharej cuerponpi uj señalta* churanayquichej tiyan. Mana churawajchej chayka, mana wiñay causayniyoj cayta atinquichejchu, —nispá.

² Chayraycu Pablopis Bernabepis paycunawan churanacuspá sinch'ita parlarkancu. Chantaña tantacoj hermanos ajllarkancu Pablota Bernabeta ujcunatawan rinancupaj Jerusalén llajtaman. Chaypitaj parlanancu carka Jesuspa cachasninwan, Cristopi hermanosmanta curajcunawan cay imasmanta sut'ita yachamunancupaj.

³ Antioquiapi tantaska hermanos paycunata cacharkancu. Chanta cachaskacunaka pasarkancu Fenicia jallp'anejta Samaria jallp'anejta ima. Chaycunapi willararkancu imaynatachus mana israel cajcuna juchancuta sakespa Jesuspi jap'icuskancuta. Cristopi tucuy hermanostaj chayta uyarispa mayta cusicorkancu.

⁴ Chanta chay cachaskacunaka Jerusalemman chayarkancu. Chaypi tantaska hermanoswan,

* **15:1** Literal: circuncidacuy.

Jesupa cachasninwan, curajcunawanpis paycunata cusiywan tariparkancu. Cachaskacunataj willarkancu Dios paycunawan sumajta ruwaskanta tucuy chay imasta. ⁵ Waquin fariseo parte caj hermanosrí sayaripa nerkanca:

—Mana israelmanta hermanoska kharej cuerponpi uj señalta churanancu tiyan wiñay causayniyoj canancupaj. Chaywanpis paycunaman willananchej tiyan Moisespa camachiskasninta casunancuta, —nispa.

⁶ Ajinapi tantacorkancu Jesupa cachasninwan hermanosmanta curajcunawan chay jawa sumajta khawanancupaj. ⁷ Ashqhataña parlaycuskan-cumantataj Pedroka sayaripa nerka:

—Hermanosníy, yachanquichej Dioska ñaupajpi cachacunamanta ajllawaskanta waj llajtayojcunata willaramunaypaj. Ajinapi sumaj willanasta willarajta cachawarka paycuna uyaripa paypi jap'icunancupaj. ⁸ Runaj sonkonpi tucuy yuyaskanta sut'ita yachan Dios. Chay waj llajtayojcunatapis wawasninpaj jap'iskanta sut'ita ricucherka. Dioska cachamuspa Santo Espirituta sonkoncuman tiyacunanpaj chayta sut'incharca. Paycunaj sonkoncunapis chay Espirituta cachallarkataj nokanchejpamanjina. ⁹ Paypajka uj rejlla canchej waj llajtayojcunapis, nokanchej israelcunapis. Sonkoncutataj juchamanta llimpucharka Jesupi jap'icuskancuraycu. ¹⁰⁻¹¹ Dios munayninta ricucherkaña Moisespa camachiskasninnejta. Ni unay tatasninchejpis nitaj nokanchejpis chayta junt'ayta aterkanchejchu. Astawanpis c'acha Señor Jesucristopi jap'icuspa qhuyacuyninraycu

nokanchejpis wiñay causayniyoj canchej. Ajinallataj waj llajtayojcunapis wiñay causayta jap'incu. Chanta çimaraycutaj Jesusta casojcunaman waj ruwanasta k'epichinquejri?

¹² Chayta uyarispa tucuy chay ashqha hermanos ch'inyacorkancu. Uyarerkancutaj Pablota Bernabetawan Dios paycunanejta waj llajtayojcuna uqhupi ruwaskanta. Imaynatachus Dios atiyinwan c'acha jatuchej t'ucunastawan ricuchinasta ruwaskanta uyarillarkancutaj.

¹³ Parlayta tucojtincutaj Jacobo nerka:

—Hermanosniy, uyariwaychej. ¹⁴ Simón Pedro willawarkanchejña ñaupajpis Dios qhuyacuskanta waj llajtayoj runastapis. Paycunamanta runasta ajllarka cheka wawasnin canancupaj. ¹⁵ Unay willajcunaj kelkaskancupipis Dioska ajinatapuni nin:

¹⁶ Uj runa urmaska wasita ujtawan wasichan, ajinallataj noka camachej Davidpa khepa alchhisninmanta uj runata churasaj ujtawan camachinanpaj.

¹⁷ Waj llajtasmanda tucuy chay runaspis rejsiwayta munanancupaj chayta ruwasaj.

Paycunata wajyarkani nokajpata canancupaj.

¹⁸ Ajinata nin tucuyta ruwaj Dios. Payka cayta unaymantapacha runasta uyaricherka.

Jacoboka nillarkapuni:

¹⁹ —Chayraycu noka yuyani waj llajtayojcunata amaña llaquichinanchejta waj ruwanaswan. Paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirerkancuña. ²⁰ Astawanpis paycunaman kelkasunman: “Amaña ruwaska dioscunapaj

jaywanasta miqhunancuta, ni khenchachacunancuta, nitaj sipiska uywaj aychanta miqhunancuta yawarnintin caskanraycu, nillataj ima yawarta miqhunancuta”.²¹ Imaraycuchus Moisespa camachiskasnintaka runas unaymantapacha sapa llajtapi yachachincupuni. Sapa samacuna p'unchaypitaj runas chayta leencu tantacunawasispi, —nispá nerka Jacobo.

Apachincu cartata Jesucristopi jap'icoj waj llajtayojcunaman

²² Chanta Jesuspa cachasninwan, tucuy tantacoj hermanoswan, curajcunawan unanchanacorkancu. Tantacuynincumantataj ajllarkancu runasta cachanancupaj Antioquía llajtapi caj hermanosman. Pablowan Bernabewan rinancupaj ajllarkancu Judasta Silastawan. Paycunaka sumajpaj khawaska hermanos carkancu. Cay Judasta Barsabás nispá sutichallajtaj cancu.²³ Paycunawan apacherkancu uj cartata nispá:

“Nokaycu Jesuspa cachasnin, curajcunawan, Cristopi hermanospian napaycamuycu tucuy kancuna waj llajtayoj hermanosman. Kancuna Antioquiapi, Siria, Cilicia jallp'aspi tiyacojcunamanwan napaycamuycu.²⁴ Uyarispa yachaycu waquin hermanos mana nokaycumanta cachaskalla jamuskancuta. Paycuna llaquichispa pantachisunayquichejpaj nerkanu: Moisespa camachiskasninta casunayquichej, kharej cuerponpi uj señalta ruwanayquichejpis tiyan wiñay causayta jap'inapaj, nispá.²⁵ Chayraycu yuyaycu ajllaska hermanosta cachamunaycoka

allin caskanta sumaj sut'i cananpaj. Tucuy niycu uj yuyayman chayaspa paycunata cachamuycu. Paycuna jamushancu munaska hermanosninchej Pablowan Bernabewan. ²⁶ Pablo Bernabewan yakha wañorkancu Señorninchej Jesuscristomanta willaskancuraycu. ²⁷ Ajinaka cachamushaycu Judasta Silastawan. Paycunamin chay kelkaskaycujinatapuni willasonkachej. ²⁸ Santo Espiritupis nokaycupis yuyaycu allin caskanta cay yuyaychaskaslata casunayquichejta: ²⁹ Amaña ruwaska dioscunaman jaywaska aychata miqhuychejchu. Nitaj yawarta miqhuychejchu. Nitaj sipiska uywaj aychanta miqhuychejchu yawarnintin caskanraycu. Nitaj kenchachacuychejchu. Chaywanka allillanta canka. Allillanta causacuychej”, nispa kelkarkancu.

³⁰ Ajinataj cachaskacunaka rerkanca Antioquía llajtaman. Chaypi Cristopi tucuy hermanosta tantaspa cartata jaywarkancu. ³¹ Hermanoska chay yuyaychaj cartata uyarispataj mayta cusicorkancu. ³² Judas Silaspiwan Diospa willajcunan carkancu. Ashqhata willaraspas hermanosta yuyaycharkancu. Sonkoncupitaj callpacharkancu Jesucristopi astawan jap'icunancupaj. ³³ Uj p'unchaycunata caricuspa paycunapis cachamojnincuman riporkancu Jerusalén llajtaman. Tucuy hermanostaj paycunata cachaporkancu:

³⁴ Silasrí kheparicuyta yuyarka. ³⁵ Pablo Bernabewanri Antioquía llajtapi kheparicuspa yachachillarkancupuni. Ashqha waj hermanospiwan willararkancu Señor

Jesucristomanta sumaj willanasta.

Pablo yuyan hermanosta ujtawan watucamuyta

³⁶ Khepan p'unchaycunamanta Pablo Bernabeman nerka:

—Jacu ujtawan watucamuna hermanosta ñaupajpi willararkanchej Señor Jesucristoj niskanmanta, tucuy chay llajtasman. Watumunataj imaynachus Cristopi cashancu, —nispa.

³⁷ Bernabeka paycunawan pusayta munarka Juan Marcosta. ³⁸ Pablorí mana munarkachu. Nerka mana allinchu caskanta riskancupi Panfiliamanta cutiripuskanraycu ruwananta mana tucuchaysispa. ³⁹ Chay jawa mayta rimana-corkancu t'akanacunancucama. Ajinamanta Bernabé pusarka Marcosta. Chipre jallp'amantaj yacunta rerka. ⁴⁰ Pablotaj Silasta ajllarka. Hermanostaj Diosmanta mañaporkancu Señor paycunata yanapaspapuni wakaychananpaj. Chanta Pablo llojserka. ⁴¹ Rerkataj Siria jallp'anejta Cilicia jallp'anejtawan. Chay jallp'aspi Cristopi jap'icuspa tantacoj-cunata sonkoncupi sumajta callpacharka astawan paypi jap'icunancupaj. †

16

Timoteo purin Pablowan Silaswan

¹ Pablo Silaswan chayarkancu Derbe llajtaman. Chaymantataj Listra llajtaman rerkancu. Chaypitaj tarerkancu Jesuspi uj jap'icoj runata

† 15:41 Literal: circuncidanancu tiyan.

Timoteo sutiyojta. Mamanpis Jesuspi jap'icoj carka, Diospa unay ajllaskan israelcunamanta. Tatanrí griego llajtayoj runa carka. ² Hermanos Listrapi Iconiopipis Timoteota sumaj hermanopaj khawarkancu. ³ Pablori munarka Timoteo paywan purinanta. Chaycunanejpi tiyacoj israel runasraycutaj Pablo Timoteoj cuerponpi uj señalta churacherka. [Chaytataj israelcuna ruwaj cancu sapa uj kharita Diospa unay ajllaskasnin caskancuta ricuchinancupaj.]* Tucuy chaycuna yacharkancu Timoteoj tatan griego runa caskanta. Chayraycu Pablo yuyarka chay señalta churanan caskanta. ⁴ Tucuy llajtasman chayaspataj Pablowan llanc'aj-masisninwan hermanosta yachachisharkancu. Jesuspa cachasninwan Jerusalenpi curaj hermanoswan niskancu ruwanancuta chayta casunancuta munacuywan camacherkancu. ⁵ Tucuynejpi Jesuspa cachasnenka tantaska hermanosta astawan callpacharkancu Jesuspi jap'icunancupaj. Sapa p'unchaytaj astawan runas Jesuspi jap'icorkancu.

Pablo Macedonia runata ricun moskoypijina

⁶ Santo Espíritu jarc'arka Pablota chay llanc'aj-masisnintawan Asia jallp'api sumaj willanasta Jesusmanta willaramunancuta. Chayraycu Frigia jallp'anejta Galacia jallp'anejtan rerkancu. ⁷ Ajinapitaj Misia jallp'a kayllaman chayamorkancu. Paycunataj Bitinia jallp'aman riyta yuyarkancu. Jesuspa cachamuskan, chay Espiriturí, rinancuta jarc'allarkataj.

* **16:3** Literal: circuncidacherka.

8 Chayraycu Misia jallp'a ladollanta pasaspa Troas llajtaman chayarkancu. ⁹ Chaypitaj Pabloka tutapi moskoypijina Macedonia jallp'amanta uj runata ricorka sayashajta. Chay runari Pablota mayta niricorka: “Macedonia jallp'aman jamuspa yanapariwaycu”, nispa. ¹⁰ Ajinata Pablo ricuskantawancama Macedonia jallp'aman rinaycupaj churacorkaycu. Nokaycuri chekamanta yacharkaycu Dios camachiwaskaycuta paycunaman sumaj willanasta willaranaycupaj.

Pablo Silaswan Filipospi

¹¹ Troas llajtamanta yacunta barcopi puririmuspa chekanta Samotracia jallp'aman chayarkaycu. K'ayantintaj Neápolis llajtaman chayarkaycu. ¹² Rispa chaymanta Filipos llajtaman chayarkaycu. Filiposka Macedonia jallp'api jatun llajta carka. Chaypitaj Roma llajtamanta runaspis tiyacuncu. Chaypi nokaycu pisi p'unchaycunata khepacorkaycu. ¹³ Samacuna p'unchaypitaj llajtamanta mayu cantoman llojserkaycu. Chaypi yuyarkaycu tincuyta Diosmanta mañacoj rejacunawan. Ajinapi tantacoj warmiswan parlaspataj Jesusmanta yachacherkaycu. ¹⁴ Carka paycunamanta uj uyarej warmi, Lidia sutijoj. Payka Tiatira llajtamanta carka, Diostapis munacoj. Cullipuca, sumaj p'achata vendejpis carka. Señor Jesucristo payman sumaj yuyayta korka Pabloj parlaskanta casunanpaj. ¹⁵ Ajinapi payka wasinpi tiyacojacunawan bautizacorkancu Jesuspi

jap'icuskancuta ricuchinancupaj. Chaymantataj payka mayta niwasharkaycu:

—Señor Jesuspi chekamanta jap'icojpaj khawawanquichej chayka, wasiyman jamuychej caricunayquichejpaj, —nispa.

Ajinata wasinman pusawarkaycu.

Pablo Silaswan wisk'askas Filipos llajtapi

¹⁶ Diosmanta mañacoj rincupuni, uj cuti chayman risharkaycu. Ajinallapi uj camachi sipaswan mana yuyaymanta tincucorkaycu. Chay sipaska supaywan apaycachaska carka. Chayraycu runasman mana yachaska imasta willaj. Ajinaspataj patronninpaj ashqha kolketa ganaj carka. ¹⁷ Chay sipaska Pablota wan nokaycutawan khatiyta kallariwarkaycu. Khaparispataj nisharka:

—Cay runaska tucuy atiyniyoj Diospa camachisnin cancu. Paycuna willasonkachej imaynata juchamanta cachariskas canayquichejta, —nispa.

¹⁸ Ashqha p'unchaycunata ajinata khaparillajpuni. Pablorí chayta muchuyta manaña aterkachu. Chayraycu cutiricamuspa sajra supayta nerka:

—Jesucristoj atiyininwan camachiyqui: Llojsiy paymanta, —nispa.

Chay quiquinpachataj supayka sipasmanta llojsiporka.

¹⁹ Chay sipaspa patronesnin ricorkancu manaña paywan kolketa ganayta atinancuta. Chayraycu Pablota wan Silastawan jap'icherkancu. Ajinaspataj plazapi llajta

camachejcunaman khatatarkancu juchachanan-
cupaj. ²⁰ Camachejcunaman chimpaycuchispataj
nerkancu:

—Cay runaska israelcunamanta caspa
llajtanchejta okharishancu ch'ajwachinancupaj.

²¹ Wajjina ruwanasta manchayta willashancu.
Nokanchejri romanos caskanchejraycu
manapuni chaycunata cheka ruwanaspaj jap'iyta
atinchejchu, nitaj ruwaytapis, —nispá.

²² Ashqha runaspis Pabloj contranpi
Silaspawan contranpi okharicorkancu.
Camachejcunataj iscaynincoj p'achasnincuta
lluch'urparicherkancu. Camacherkancutaj

c'aspiwan wajtaskas canancuta. ²³ Ashqhata
wajtachispataj carcelman churaycorkancu.
Carcelta khawajataj camacherkancu paycunata
sumajta khawananta ama aykecunancupaj.

²⁴ Khawajri camachiskancuta casuspa uqhu
caj carcel wasiman paycunata churaycorka.
Chaquisnincutataj raqhu c'aspi jusc'usman
churaraspá jap'iracherka.

²⁵ Chaupi tutatajina Pablowan Silaswanka
Diosmanta mañacuspá payta yupaychaspataj
taquisharkancu. Chaypi wisk'aska runaspis
uyarisharkancu. ²⁶ Ajinapi ujllata jallp'aka

mayta qharcatiterka. Carcelpa cimientosninpis
cuyurerkancu. Chay quiquinpacha carcelpa
tucuy puncusninpis quicharicaporkancu.
Wisk'aska runaspata tucuy cadena watanasnin-

cupis phascaracaporkancu. ²⁷ Carcelta khawaj
runari puñuymanta rijch'arispá carcel puncusta
quichariskata ricorka. Payka wisk'aska runas
aykecapuskancuta yuyarka. Chayraycu jatun

cuchillonta[†] siq'ispa wañuchicunayasharkaña.

²⁸ Pablorí sinch'ita khaparispa nerka:

—Ama imanacuychu. Tucuyniycu caypi cashaycu, —nispa.

²⁹ Carcelta khawaj runataj c'anchata mañacuspaca carcel wasiman uskhayta yaycorka. Qharcatispataj Pabloman Silasmanwan konkoricorka.

³⁰ Paycunata jawaman pusarkamuspataj nerka:

—Wirakochis, juchamanta cachariska canaypaj ¿imatataj ruwanay tiyanrí?

³¹ Paycunataj cuticherkancu:

—Señor Jesucristopi jap'icuy. Chaywanka kanpis wasiyquipi tiyacojcunapis ajinata jap'icuspa juchamanta cachariskas canquichej, —nispa.

³² Ajinatataj paycunaka sumaj willanasta Jesusmanta willararkancu payman tucuy wasinpi tiyacojcunamanpis. ³³ Carcelta khawaj runaka Pablotawan Silastawan chay chaupi tutupacha jamperka nanachicuskasnincuta. Chay quiquinpachataj payka tucuy wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesupi jap'icuspa. ³⁴ Chaymantataj Pablota Silastawan wasinman pusaspa miqhunata jaywarka. Payka may cusiska casharka tucuy wasinpi tiyacojcunapis Diospi jap'icuskancuraycu.

³⁵ P'unchayamojtinña llajta camachej curajcunaka yanapajcunancuta khawajcunaman cachamorkancu. Nichimorkancutaj: “Chay runasta cacharipuychej”, nispa. ³⁶ Ajinataj carcelta khawaj runaka chay niskancuta Pabloman willarka:

[†] 16:27 Literal: espadanta.

—Camachejcuna camachimuncu cachariska canayquichejta. Chayraycu cunanka allillanta ripuychej, —nispa.

³⁷ Pablorí paycunata nerka:

—Roma llajtayoj runas cashajtiycu tucuy runas ricushajtincu jasut'ichiwarkaycu. Chaywanpis ajinata ruwawarkaycu mana juchachaskaslata. Ajinaspataj carcelman wijch'uycuwarkaycu. Cunanrí ¿pacayllamantachu cacharipuyta munawaskaycu? Mana ajinachu canka. Manachayrí paycuna quiquincu jamuspa runaspa ñaupakencupi orkhowachuycu carcelmanta, —nispa.

³⁸ Yanapajcunaka chayta willarkancu camachejcunaman. Camachejcunari Roma llajtayoj runas caskancuta yachaspa mayta manchachicorkancu. ³⁹ Paycunari carcelman jamuspa Pabloman Silasmanwan niricusharkancu:

—Pantarkaycu, perdonariwaycu, —nispa. Paycunata cacharipuspataj nerkancu:

—Cay llajtamanta ripullaychej, ari, —nispa.

⁴⁰ Carcelmanta llojsispataj Lidiaj wasinman yaycorkancu. Chaypiri Cristopi hermanosta tantaskata ricorkancu. Chayraycu Cristopi sumajta jap'icunancupaj hermanosta callpacharkancu. Ajinaspataj riporkancu.

17

Tesalónica llajtapi okharicuncu

¹ Pablowan Silaswanka Anfípolis llajtanejta Apolonia llajtanejtawan rispa Tesalónica llajtaman chayarkancu. Chaypi Diospa

ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincu carka.
² Pablori tantacuna-wasiman yaycullajpuni,
 ajinata chaypipis yaycorka. Chanta payka
 quinsa samacuna p'unchaycunata Diospa
 palabranmanta yachacherka sumajta
 parlanacupa. ³ Payka sut'ita willararka.
 Ricucherkataj Diospa ajllaskan muchunanpuni
 caskanta, wañuymantapis causarimunapunitaj
 caskanta. Nerka:

—Chay Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta
 kancunaman willashayquichej, —nispá.

⁴ Israelmanta cajcuna Jesucristopi waquin
 jap'icorkancu. Ajinapi Pabloman Silasman
 c'ascacorkancu. May ashqhas, Diosta yupaychaj
 griego runaspis sumajpaj khawaska warmispis
 paycunaman c'ascacorkancu. ⁵ Jesucristopi mana
 jap'icoj israelcunari paycunawan phiñacupa
 chhokanacorkancu. Chayraycu runa tantacu-
 nasmanta sajra runasta tantaycorkancu. Chay
 ashqha runaswantaj llajtata ch'ajwacherkancu.
 Pablotawan Silastawan masc'aspa Jasonpa
 wasinman callpawan yaycuycorkancu. Ajinaspa
 llajtapi runaspa tantacuynincuman pusayta
 munarkancu juchachanancupaj. ⁶ Chay runasri
 paycunata mana chay wasipi tarerkancuchu.
 Chayraycu Jasontawan waquin hermanostawan
 llajta camachejcunaman khataterkancu.
 Sinch'ita khaparispataj nerkanca:

—Cay runasmin tucuynejpi ch'ajwachincú, cay-
 manpis chayaramullancutaj. ⁷ Paycunata Jasonka
 wajyacorka. Tucuy paycunajtaka waj camachejn-
 incu tiyan Jesús sutijoj, nincú. Chaywanka

romano camachiwajninchejpa camachiskasninta mana casuncuchu, —nispa.

⁸ Chay imasta uyarejcunatawan llajta camachejcunatawan sinch'ita ch'ajwacherkancu.

⁹ Jasonmanta Cristopi jap'icojcunamantawan kolketa orkhorkancu cacharipunancupaj. Kojtincutaj paycunata cachariporkancu.

Berea llajtapi willarancu

¹⁰ Hermanosrí chay tutapacha Pablotawan Silastawanka Berea llajtaman cachaporkancu. Ajinataj Pablowan Silaswanka Bereaman chayaytawancama Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu. ¹¹ Tesalónica llajtapi tiyacojcunamantaka Bereapi tiyacojcuna

astawan c'acha runas carkancu. Paycunaka tucuy sonkowan Diospa palabrantá jap'icorkancu. Sapa p'unchaytaj Diospa palabrantá sumajta khawasharkancu yachanancupaj Pabloj parlaskan Diospa niskanmanjinachus caskanta.

¹² Chayraycu paycunamanta ashqhas Diospi jap'icorkancu, griego parlaj rejsiska warmis, ashqha griego kharispis. ¹³ Tesalonicamanta israelcunarí yacharkancu Pablo Berea llajtapipis

Diospa niskanta willashaskanta. Chayraycu Berea llajtaman runasta ch'ajwachinancupaj okharej jamullarkancutaj. ¹⁴ Hermanos chay quiquinpacha Pablota waquin hermanostawan

jatun kocha cantoman cacharkancu. Chay Berea llajtapiri Silaswan Timoteowan khepacorkancuraj. ¹⁵ Pablota pusajcunaka Atenas llajtacama payta pusarkancu. Pablotaj pusajcunaman nerka:

—Niychej, Silasman Timoteoman uskhayllata jamunawancuta, —nispa.

Chanta Berea llajtaman cuterkancu.

Pablo Atenas llajtapi willaran

¹⁶ Pabloka Atenas llajtapi Silastawan Timoteotawan suyasharka. Suyashaspataj Pablo sonkonpi mayta phuticorka chay llajta runas ruwaska dioscunata yupaychayman koska caskancuraycu. ¹⁷ Ajinapi payka tantacuna-wasipi israel-masisninpiwan Diosta casoj waj runaspiwan parlanacuspa yuyaycharasharka. Khatupipis sapa p'unchay parlasharka runasta taripaskanmanjina. ¹⁸ Chaypi carkancu waquin yachayniyoj epicureocunamanta estoicocunamantawan. Paycuna Pablowan tapunaycucorkancu. Waquintaj nisharkancu:

—Cay thautej runari ¿imatataj niyta munanrí?

Ujcunataj nisharkancu:

—Waj dioscunamanta willarajman rijch'acun.

Chayta nerkancu Jesusmanta causarimuyn-inmantawan willaraskanraycu. ¹⁹ Ajinataj Pablataka wajyaspa Marte niska loma pataman pusarkancu. Chaypi yachayniyoj runacuna yachachej cancu. Pablodataj nerkancu:

—Cay mosoj yachachinasta parlaskayquimanta yachayta munaycu. ²⁰ Mana uyariskaycu par-laycunata kanmanta uyarishaycu. Chayraycu yachayta munaycu ima ninayanchus chay par-laskayqueka, —nispa.

²¹ Ajinataj tucuy Atenas llajtayoqcuna caru llaj-tasmanta chaypi tiyacojcunapis mosoj cajllaman

churacoj cancu. Tuta p'unchay churacoj cancu mosoj cajta uyariyman chayrí willaymanpis.

²² Chanta Pabloka Marte niska lomapi runas tantacuynincoj chaupinpi sayaricorka. Nerkataj:

—Atenas llajtayoj runas, reparani kancunaka ashqha dioscunata may yupaychajcuna caskayquichejta.

²³ Imaraycuchus llajtayquichejpi purishaspa yupaychanasniyquichejta khawarerkani. Ricullarkanitaj uj yupaychana lugartapis. Chay patapiri kolkaska carka: “Mana rejsiska Diosta yupaychanapaj”. Chay kelkachiskayquichejraycu cheka Diosmanta nokaka willashayquichej.

²⁴ ‘Willashayquichej chay tucuy atiyuniyoj Señor Diosmin ruwarka cay pachata, cay pachapi caj imastapis. Payka janaj pachapipis cay jallp'apipis Camachej Diosmin. Chayraycu mana runaj ruwaskan yupaychana-wasillapichu tiyacun.

²⁵ Nitaj runa yanaparinanta pay necesitanchu uj imatapis pisichicushanmanjinaka. Imaraycuchus paymin tucuyman causayta samaytawan kon, tucuy imatapis.

²⁶ ‘Dioska uj runata ruwarka. Chay runallamantataj tucuy ayllus riqhurimorkancu. Chaymantataj tucuy cay pachapi tiyacunancupaj churarka. Manaraj paycunata ruwashaspataj yuyaskanmanjina ima p'unchaycunatachus, maypichus tiyacunancutapis camacherka.

²⁷ Chayta Dios churarka runas payta masc'anancupaj. Chayta ruwarka ichá imaynallamantapis reparaspa payta tarinancupaj. Payrí sapa ujninchejpa kayllanchejpipis cashanpuni. ²⁸ Payraycumin causashanchej,

purishanchej, runaspis canchej. Waquin wayñuta ruwajcunayquichej chayjinata nerkancu: “Nokanchejpis Diospa wawasnin canchej pay ruwawaskanchejraycu”, nispa. ²⁹ Paypa ruwaskasnin caspaka mana yuyananchejchu Dios korijinaman kolkejinaman rumijinaman rijch'acuskantaka. Nitaj runaj yuyayninmanjina uj c'achitu ruwaskalla caskantapis. ³⁰ Unay runas Diosmanta mana yachashajtincupis pay yuyarka mana jasut'inanta ruwaskancumanjinaka. Cunanrí tucuy runasta tucuynejpi camachin juchancuta sakespa payman cutiricapunancuta. ³¹ Imaraycuchus Dioska uj p'unchaytamin churan. Chay p'unchaypi tucuy runasta khawanka ruwaskancuta ninanpaj juchayojchus manachus caskancuta. Chayta chekanta ruwanka paypa ajllaskan Jesucristonejta. Dios tucuyman sut'ita ricucherka Jesús ajllaskan caskanta payta causarichimuspa, —nispa nerka Pablo.

³² Wañuskacuna causarimuskcuncuta uyariytawan waquenka asicorkancu. Waquintaj nerkancu:

—Chay causarimuymantaka ujllapiwanña uyarisajcu, —nispa.

³³ Chayraycu Pabloka chaupincumanta llojsiporka. ³⁴ Waquinrí payman ujchacapuspa Jesucristopi jap'icorkancu. Chay jap'icojcunamanta carkancu chay llajtapi uj curaj runa Dionisio, Dámaris sutiyoj warmipis, waj runaspiwan.

18

Pablo Aquilawan tincun

¹ Chaymanta Pablo Atenas llajtamanta llojsispa Corinto llajtaman rerka. ² Chaypitaj payka uj israel runa Aquilawan tincorka. Aquilaka Ponto llajtapi naceska carka. Warmin Priscilawan chay p'unchaycunallapi Italiyamanta chayamorkancu. Imaraycuchus llajtancumanta camachej Claudio tucuy israelcuna ripunancuta camacherka. Pablota paycunata watoj rerka. ³ Paycunawan tiyacorka toldos ruwaj-masincu caskanraycu. Paycunaka cusca llanc'arkancu toldosta ruwaspa chaywan causanancupaj. ⁴ Pablota tantacuna-wasipi sapa samacuna p'unchaypi allinta yuyaycharka. Ajinapitaj niskasnin cheka caskanta reparacherka israelcunaman wajcunamanpis.

⁵ Silaswan Timoteowan Macedoniamanta Corinto llajtaman jamorkancu. Chayaytawan Pabloka tucuy sonkowan israelcunaman willarka tuta p'unchay. Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta sut'ita willararka. ⁶ Chay israelcunari Pabloj contranpi jatarerkancu sajrata rimaspa. Chayraycu Pabloka p'achasninta thalacorka paycunata sakerparinanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Kancuna wiñay wañuyman wi-jch'uycuchicunquichej chayka, kancunallataj juchayoj canquichej. Kancunamanta mana juchayojchu casaj. Cunanmantapachataj risaj waj runasman willaranaypaj, —nispa.

⁷ Chay tantacuna-wasimanta llojsispa Justo su-tiyoj runaj wasinman riporka. Chay runaka Diosta casucoj carka. Paypa wasintaj tantacuna-wasej ladonpi carka. ⁸ Tantacuna-wasimanta cu-

raj runa Crispopis Señor Jesupis jap'icorka, tucuy wasinpi tiyacojcunapis. Corinto llajtayoj runaspis sumaj willanasta uyarispa ashqhas Jesucristopi jap'icorkancu. Jesucristojllata caskan-cuta ricuchinancupajtaj bautizacorkancu.

Señor Jesucristo Pablota parlamun moskoypijina

⁹ Chaymantataj uj tuta moskoypijina Señor Jesús Pabloman nerka:

—Ama manchachicuychu. Manachayrí ama ch'inyacuspa sumaj willanasta willarallaypuni.

¹⁰ Chekatapuni noka kanwan cashani. Chayraycu ni pipis imanasonkachu. Astawanpis nokapi jap'icojcuna ashqhas cay llajtapi cankancu, —nispa.

¹¹ Ajinataj Pablota chaypi uj wata cuscanniyojta tiyarka. Chaypi tiyacojcunamantaj Diospa palabrantayachachisharka.

Camachej Galionpaman apancu Pablota

¹² Galión Acaya jallp'ata camachishajtin israelcuna uj yuyaylla Pabloj contranpi jatarerkancu. Chaymantataj llajta camachejman pusarkancu.

¹³ Israelcunataj Pablota ch'atarkancu:

—Cay runaka Diosta yupaychachinayashan manataj Moisés camachiwaskaycumanjinachu, —nispa.

¹⁴ Pablo parlarinan cashajtintaj Galionka israelcunaman nerka:

—Tatacuna, uyariwaychej. Runas ima mana allinta ruwasojtiyquichej chayrí jatun juchachaycuy cajtinpis sumajta kancunata uyariyquichejman. ¹⁵ Cay rimanacuyka

jawa niskasllamanta camachiskasniyquichej-mantawan cancu. Chayraycu kancunalla caytaka khawamuychej. Nokaka caycunamanta ni imata nisajchu, —nispa.

¹⁶ Chanta ñaupakenmanta Pablota paywan cacunatawan kharkochimorka. ¹⁷ Tucuy runastaj tantacuna-wasimanta curaj runa Sostenesta jap'iyorkancu. Ajinaspataj camachej Galionpa ñaupakenpi makayorkancu. Paymanrí ni imapis kocorkachu.

Antioquía llajtaman cutimpuncu

¹⁸ Pabloka ashqha p'unchaycunatawanraj Corinto llajtapi khepacorka. Chanta hermanosmanta cacharpayacuspataj Siria jallp'aman jatun barcopi rerka. Paywan cusca rerkancu Aquila Priscilapiwan, khari warmi. Cencrea llajtapi cashaspari Pabloka chujchanta k'alata c'utuchicorka Diosman palabranwan niskanta junt'ananpaj. ¹⁹ Efeso llajtaman chayaspa Pabloka Priscilata Aquilatawan chaypi sakerka. Payrí tantacuna-wasiman rispa israelcunawan parlanacuspá sut'ita yuyaycharka. ²⁰ Paycunamanta waquintaj mayta mañarkancu astawanraj khepacunanta. Payri: “Mana khepacuymánpunichu”, nerka. ²¹ Paycunawan cacharpayanacushaspa nerka:

—Dios munajtenka kancunaman cutimuskeyquichej, —nispa.

Chaymantataj Pabloka barcopi Efeso llajtamanta riporka, ²² Cesarea llajtamantaj chayarka. Chaymanta Jerusalemman rispataj chaypi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata

napaycamorka. Ajinaspataj Antioquiaman jamporka. ²³ Chaypi uj p'unchaycunata tiyacorka. Chaymantataj Galacia jallp'anejta Frigianejtawan purerka. Puriskanpitaj Jesuscristopi tucuy jap'icojcunata yachachispa sonkoncupi callpacharka.

Apolos Efeso llajtapi willaran

²⁴ Chay p'unchaycunapitaj uj israel runa, Apolos sutiyoj, Efeso llajtaman chayamorka. Payka Alejandría llajtapi naceska carka. Diospa unay palabranmantataj paypa ñanninpi purinanpaj sumaj yachachiska carka, cosata parlajtaj. ²⁵ Jesusmantataj tucuy sonkowan parlaspa sut'ita yachachej carka. Payrí runas juchasnincuta sakeskancuta ricuchinancupaj, chay Juanpa yacupi bautizacuynillanmanta yacharka. ²⁶ Apoloska tantacuna-wasipi mana manchachuspa kallarerka Jesusmanta parlayta. Priscila Aquilawantaj chayta uyarerkancu. Chayraycu payta wasincuman pusaspa paywan sumajta parlarkancu. Aswan sut'ita yachacherkancu imaynata runa causanan Diospa ñanninpi purinanpaj. ²⁷ Acaya jallp'aman Apolos riyta munashaskanpitaj hermanos payta Cristopi callpacharkancu. Paycunataj uj cartata kelkarkancu Acaya hermanosman Apolosta sumaj sonkowan wajyanancupaj. Ajinataj payka chayman chayarka. Chaypipis runas Jesupi jap'icorkancu Dios paycunata qhuyaskanraycu. Chay jap'icojcunata Apoloska sumajta yanaparka. ²⁸ Chekatapuni tucuy pa ñaupakenpi Diospa ajllaskan israelcuna pantaska caskancuta

sumaj yuyaywan ricucherka. Kelkaskasmanta paycunata sumajta yuyaricherka Dios ajllaskanta Jesusta camachinapaj.

19

Pablo Efeso llajtapi

¹ Apoloska Corinto llajtapi casharka. Chaycamataj Pabloka chay pata caj jallp'asninta purimuspaña Efeso llajtaman chayamorka. Chaypitaj payka Jesuspi waquin jap'icojcunawan tincorka. ² Ajinaspataj payka paycunata tapurerka:

—Jesucristopi jap'icushaspa ¿Santo Espirituta jap'icorkanquichejchu?

Paycunataj cuticherkancu:

—Santo Espíritu caskanta ni uyarillarkaycupis-chu, —nispa.

³ Paytaj tapurerka:

—¿Imatataj yachachisorkachej Diosman t'akacuspa bautizacushajtiyquichejri?

Paycunataj cuticherkancu:

—Bautizacunaycupajka Juan yachacherka, ajinallatataj yachacorkaycu juchasniycuta sakenaycuta, —nispa.

⁴ Pablotaj nerka:

—Juanka runasta bautizarka yacupi ricuchinapaj paycuna juchasnincuta sakespa Diosman cutiricuskancuta. Juantaj runasta unaytaña nerka: “Khepayta uj runa jamushan, paypi jap'icunayquichej tiyan. Payka Diospa ajllaskan Jesucristomin”, —nispa.

5 Chay jap'icojcunaka uyariytawan bautizacorkancu Señor Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa. 6 Pablo maquisninta paycunaman churajtintaj Santo Espiritoka sonkoncuman uraycamorka. Paycunataj waj parlaycunata parlarkancu. Diosmanta willanastapis willararkancu. 7 Paycunari tucuy nincu chunca iscayniyojjina kharis carkancu.

8 Pabloka tantacuna-wasiman rispa mana manchachicuspa sut'ita parlarka entiendenancucama. Dios camachinantaka chekapuni caskanta yachacherka quinsa quilla junt'ata. 9 Waquin runasrí rumi sonkos ruwacaporkancu. Ajinapitaj Diospi mana jap'icorkancuchu. Astawanpis tucuy pa ñaupakencupi sajrata parlarkancu Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinasanta. Chayraycu Pabloka paycunamanta t'akacaporka. Cristopi jap'icojcunatapis wajnejman pusarka tantacunancupaj. Chaypitaj sut'ita yachacherka sapa p'unchay Tiranno sutiyojpa yachachina wasinpi. 10 Ajinata Asia jallp'api Pablo yachacherka iscay wata junt'ata. Chaypi tucuy tiyacojcunataj Señor Jesuspa niskanmanta uyarerkancu israelcunapis waj llajtayoicunapis. 11 Diostaj Pabloman atiyta korka jatuchej t'ucunasta ruwananpaj. 12 Ajinapi Pabloj cuerponmanta pañuelosta chayrí uj juch'uy p'achallatapis apaj cancu onkoskasman churanancupaj. Diospa atiy ninwanka chay onkoyniyojcuna thañicapo, supaycunapis runasmanta llojsillajtaj cancu.

Escevaj wawasnin Pablojinallataj ruwayta munancu

¹³ Waquin purisquiri israelcunarí supaycunata kharkollajtaj cancu. Ajinapi Jesuspa sutinta okharispa yuyaskancumanjina supaycunata nerkancu:

—Pablo willarashan, chay Jesuspa sutinpi, noka camachiyquichej llojsinayquichejta, —nispa.

¹⁴ Chayta ruwajcunaka Esceva sutiyoj, israel runaj, kanchis wawasnin carkancu. Payka yupaychana-wasimanta uj curaj carka. ¹⁵ Supayrí paycunaman cutichispa nerka:

—Rejsini Jesustaka. Pichus Pablo caskantapis yachani. Kancunarí ¿pi caskayquichejtataj yuyacapunquichejri?

¹⁶ Chay supayniyoj runataj paycunaman phawaycorka. Tucuy nincutataj callpawan atiparka. Paycunaka makaskas k'araslla chay wasimanta aykecorkancu. ¹⁷ Chayjina ruwacuskanta tucuy Efeso llajtapi tiyacojcuna, Diospa ajllaskan israelcuna, waj runaspis yacharkancu. Tucuy paycunataj mayta manchachicorkancu. Señor Jesus-tataj jatuncharkancu.

¹⁸ Jesuspi jap'icojcunamanta ashqhas ajina layka ruwaynincumanta sut'ita willacoj jamorkancu. ¹⁹ Ashqha pantaska laykacunapis millay librosnincuta tantamorkancu. Tucuy pa ñaupakencupitaj ruphaycucherkanca chaycunata. Phishka chunca waranka jornalesmanjina chay libros valerka. ²⁰ Ajinapi Señor Jesusmanta willanas tucuynejpi uyaricorka atiy nintataj ricucherka. Astawan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu.

Efeso llajtapi ch'ajwa

²¹ Chay imas ruwacuskanpa khepantataj Pablota sonkonpi yuyasharka:

—Macedonia jallp'anejta Acaya jallp'anejta Jerusalén llajtaman risaj. Jakayman chayaspari Roma llajtamanpis rinallaytaj tiyan, —nispa.

²² Ajinataj payka yanapajcunan Timoteotawan Erastotawan chay iscaynincuta, Macedonia jallp'aman cacharka. Payri waquin p'unchaycunatawan Asia jallp'api cacorka.

²³ Chaypacha uj jatun ch'ajwa okharicorka. Chay ch'ajwari Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinas jawa okharicorka. ²⁴ Uj runa, Demetrio sutiyoj, chayta okharicherka. Payka ruwaj carka kolkemanta mamita Dianaj yupaychana-wasinman rijch'acojta. Ajinapi Demetrio ashqha kolketa ganachej paywan llanc'ajcunaman. ²⁵ Kolkewan ruwajcunata payjina platerocunatawan tantaycuspataj nerka:

—Llanc'aj-masis, yachanquichej cay llanc'aymanta ashqha capuyniyoj caskanchejta.

²⁶ Kancuna ricushanquichej uyarishanquichejtaj chay Pablota. Payka ashqha runasta umallichishan runaj ruwaskancunaka mana dioscunachu caskancuta nispa. Ajinata ruwasha mana cay Efeso llajtallapichu manachayrí tucuy Asia jallp'antinpiña. ²⁷ Chaywanpis mana chayllachu. Astawanka llanc'ayninchejpis khesachaska canman. Ajinallataj jatun mamitanchej Dianapis khawaraska canman. Chay yupaychana-wasintaj manaña jatunpaj khawaskachu canman. Asia jallp'api tiyacojcuna

ashqhas, waj runaspis paytaka yupaychancu, —nispa.

²⁸ Chayta uyarispa paycunaka maytapuni rabi-acorkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Efesocunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

²⁹ Tucuynin runas chay llajtamanta uj ch'ajwaypi okharicorkancu. Pabloj purej-masisnin Macedonia jallp'amanta Gayotawan Aristarcotawan jap'iycuspa khatatarkancu. Ajinaspataj jatun tantacunancuman uj yuyaylla uskhayta junyarkancu. ³⁰ Pablorig chay tantaska runasman rispa parlayta munasharka. Jesuspa yachacojcunanrí payta mana sakerkancuchu yaycunanta.

³¹ Waquin Asia jallp'api camachejcuna Pabloj amigosnin carkancu. ³² Paycunapis Pabloman willachimorkancu amapuni chay runa tantacuyman parlananta. Tucuy chay tantaska runaska khasi ch'ajwallata ch'ajwarkancu. Ujcuna ujjinata khaparisharkancu. Waquintaj wajjinata khaparisharkancu. Ashqhas paycunamanta mana yacharkancuchu imapajchus chayman tantacuskancuta.

³³ Israelcuna Alejandrotay chay ashqha runaspa ñaupakencuman tankarkancu. Chayraycu runas yuyarkancu pay parlayta munaskanta. Alejandrotaj maquina okharispa tantaska runasta ch'inyachinayasharka pay quinta jamach'acunanpaj. ³⁴ Runasrí Alejandro israel runa caskanta repararpayarkancu. Chayraycu unayta tucuyincu uj yuyayllawan khaparerkancu iscay horatajina:

—¡Efeso llajtayojcunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

³⁵ Lljatata camachejcunaj kelkaj runantaj chay ashqha runasta ch'inyachispa paycunata nerka:

—Efeso llajtayoj tatakuna, tucuy runaspis yachancu nokanchej caypi tiyacojcunaka mama Dianata paypa wasintapis khawapojcuna caskanchejta. Janaj pachamanta uraycamoj rumipi rijch'acuynintapis khawapojcuna canchej. ³⁶ Chaytaka ni pi atinchi niyta mana ajina caskantaka. Chayraycu ch'inyacapullaychej. Manaraj allinta yuyaspaka ama imatapis ruwaychejchu. ³⁷ Chay

khatatamus kayquichej runaska yupaychana-wasimanta mana imatapis suwarkancuchu. Nitaj mamitanchejpajpis sajrata rimarkancuchu.

³⁸ Demetrio llanc'aj-masisninwan uj runaj contranpi cashan chayka, curajcunaman willachuncu. Chaypaj curajcuna tiyan, churaska p'unchaycunapis chay imasmanta autoridadcuna uyarispa khawanancupaj. Chaypi paycuna uyanchanacuspá sut'inchanacuchuncu. ³⁹ Waj imamanta yachayta munanquichej chayka, jatun chekanchana tantacuypi sut'inchaconka.

⁴⁰ ¡Pajtataj juchachaska casunman cunan p'unchay ch'ajwaskamanta! Imamantachus chay ch'ajwa caskanta ni ima niyta atisunman khasillamanta caskanraycu, —nispa.

⁴¹ Chayta niytawantaj tucuy runasta cacharpa-yaraporka.

*Pablo Macedonia jallp'aman Grecia
jallp'amanwan rin*

¹ Chay ch'ajwa ch'inyacuskanmanta Pabloka Cristota casojcunata wajyachimorka. Ajinaspataj paycunata sonkoncupi sumajta callpacharka. Chaymantataj “ripusaj”, nispa, Macedonia jallp'aman riporka. ² Tucuy chaynejta purishaspataj ashqha niskasninwan Cristopi hermanosta yuyaycharka. Ajinaspataj Grecia jallp'aman chayamorka. ³ Chaypitaj Pablo quinsa quillata cacorka. Siria jallp'aman llojsej rishajtinña israelcuna payta wañuchinancupaj okharicushaskancuta pay yachacorka. Chayraycu payka Macedonia jallp'anejta cutipuyta yuyarka. ⁴ Paywantaj rerkancu Berea llajtamanta Sópater, Tesalónica llajtamanta Aristarco, Segundowan, Derbe llajtamanta Gayo, Timoteowan, Asia jallp'amanta Tíquico, Trofimowan. ⁵ Paycuna ñaupaycuspa Troas llajtapi suyamuwarkaycu. ⁶ Nokaycuri mana pokochinayoj t'anta fiesta pasayta Filipos llajtamanta barcopi llojserkaycu. Chaymantataj phishka p'unchayninpi Troasman chayaspa paycunawan tincunacorkaycu. Chaypitaj kanchis p'unchaycunata khepacorkaycu.

Pablo Eutico sutiyoj joventa causarichin

⁷ Domingo p'unchayta nokaycu, Cristopi jap'icojcuna, t'antata partej tantacorkaycu paypa wañuskanmanta yuyarinaycupaj. Pablori k'ayantín puririna caskanraycu chaupi tutacama tapunacusra paycunawan parlarka. ⁸ Wasej pata caj pisonpi tantaskas casharkaycu. Chay

wasipitaj ashqha c'anchaycuna carkancu. ⁹ Uj joventaj, Eutico sutiyoj, ventanapi tiyacusharka. Pablo unayta parlaskanraycutaj Eutico puñuywan c'aywicusharka. Ajinaspataj payka puñuywan atipachicuspa quinsa caj pisomanta urmaycamorka. Chaymantataj wañuskata okharerkancu. ¹⁰ Pablorí uraycamuspa chay jovenman c'umuycorka. Chanta munacuywan joventa ojllaycorka. Nerkataj runasman:

—Amaña llaquicuychejchu. Cay jovenka causarinña, —nispa.

¹¹ Chanta Pabloka watejmanta patallamantaj rerka. Hermanoswan cusca, t'antata partispa Jesucristomanta yuyaricunancupaj miqhorkancu. Chaymanta parlallarkapuni sut'iyamunancama. Chantaña riporka. ¹² Joventaka causashajta wasinman pusacaporkancu. Chayraycu sonkoachacuspamayta cusicorkancu.

Troas llajtamanta Pablo rin Mileto llajtaman

¹³ Nokaycoka barcopi ñaupaycorkaycu kochanta rispa Asón llajtacama. Chaypitaj Pablota okhari-naycu carka chaquillapi chaycama riyta munaskanraycu. ¹⁴ Ajinataj payka Asón llajtapi tari-pawarkaycu. Chanta pay barcoman yaycumorka. Mitilene llajtamantaj chayarkaycu. ¹⁵ Chay llajtamantataj k'ayantín barcopi rispa Quío llajta chimpanacama rerkeycu. Khepan p'unchaytaj Samos jallp'aman chayarkaycu. Trogilio llajtaman rispa samarerkeycu. K'ayantintaj Mileto llajtaman chayarkaycu. ¹⁶ Pablori yuyarka Asia jallp'api mana unaytachu khepacuyta. Chayraycu Efeso llaj-tata pasapullarkaycu. Ajinapi payka uskhayta

Jerusalén llajtaman chayayta munarka. Aticojtenka Espíritu jatun p'unchaypaj chayayta munarka.

Pablo Efeso llajtapi curajcunata yuyaychan

¹⁷ Pabloka Mileto llajtapi cashaspa Efeso llajtaman uj willajta cacharka. Cristopi tantaskacunamanta curajcunancuta wajyachimorka.

¹⁸ Paycuna jamojtincutaj Pabloka nerka:

—Asia jallp'aman chayamus kaymantapacha kancunawan carkani allinta causaspa llanc'aspataj. Chayta kancuna sumajta yachanquichej. ¹⁹ Phutichiska cashaspapis may llamp'u sonkowan Jesucristopaj llanc'asharkanipuni munaska camachinjina. Diospa ajllaskan israelcuna contraypi churaycuojcunatapis muchorkani. Chaywan paycuna juchaman urmachiwayta munarkancu. ²⁰ Astawanpis kancuna yachanquichej allinniyquichejpaj cajtaka tucuy ninta willarkayquichej ni imata pacaspa. Chaytaka tantacuy niyquichejpi wasisniyquichejpapis yachacherkayquichej.

²¹ Israelcunamanpis waj runasmanpis sut'ita willarkani. Ajinata sinch'ita nerkanis paycuna juchancuta sakespa Diosman cutiricunancuta, Señorinchej Jesucristopi jap'icunancutapis.

²² Cunanri Santo Espirituwan sumaj pusaska caspa Jerusalén llajtaman rishani. Mana yachanichu imachus nokawan jakaypi cananta. ²³ Santo Espíritu tucuy llajtaspi sut'inchawaskallanta yachani. Payka niwan:

“Carcelpi wisk'aska caywan llaquiy cunawan kanpaj canka”, nispa. ²⁴ Nokarí quiquin

causayniytapis mana astawan curajpajchu khawani. Manachayrí cay sumaj willanasta willaraspá purishani. Chayllata imaynamantapis junt'ayta cusiywan munanipuni. C'acha Dios runasta yanapayta munaskanta willaranaypajmin Señor Jesús churawarka.

²⁵ 'Ajinapi purerkani willaraspá tucuy kancunaman Dios camachishaskanta payta tucuy munacojcunata. Cunanka yachani manaña uyayta ricunawayquichejta. ²⁶ Chayraycu cunan willapushayquichej manaña nokachu juchayoj caskayta wiñay wañuyman maykenpis wijh'ucuska cawajchej chayka. ²⁷ Imaraycuchus tucuy callpaywan Diospa tucuy munayninta willarkayquichej mana imatapis pacaspá. ²⁸ Chayraycu Dioswan causayniyquichejta sumajta wakaychacuychej. Ajinallataj tucuy hermanostapis wakaychaychej. Santo Espiritumin paycunaj wakaychajncupaj churasorkachej. Uj sumaj michejjina Diospi jap'icuspa tantacojcunata michimuychej. Señorninchej Jesuska yawarninwan paycunata juchamanta cacharicherka paypata canancupaj. ²⁹ Yachani nokaj ripuskaymantaka llulla yachachejcuna jamunancuta. Paycuna Cristopi hermanosta munancu pantachiyta. Yarkhaska atojcuna mana qhuyaspá ovejasta wañuchincu, ajinallataj kancunawan ruwayta munankancu. ³⁰ Kancuna uqhullamantataj k'ewiska yuyaywan chay yachachejcuna jatarenkancu. Paycuna llullasta yachachispá casucoj hermanosta pantachiyta munankancu paycunajina canancupaj. ³¹ Chayraycu allin yuyaywan

khawacuychej. Yuyaricuychejtaj nokaka tuta p'unchay quinsa watantinta sapa ujniyquichejta yuyaychasuskaytapuni. Chayta ruwarkani llaquiycunata muchuspapis. Chayraycu tucuy chayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej.

³² 'Cunanri, hermanosníy, mañacuni c'acha Dios niskanmanjina kancunata khawasunayquichejta yanapasunayquichejtapis. Ajinapi sonkoyquichejpi callpachaskas cayta atinquichej. Ajinallataj Señor Jesuspa tucuy llimphuchaskasninwan cusca chay sumaj willanasnejta wiñay causayniyoj canquichej.

³³ Nokaka manamin pejpa kolkentapis nitaj p'achasnintapis munapayarkanichu.

³⁴ Cayta kancuna sumajta yachanquichej. Noka pisichicuspa chayrí nokawan cajcuna pisichicojtincupis maquisniywan llanc'arkani causanaycupaj.

³⁵ Ajinata llanc'aspa pisi callpayojcunata tucuyipi yanapana caskantaka yachacherkayquichej. Chayraycu Señor Jesuspa niskanta yuyaricuychej: Wajcunaman koymin astawan jatun cusiya kanllapaj jap'iymenta niskaka.

³⁶ Chay imasta niytawan Pabloka konkoriycucspa tucuy paycunawan Diosmanta mañacorka.

³⁷ Tucuy paycunataj mayta wakarkancu. Pablotataj munacuywan abrazaycuspa cacharpariporkancu.

³⁸ Paycunaka mayta llaquiracorkancu manaña uyanta ricunancuta niskanmanta. Chaymantataj barcocama Pablota pusarpayaporkancu.

21

Pablo Jerusalén llajtaman rin

¹ Hermanoswan ñac'ayta cacharinacapuspa Cos sutiyoj llajtaman barcopi chekanta rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Rodas llajtaman chayaspa rerkaycu Pátara llajtaman. ² Jakaypitaj Fenicia jallp'aman rishaj barcota tariparkaycu. Chay barcoman yaycuspataj mama kochanejta riporkaycu. ³ Riskaycupitaj Chipre jallp'ata ricorkaycu. Chayta pasaytawan llok'e ladopijina sakeporkaycu. Chaymantataj Siria jallp'aman chayarkaycu. Barcoka carganta sakenan carka. Chayraycu Tiro llajtaman yaycorkaycu. ⁴ Chaypitaj Jesuspi jap'icojcnata tarispa paycunawan kanchis p'unchayta khepacorkaycu. Paycunataj Santo Espíritu atiyinwan reparacherka Pablota yuyaychanancupaj ama Jerusalén llajtaman rinanta. ⁵ Chay p'unchaycuna pasajtintaj llojsipusharkaycu. Tucuy nin hermanostaj kharis warmis wawasnintin llajta jawacama pusarpariwarkaycu. Kocha cantopi konkoricuspa Diosmanta mañacuytawan ⁶ cacharparinacorkaycutaj. Chaymanta abrazanacuspá nokaycu barcoman yaycorkaycu. Paycunataj wasisnincuman cutiporkancu. ⁷ Nokaycurí Tiro llajtamanta Tolemaida llajtaman chayarkaycu. Ajinapi yacusnejta purinaycoka tucucorka. Chay llajtapi uraycuytawantaj tantaska hermanosta napaycuspa uj p'unchayta paycunawan khepacorkaycu. ⁸ K'ayantintaj chaymanta llojsispa Cesarea llajtaman rerkaycu. Chaypitaj Felipej wasinman

chayaspa paywan caricorkaycu. Payka sumaj willanasta willaj carka. Unayña Jerusalenpi kanchis ajllaskacunamanta ujnin carka, Diospa tantacoj wawasninta yanapananj churaska. ⁹ Paypata carkancu tawa ususisnin, mana kharí rejsejcuna. Paycunataj Diospa niskanta sut'inchaj cancu. ¹⁰ Nokaycurí chaypi ashqha p'unchaycunataña khepacorkaycu. Ajinallaman uj runa, Agabo sutiyoj, Judea jallp'amanta chayamorka. Payka Diospa willajnin carka. ¹¹ Nokaycutataj watucoj jamorka. Pabloj chumpinta okharispataj maquisninta chaquisnintawan wataycucorka. Nerkataj:

—Santo Espíritu nin: “Cay chumpiyojta ajinata israelcuna Jerusalén llajtapi watayconkancu. Chaymantataj waj llajtayojcunaman jaywayconkancu”, —nispa.

¹² Chay imasta uyariytawantaj nokaycupis chay llajtayojcunapis Pablota maytapuni nerkeycu:

—Amapuni Jerusalenman riychu, —nispa.

¹³ Chanta Pabloka cutichispa niwarkaycu:

—¿Imaraycutaj wakaspa sonkoyta nanachishawanquichejrí? Nokaka mana wataycuska canallaypajchu waquichiska caní. Manachayrí Jerusalenpi Señor Jesusraycu wañunaypajpis waquichiska caní, —nispa.

¹⁴ Manaña jarc'ayta atispataj sakellarkaycuña. Nerkaycutaj:

—Tucuy atiyinijoj Señor Diospa munaynin ruwaska cachun, —nispa.

¹⁵ Chay p'unchaycunaj khepanta tucuy imata waquichicuspa Jerusalenman rinaycupaj

llojserkaycu. ¹⁶ Cesarea llajtayoj hermanospis nokaycuwan rerkancu. Pusawarkaycutaj Mnasonpa wasinman chayacunaycupaj. Payka Chipre jallp'amanta unay hermanoñataj carka.

Pablo Jacobota watucamun

¹⁷ Jerusalemman chayajtiycutaj hermanoska cusiyan niwarkaycu:

—Walejta jamunquichej, —nispa.

¹⁸ K'ayantintaj Pablowan nokaycoka Jacobota watucoj rerkaycu. Chaypi hermanosmanta tucuy curajcunapis carkancu. ¹⁹ Paycunata napaycuspataj Pablo tucuy ninta willarka. Nerka imaynatachus paynejta Dios ruwaskanta waj llajtayojcuna uqhupi. ²⁰ Hermanosri chayta uyarispa Señor Diosta jatuncharkancu. Pablotataj nerkanu:

—Hermanóy, kan ricushanqui chay chhica israelcuna Jesuspi jap'icojcuna caskancuta. Tucuy nincutaj nincun Moisespa camachiskasninta casunapuni caskanta. ²¹ Caypi cajcunaka kanmanta uyariskancu yachachiskayquita. Waj llajtaspi tiyacoj tucuy ayllu-masisninchejta Moisespa contranta yachachiskayquita uyariskancu. Uyarillaskancutaj niskayquita: “Khari wawaspa cuerponcupi amaña señalta churaychejchu* nitaj yachacuskanchejmanjina cajtapis ruwaychejchu”, nispa. ²² Cunanrí ¿imatataj ruwasunchej? Chayamus kayquita yachaspa runaka tantaconka. ²³ Allin canman ruwanayqui cay nisuskaycuta. Nokaycu uqhupi tawa runas cashancu. Paycunataj Diosman

* **21:21** Literal: circuncidaychu.

palabrawan niskancumanjina ruwanancu cashan. ²⁴ Kanpis paycunajina ruwaspa paycunawan cusca Diospaj ch'uyachacamuspa llimphuchacuy. Llimphuchacamuskancumantataj kan pagapuy, chanta umancutapis k'alata c'utuchicuyta atincu. Chaywan runas yachankancu kanmanta parlaskancuta tucuy uyariskancoka mana chekachu caskanta. Astawanpis kanka camachiskasta casuspa ruwashaskayquita yachankancu. ²⁵ Waj llajtayoj hermanosmanrí yuyaskaycuta paycunaman kelkarkaycuña. Nerkaycu ama miqhunancuta ruwaska dioscunaman jaywaska uywasta, nitaj uywa yawarta. Nitaj sipiska uywa aychata miqhunancuta yawarnin mana llojsichiska cajtin. Paycunataj camacherkaycu ama khenchachacunancuta, —nispá nerkaycu.

²⁶ Chanta Pabloka chay niskancu runasta pusarka. K'ayantintaj sonkanta llimphuchacamorka chay tawa runaswan cusca. Yupaychana-wasimantaj willaj rerka llimphuchacuy p'unchaycunata junt'askanta. Willayta munarka mayc'ajchus jaywananta sapa ujnincumanta konan caskanta.

Yupaychana-wasipi Pablota jap'iyuncu

²⁷ Kanchis p'unchaycuna junt'acushajtínña Asia jallp'amanta waquin israelcuna Pablota ricurparerkancu yupaychana-wasipi. Paycunataj tucuy chaypi caj runasta ch'ajwacherkancu. Pablota jap'iyuspataj khaparisharkancu:

²⁸ —¡Diospa ajllaskan israelcuna, yanapawaycu! Caymin chay tucuynejpi tucuyman yachachispa

purej runaka. Cay runa yachachin khesachayta llajtanchejta, Moisespa camachiskasnintapis, yupaychana-wasinchejtapis. Cunanpis cayka waj llajtayoj runasta yupaychana-wasinchejta juchawan ch'ichichashan, —nispa.

²⁹ Paycunaka ñaupajta Efeso llajtayoj Trofimowan Jerusalén llajtapi pay purishajta ricuskancu. Chayraycu paycuna yuyaskancu Pablo payta yupaychana-wasiman pusaycuskanta. Pablóri payta mana pusaycorkachu.

³⁰ Ajinamanta tucuy chay llajtapi tiyacojcuna ch'ajwanancupaj okharicuspa tantaycacamorkancu. Chanta Pablota jap'iyorkancu kharkonancupaj. Yupaychana-wasimantataj jawaman khatatarkancu. Chaypachitataj puncusta wisk'arkancu. ³¹ Runas okharicuspa Pablota wañuchiyta munasharkancu. Soldadocunaj curaj camachejnincumantataj willamorkancu tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna ch'ajwashaskancuta. ³² Payka chaypachita soldadostawan camachejcu-nantawan pusaricuspa ch'ajwaj runaspaman uskhayta rerkanca. Paycunari curaj camachejta soldadostapis ricuytawan manaña Pablota makarkancuchu. ³³ Chanta curaj camachejka kayllaycuspa Pablota jap'erka. Ajinaspa iscay watanaswan wataycunancutataj camacherka. Chaymantataj runasta taporka pichus caskanta, imatachus ruwaskantawan. ³⁴ Chay ashqha runaska ujcuna ujjinata, ujcunataj wajjinata khaparisharkancu. Payri mana sut'ita entiendeyta aterkachu ch'ajwashaskancuraycu. Ajinapitaj payka Pablota cuartel wasiman

pusaycunancuta camacherka. ³⁵ Soldados Pablota gradascamaña pusashajtincuri runas manchay callpawan payta makayta munasharkancu. Chayraycu soldadoska Pablota okharispa apasharkancu. ³⁶ Tucuy chay runaska khaparispa khatimusharkancu. Nisharkancutaj:
—¡Wañuchinachej cay runata! —nispa.

Contranpi cajcunaman Pablo cutichin

³⁷ Soldados cuartel wasiman pusaycushajtincuña Pablota curaj camachejnincuman nerka:

—Ujta niricusuyta munani, —nispa.

Chay camachejtaj nerka:

—Griego parlayta yachaskanqui, —nispa.

—Arí, yachani, —nerka Pablo.

³⁸ Chanta camachej nerka:

—Ñaupaj p'unchaycunapi uj Egipto runa camachejpa contranpi runasta ch'ajwacherka. Chaymantataj tawa waranka runa wañuchista ch'innejman pusarka. Cunan reparani kanka mana chay runachu caskayquita, —nispa.

³⁹ Pablota nerka:

—Nokaka Tarso llajtamanta cani Diospa ajllaskan israelcunamanta. Tarsoka Cilicia jallp'api sumaj rejsiska llajtamin. Astawanpis cay runasman parlajta sakenawayquita niricuyqui, —nispa.

⁴⁰ Camachejka payta parlajta sakerka. Aji-napi Pablo gradas patapi sayaycuspa maquina okhariytawan runasta ch'inyacherka. Runas ch'inyacapojtincutaj payka hebreo parlaynincupi parlarerka. Nerkataj:

22

¹ —Caypi tiyacoj tatacuna, wiñay-masi waukucuna, cunanka cutichicus kayta uyariwaychej, —nispa.

² Pabloka hebreo parlaynincupi paycunaman parlarerka. Chayta uyarispa paycunaka astawanraj ch'inyacorkancu. Chanta Pabloka nerka:

³ —Nokapis Diospa ajllaskan israelcunamanta cani. Cilicia jallp'a Tarso llajtapi naceska, cay Jerusalén llajtapi uywaskataj. Chaywanpis sumaj yachaj wirakochi Gamaliel escuelanpi yachachiwarka Moisés unay tatasninchejta camachiskasninmanjina. Cunan tucuy kancuna Diosta casuyta munashanquichej, ajinallataj nokapis tucuy sonkoywan casuyta munanipuni.

⁴ Jesucristoj ñanninpi purejcunata mayta ñac'arichej cani wañuchinaycama. Kharista warmistawan wataycuchispa carcelman churaycuchej cani. ⁵ Yupaychana-wasimanta curaj runapis tucuy curajcunapis nokamanta sut'ita yachancu willanancupaj. Paycuna cartasta kelkarkancu Damasco llajtapi israel-masisninchejman Jesucristopi jap'icojcunata apamunaypaj. Jakaypi cajcunatatataj wataskasta Jerusalemman apamoj risharkani ñac'arichiskas canancupaj.

Jesucristopi jap'icuskanta Pablo willan

⁶ 'Nokaka Damasco llajtaman rishaspa ñapis chayman kayllasharkaniña. Chaypi chaupi p'unchaytajinataj ujllata uj sinch'i c'anchay janaj pachamanta c'ancharispa nokata muyuycuwarka. ⁷ Nokataj pampaman

chokacamorkani. Chaymanta uj parlapayawajta uyarerkani: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?” nispa. ⁸ Nokataj tapuspa nerkaní: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Cutichispa niwarka: “Kan khatiycachashanqui, chay caní, Nazaret llajtayoj Jesús”, nispa. ⁹ Nokawan cajcunaka chay sinch'i c'anchayta ricorkancu. Chay parlawaskantarí mana uyarerkancuchu. ¹⁰ Nokataj tapurispa nerkaní: “Tucuy atiyuniyoj Señor, ¿imatataj ruwasajrí?” nispa. Señor Jesustaj niwarka: “Cunanpacha jataricuy, Damasco llajtaman riy. Chaypitaj uj runa nisonka Diospa tucuy munaskanta ruwanayquita”, nispa. ¹¹ Chay ancha sinch'i c'anchaymanta manaña ricuyta aterkanichu. Chayraycu nokawan cajcuna maquiyanta aysaspa Damasco llajtaman pusawarkancu.

¹² ‘Chaypi carka uj runa, Ananías sutiyoj. Payka Diospa camachiskasninta chekanta casoj. Tucuy chaypi tiyacoj israelcunataj payta sumaj runapaj khawaj cancu. ¹³ Chay Ananías nokata watucoj jamuspa niwarka: “Hermano Saulo, thañicuspa ricullayña”, nispa. Nokari chaypachita watejmanta ñawiyoj capuspa ricorkani, paytapis ricullarkanitaj. ¹⁴ Paytaj niwarka: “Unay tatasninchejpa Diosnincu kanta unayña ajllacusorka munayninta yachanayquipaj. Chekanta ruwaj camachin Jesusta ricunayquipaj, parlaskantapis uyarinayquipajtaj ajllacusorka. ¹⁵ Chayraycu kanka ricuskayquita uyariskayquitapis tucuy

runasman willanayqui tiyan. ¹⁶ Cunanrí ni ima jarc'asunquichu. Cunanpacha Jesús tucuy atiyuniyoj caskanta tucuy sonkowan jap'icuspa bautizacuy juchasniyqui llimphuchaskas canancupaj”, nispa.

Dios Pablota churan waj llajtayojcunaman willarajta

¹⁷ ‘Ajinataj nokaka Jerusalén llajtaman cutimporkani. Yupaychana-wasimantaj yaycuytawan Diosmanta mañacushaspa, uj moskoypijina riqhurirparkani. ¹⁸ Jesustataj niwashajta ricorkani: “Uskhayta cunanpacha Jerusalemanta ripuy. Caypi tiyacojuncana nokamanta willaskayquita manamin jap'iconkancuchu”, nispa. ¹⁹ Nokataj nerkeni: “Señor Jesusníy, kanpi jap'icojuncana carcelpi wisk'achej caskayta sumajta yachancu, tantacuna-wasipi jasut'ichej caskaytapis. ²⁰ Estebanta wañuchishajtincu chaypi noka quiquiy casharkani. Wañuchiska cananpajpis paycunawan cusca yuyaysicorkani. Chaywanpis nokaka wañuchejcunaj ponchosnincuta wañuchinancucama khawaporkani”, nispa. ²¹ Señortaj niwarka: “Riy, noka caru waj llajtayojcunamanmin cachaskayquiraycu”, — nispa.

Camachej Pablota jamach'an

²² Waj llajtayojcunaman ninancamaka chay israelcuna Pablota uyarishallarkancu. Chanta kharariyta kallarerkeni:

—¡Wañuchun cay runaka! ¡Manamin causanapajjinachu! —nispa.

²³ Paycunaka astawan sinch'iwan kha-parerkancu. Manchayta phiñacuskas caskancuta ricuchinancupaj p'achasnincuta chokararkancu. Jallp'ata khallaspataj wayrachiyta kallarerkancu Pablo Diospa contranta ruwashaskanta yuyaspa. ²⁴ Chayraycu curaj camachejka Pablota soldadocunaj cuartelnincu uqhuman pusaycunancuta camacherka. Nerkataj jasut'inancuta yachanancupaj imamantachus contranpi runas khapariskancuta. ²⁵ Payta jasut'inancupaj wataycojtinña Pablota chaypi caj camachejta nerka:

—¿Manaraj juchachaspa uj romano runata atic-ullanchu jasut'inayquichejka?

²⁶ Camachejka chayta uyariytawan curajnin-man willamorka:

—Sumajta reparay. ¿Imatataj ruwashanquirí? Cay runaka romanomin, —nispa.

²⁷ Chayraycu curajka Pabloman kayllaycuspa nerka:

—Kanka ¿romano runachu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Arí, romano runa caní, —nispa.

²⁸ Curajtaj nerka:

—Romano llajtayoj canaypaj nokaka ashqha kolketa korkani, —nispa.

Pablota nerka:

—Nokarí tatasniymantapachapuni romano caní, —nispa.

²⁹ Ajinapi jasut'inayashajcunaka chaypachita payta manaña imanarkancuchu. Curaj camachejpis manchachicorka Pablota

wataycuchiskanmanta, romano runa caskanta yachaspa.

Jatun parlanacupi Pablo cutichin

³⁰ Curaj camachejka k'ayantín Pablota phascararka. Paytaj munarka sut'ita yachayta imamantachus israelcuna Pablota juchachaskancuta. Ajinamanta camacherka yupaychana-wasimanta curajcunata tucuy curajcunatawan jatun tantacuyman tantacunancuta. Chanta Pablota uraman pusachimuspa paycunaj ñaupakencuman sayacherka.

23

¹ Pabloka tantaska runasta sumajta khawarispa nerka:

—Ayllu-masis, allintapuni tucuy sonkowan Diospa ñaupakenpi causacushani, —nispa.

² Chanta yupaychana-wasimanta curaj, Ananiaska, Pabloj kayllanpi sayashajcunata camacherka siminpi lak'ananta. ³ Chanta Pabloka payta nerka:

—Dios kanta lak'achisonka, puraj uya. Yurajchaska perkajina canqui. Kan churaska carkanqui chekanta khawanawayquipaj Diospa camachiskasninmanjina ninayquipaj juchayojchus manachus caskayta. Chanta ¿imaraycutaj camachiskata mana casuspa nokata lak'achiwanquirí?

⁴ Chaypi cashajcunataj payta taporkancu:

—¿Ajina sajratachu c'amispa cutichinqui Diosmanta chay curajninchejman?

⁵ Pablo nerka:

—Ayllu-masis, pay curaj caskanta mana yacharkanichu. Dios palabranpi nin: “Llajtayquej camachejninpaj ama sajrata parlanquichu”, —nispá.

⁶ Pablóka chay tantaskacunata repararka saduceo partemanta t'akacoj fariseo partemantawan caskancuta. Chayraycu jatun tantacuypi tantaska runasman khaparispá nerka:

—Ayllu-masis, nokaka chay t'akacoj partemanta caní tatasniymantapacha. Wañuymanta runas causarimunancuta suyaskayraycutaj caypi jap'iska cashani, —nispá.

⁷ Chay parlajta uyarispá iscay partemanta cajcunaka paycunapura churanacoj sayaycorkancu. Chay tantacuytaj iscayman t'akacaporka. ⁸ Saduceo partecuna nincú runa mana wañuymanta causarimuskanta. Nillancutaj Diosmanta willaj angeles mana caskancuta. Ni almas nitaj chaycunajina mana cuerpoyojcunapis caskancuta nincú. T'akacojcunari tucuy chaytaj caskanta nincú. Chayraycu t'akanacaporkancu.

⁹ Tucuy nincú sinch'ita khaparerkancu. Ajinapi t'akacoj partemanta waquin yachachejcuna sayaricorkancu. Chaymantataj sinch'iwan churanacuspá nerkanču:

—Cay runaka mana ima juchayojchu. Diospa contranpi ama churacunachu. Ichapis uj willaj angel chayrí uj mana cuerpoyoj caj payman parlarka, —nispá.

¹⁰ Paycunataj astawan sinch'ita churanacusharkancu. Chayraycu curaj camachejka manchachicorka Pablota t'unanancuta. Ajinapi soldadosta camacherka orkhonancuta payta chay

chaupimanta soldadocunaj cuartelnincumantaj pusarparinancuta.

¹¹ Chay ch'isitaj Señor Jesús Pabloman chimpaycuspa nerka:

—Callpachacuy, Pablo. Imaynatachus Jerusalenpi kan nokamanta runasman willarkanqui, ajinallatataj Roma llajtapipis nokamanta willanayqui tiyan, —nispa.

Pablo yachacun payta wañuchiyta yuyariscan-cuta

¹² P'unchayña cajtintaj waquin israelcunaka Pablota wañuchinancupaj cusca yuyaychana-corkancu. Diospa sutinta okharispataj nerkancu:

—Pablota wañuchinanchejcama mana miqhusunchu nitaj ujyasunchu, —nispa.

¹³ Ajinata Diospa sutinta okharejcuna carkancu tawa chunca curaj. ¹⁴ Chanta paycuna yupaychana-wasimanta curajcunaman waj curajcunamanwan chimpaspa nerkancu:

—Nokaycu Diospa sutinta okharispa nerkaycu mana ni imata miqhunaycuta Pablota wañuchinaycucama. ¹⁵ Chayraycu cunanka kancuna jatun tantacuywan camachejman Pablota pusarkamunanta mañaychej. Aswan sut'ita paymanta yachanayquichejpaj mañajjinalla tucuychej. Nokaycurí manaraj jatun tantacuyman kayllamushajtin payta wañuchinancupaj waquichiskas cashaycu, —nispa.

¹⁶ Pabloj pananpa wawan uyarerka wañuchiyta munashaskancuta. Chanta cuartel wasiman rispa chayta Pabloman willamorka. ¹⁷ Chaymanta Pablota soldado camachejta wajyaspa nerka:

—Cay joventa curaj camachejniyquipaman pusay. Payka uj imata payman willanan tiyan, —nispa.

¹⁸ Chayraycu camachej curajninman joventa pusarka. Nerkataj:

—Wisk'aska Pablo wajyawaspa niricuwarka cay joventa kanman pusamusunayta. Payka uj imata kanman willasunan tiyan, —nispa.

¹⁹ Curaj camachejtaj joventa maquinmanta wajnejman sapallanta aysarka. Payta taporkataj:

—¿Imatataj willanawayqui tiyanrí?

²⁰ Joventaj nerka:

—Israelcuna tucuy cusca yuyashancu Pablota mañasuyta. K'aya tantaska runasman Pablota pusanayquita mañayta yuyancu. Paycunaka aswan sut'ita paymanta yachanancupaj mañajjinalla tuconkancu. ²¹ Kanrí mañaskancuta ama casuychu. Tawa chunca runas Diospa sutinta okharispa nerkancu: “Mana miqhusunchu nitaj ujasunchu Pablota wañuchinanchejcama”, nispa. Cunantaj paycunaka waquichiskas pacaypi suyashancu kanpa ninallayquitaña.

²² Chanta curajka chay joventa cachaporka: “Ama pimanpis willaychu chay willaskayquita”, nispa.

Pablota pusancu camachej Felixman

²³ Curaj camachejka iscay camachejcunata wajyaspa nerka:

—Iscay pachaj soldadosta, kanchis chunca caballoyojcunatawan iscay pachaj jatun cuchilloyojcwunatawan,* waquichipuway.

* **23:23** Literal: espadayojcwunatawan.

Paycuna puñuna horata tutapi Cesarea llajtaman rinancupaj waquichiskas cashachuncu. ²⁴ Chaywanpis Pablota llok'achinayquichejpaj caballosta waquichipuychej. Ajinapi paytaka camachej Felixpaman mana imanaskallata chayachinquichej, —nispa.

²⁵ Cayjina cartatataj kelkaspapa paycunawan apacherka:

²⁶ “May curajpaj khawaska camachej Félix: Noka, Claudio Lisias, napaycamuyqui.

²⁷ Israelcuna cay Pablota jap'iyucherkanca. Paytataj wañuchiyaña munasharkancu. Nokarí romano runa caskanta yachaspa soldadosniywan maquisnincumanta cacharichimorkani. ²⁸ Runas juchachaskancuta sut'ita yachayta munaspataj paytaka tantacuynincuman pusacherkani.

²⁹ Khawaskaymantarí yacharkani payka mana wañunanpajjina juchayojchu, nitaj wisk'aska cananpajjinapischu. Manachayrí paycunaj camachiskasnincupi caj imasllamanta juchacharkancu.

³⁰ Israelcuna payta wañuchinancupaj churacuskancuta yacharkani. Chayraycu chay quiquinpacha kanpaman cachamuyqui. Chaywanpis camacherkani contranpi cajcuna kanpa ñaupakeyquipi Pablota ninancuta. Allillanta caricushay”, nispa kelkarka.

³¹ Chanta soldadoska camachiskata casuspa Pablota tutapi Antipatriscama pusarkancu.

³²⁻³³ K'ayantintaj chaquipi caj soldadoska cuartelnincuman cutimporkancu. Caballospi soldadostaj Pablota pusaspa Cesarea llajtaman chayarkancu. Chay jallp'aj camachejninmantaj

cartata jaywarkancu Pablotapis. ³⁴ Camachejtaj cartata leespa taporka maymanta Pablo caskanta. Cilicia jallp'amanta caskanta yachaytawan ³⁵ Pablota nerka:

—Juchachasojcuna chayamojtincu kanmanta parlasunchej, —nispa.

Chanta soldadosta camacherka Herodespa ruwachiskan sumaj wasinpi wisk'anancuta khawanancutataj.

24

Pabloj contranta willaycuncu

¹ Phishka p'unchaymanta yupaychana-wasimanta curaj runa, Ananiaska chayamorka Cesarea llajtaman. Paywan jamorkancu israel curajcunawan uj sumaj parlaysapa runa Tertulowan. Ajinapi paycuna camachej Felixman Pabloj contranta willaycoj kayllaycorkancu. ²⁻³ Pablota wajyachimojtintaj Tertuloka paypa contranpi willaycuyta kallarerka. Nerkataj:

—May c'acha camachej Félix, anchata agradececuycu kanman tucuynejpi allillanpi causacuskaycumanta. Kanpa sumaj yachayniyquiwan llajtaycuta astawan allinyacherkanqui. ⁴ Nokarí caypi mana unayta khepachisuyta munanichu. Chayraycu nircuyqui uj pisi palabраста qhuyaspa uyarinawaycuta. ⁵ Reparaycu cay runaka israel runaspaj manapuni allinchi. Imaraycuchus payka runasta t'akanachishan. Cay pachantinpi tucuy paycunata ch'ajwachinanpaj okharishan. Chaywanpis payka Nazaret llajtayoj Jesusta khatejcunaj curaj pusajnincumin. ⁶ Cay

runaka yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichichachej churacorka. Chayraycu nokaycu payta jap'iyorkaycu camachiskasniycumanjina juchachaska cananpaj. ⁷ Camachej Lisiasrí

nokaycu chaupiman yaycumuytawan Pablota sinch'i callpawan khechurpariwarkaycu. ⁸ Camacherkataj Pablota juchachayta munajcunata kanman jamunancuta. Nokaycu paypa contranpi tucuy willaskaycumantaka kanlla payta tapurispa yachayta atinqui, —nispa.

⁹ Israelcunapis Tertulowan cusca ajinapuni caskanta nerkancu. ¹⁰ Chantaka camachej Félix Pablota parlarinanta nejtin nerka:

—C'acha camachej, kanka unay watasman-tapachaña cay llajtata camachishanqui. Chaymantataj ninqui runaspa ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Chayraycu juchachawayta munajcunamantaka ñaupakeyquipi cusiywan cutichicusaj. ¹¹ Chunca iscayniyoj p'unchayllaraj Jerusalemman Diosta yupaychaj riskayka cashan. Chaymanta kanka atinqui tapuricuyta.

¹² Cay israel runaska ricuwancumanchá carka yupaychana-wasipi, llajta uqhupipis. Nipunitaj jayc'ajpis runasta ch'ajwachisharkanichu nitaj churanacusharkanichu chaycunapi.

¹³ Chayraycu paycunaka contraypi niskancutapis cheka caskanta mana ricuchisuyta atincuchu.

¹⁴ Sut'ita parlarisparí willaskayqui. Tatasniyoj Diosninta yupaychani paypa chekan ñanninpi purispa. Chaytataj paycuna nincu pantaska t'aka caskanta. Nokarí tucuy sonkowan yuyani Diospa tucuy palabran cunan cheka caskanta, cachun Moisespa camachiskasnin, cachun unay

willajcuna kelkaskasnincupis. ¹⁵ Paycunaka nincu tucuy wañuskacuna causarimunancuta. Allinta ruwajcunapis mana allinta ruwajcunapis causarimonkancu. Ajinata chay kelkajcuna Diospi suyacuncu. Nokapis ajinallatataj Diospi jap'icuspa suyacuni. ¹⁶ Chayraycu nokaka allin sonkowanpuni causayniyta wakaychacuni Diospa ñaupakenpi runaspa ñaupakencupipis.

¹⁷ Nokaka unay watasman israel-masisniypaj uj yanapata apamuspa Jerusalemman jamorkani. Chaywanpis Diosman jaywanasta koj jamorkani.

¹⁸ Camachiskasniycumanjinataj yupaychanawasipi Diospaj llimphuchacusharkani. Ajinata ruwashajtiy Asiamanta waquin israelcuna taripawarkancu. Chaypirí mana ashqha runas carkancuchu nitaj ch'ajwapis carkachu.

¹⁹ Ima juchaypis contraypi cajtenka paycuna ñaupakeyquiman willaj jamunancu carka. ²⁰ Mana cajtinrí caypi cajcuna nichuncu juchayojtachus orkhowarkancu jatun tantacuynincupi.

²¹ Chayrí ¿tantacuynincupi sayariska cay ujllata khapariskaymantachu juchachawayta munashancu? Nerkani runas wañuymanta causarinancuta. Chay niskayraycu caypi juchachawayta munancu, —nispa nerka Pablo.

²² Camachej Felixka Jesucristoj ñanninpi purinamanta sumajta yacharka. Chayraycu iscayrayaspa kheparicherka. Nerkataj:

—Soldadota curaj camachej Lisias cayman jamojtin cay niskasniyquichejmanta aswan sumajta uyarisaj, —nispa.

²³ Chanta Felixka soldado camachejta nerka

Pabloka presollapuni cananta. Sakenallantataj llojsejta yaycojta uj soldadowan. Payta watucojcuna pisichicuyninpi yanapanancutapis ama jarc'ananta nerka.

²⁴ Uj p'unchaycunamanta Felixka warmin Drusilawan chayman cutimorka. Drusilaka israelcunamantamin carka. Ajinapitaj Félix Pablota wajyachimorka. Jesucristopi jap'icunamanta parlaskantataj uyarerka. ²⁵ Pabloka runa chekanta ruwaspa causananmanta, quiquin munayninta atipananmantawan paywan parlarka sut'ita entiendenanpaj. Chaywanpis nerka Dios runasman ruwaskancumanjina khepata cutichinanta. Chayta uyarispa Felixka manchachicaporka. Nerkataj:

—Cunanka ripullay. Tiempoy cajtin wajyachimullaskayqui, —nispa.

²⁶ Chaywanpis munasharka Pablo kolketa konanta payta cacharichinanpaj. Chayraycu ashqha cutita Pablota wajyachimorka paywan parlaj.

²⁷ Iscay wataña junt'acuytawan Félix manaña camachejtin, Porcio Festo camacherka. Felixri israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota carcelpi wisk'askata sakeporka.

25

Pablo romano camachejman riyta mañan

¹ Cesarea llajtamanta israel jallp'aman Festo chayarka camachinanpaj. Quinsa p'unchayninmantaj rerka Jerusalemman.

² Chaypi cashajtintaj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel curajcunawan Pabloj

contranta payman willarkancu. ³ Festomanta mañacuspataj nerkanca:

—Amajinachu cay, Pablota Jerusalemman cachampuguaycu, ari, —nispá.

Paycunari yuyarkancu watekaspa wañuchiya ñanpi rishajtin. ⁴ Festo paycunaman cutichispa nerka:

—Nokaka pisi p'unchaycunamantawan chayman cutipunay tiyan. Chayraycu Pablota Cesarea llajtapi wisk'askallapuni canan tiyan. ⁵ Kancunamanta curajcunata cachayta atinquichej nokawan rinancupaj. Ajinapi Pablo ima juchayojtaj chayka, paycuna willachuncu, —nispá.

⁶ Festoka pusaj chayri chunca p'unchaytajinalla Jerusalemni khepacorka. Chanta Cesareaman uraycaporka. K'ayantintaj camachina-wasiman yaycuspa Pablomanta chekata yachananpaj tiyaycucorka. Pablotalaj pusachimorka. ⁷ Pay chayman yaycumojtinri Jerusalemanta israelcuna payta muyuycorkancu. Paycunataj paypa contranta ashqha sajra imasta willaycorkancu. Cheka caskanta ricuchiytari mana aterkancuchu.

⁸ Pablotalaj willaycuskancumanta cuticherka:

—Manapuni juchayojchu cani. Ni israelcunaj camachiskasnincu contrapichu cani. Nitaj yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichicharkanichu. Nitaj romano curaj camachejpa contranta ima sajratapis ruwarkanichu, —nispá.

⁹ Festoka israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota tapurerka:

—Kanmanta sumajta khawasunaypaj ¿Jerusalenman riyta munanquichu?

¹⁰ Chanta Pablo cuticherka:

—Romano camachej khawanawanta mañani romano caskayraycu. Kanka sumajta yachashanqui israelcunaj contrancutaka ni ima mana allintapis ruwaskayta. ¹¹ Camachiskastapis p'aquiyman chayrí wañuyppajjinapis juchallicuyman chayka, mana niymanchu ama wañuchinawayquichejtaka. Contraypi niwaskancu mana chekachu cajtinrí ni pipis atinchu jaywaycuwayta cay chejniwajcunamanka. Romano curaj camachej cay contraypi niwaskancuta khawanawanta* mañani, —nispa.

¹² Chanta Festoka yuyaychaj runasninwan parlanacuytawan Pablota nerka:

—Romano curaj camachej khawasunanta† mañarkanqui. Chayraycu paymanmin rinqi, —nispa.

Camachej Agripaj ñaupakenman Pablota pusachimuncu

¹³ Waquin p'unchaycunamantawan camachej Agripa Berenicewan Cesarea llajtaman chayamorkancu. Festota napaycoj jamorkancu.

¹⁴ Ashqha p'unchaycunata chaypi cashajtincutaj Festoka camachej Agripaman Pablota juchachayta munaskancuta willarka. Nerkataj:

—Camachej Félix caypi uj runata wisk'askata sakerka. ¹⁵ Cay runaj contranpimin yupaychana-wasimanta curajcuna, israel curajcunawan

* **25:11** Literal: juzganawanta. † **25:12** Literal: juzgasunanta.

willawarkancu Jerusalenpi cashajtiy. Paycuna mañawarkancu payta juchachanayta. ¹⁶ Nokataj paycunaman cuticherkani: Nokaycu romanocuna caspa ruwanaycumanjinaka mana atiycuchu uj mana juchachaska runata jaywaycuytaka. Manachayrí “juchayoj” nejcunan uyanchanancu tiyan. Paytaj chay niskancumanta cutichicunan tiyan, nispa. ¹⁷ Chayraycu paycuna cayman chayamojtincu mana suyarkanichu. Manachayrí k'ayantin camachina-wasiman yaycuspa Pablota pusachimorkani paymanta chekata yachanaypaj. ¹⁸ Nokari yuyarkani astawan jatuchej sajra ruwaskasninmanta willaycunawancuta. ¹⁹ Paycunari uj imallamanta willaycuwarkancu. Chayri carka paycunaj dios-nincuta yupaychayllamanta. Uj wañuska runa, Jesús sutiyojta “causarimuspa causashan” Pablo niskallanmanta willaycuwarkancu. ²⁰ Nokaka chay imasmanta imatachus ruwanayta mana yacharkanichu. Chayraycu Pablota taporkani: “¿Jerusalenpi camachej khawasunayquipaj, † chayman riyta munanquichu? Paytaj kanmanta sumajta khawasuspa nenka juchayojchus manachus caskayquita”, nispa.

²¹ Pablorigo romano caspa camachej Augusto paypamanta khawananta mañarka. Chayraycu camachejman cachaska canancama payta wisk'aycucherkani, —nispa nerka Festo.

²² Chanta Agripa payta nerka:

—Nokapis chay runaj parlaskanta uyariyta munayman, —nispa.

† 25:20 Literal: juzgasunayquipaj.

—K'ayapacha uyaringui, —nerka Festoka.

²³ K'ayantintaj Agripawan Berenicewanka sumaj c'achachaskas jatun camachina-wasiman uyarej yaycorkancu. Soldado camachejcunawan llajtapi curaj wirakochiswan chayman yaycorkancu. Festori Pablota pusamunanta camacherka. ²⁴ Chantataj nerka:

—Camachej Agripa, nokaycuwan caypi tantacoj wirakochiswan, cay runata ricunquichej. Jerusalén llajtapi caypipis ashqha israelcuna paypa contranta parlawarkancu. Khaparispataj mañashallawancupuni cay runa wañuchiska cananta. ²⁵ Nokarí wañunanpajjina ruwaskanta mana tarerkanichu. Pay quiquin romano camachej khawaspa yachananta mañarka. Chayraycu yuyarkani payman pusachiyta. ²⁶ Curaj camachejniyman cay runamanta kelkaypaj manaraj sut'ita yachanichu. Chayraycu payta ñaupakeyquichejman pusamuyquichej. Astawanka kanman pusamuyqui, camachej Agripa, payta sumajta tapurinayquipaj. Ajinapi noka cay runamanta camachejninchejman kelkasaj. ²⁷ Manataj allinmanchu rijch'awan uj wisk'aska runata camachejman cachay, juchanta mana willaspallaka, —nispa.

26

Pablo parlaricun Agripaj ñaupakenpi

¹ Chanta camachej Agripa Pablota nerka:

—Atinqui kan jawa parlaricuyta, —nispa.

Ajinata Pabloka maquina okharispa paycunata jatunpaj khawaskanta ricuchinanpaj pay jawa parlaricorka:

² —Curajpaj khawaska camachej Agripa, cunan ñaupakeyquipi mayta cusicuni nokajmanta parlaricuyta atispa. Parlasaj tucuy chay israelcuna nokamanta manacajta willasuskancumanta. ³ Kanka israelcunaj ruwanasnincuta imamantachus churanacuncu chaytapis sumajta yachanqui. Chayraycu ari, mayta niricuyqui sumajmanta yarinawayquita.

⁴ ‘Tucuy israel llajta-masis joven caskaymantapacha rejsiwancu. Chaywanpis yachancu imaynata paycuna chaupipi causaskayta jallp'aypi Jerusalenpipis. ⁵ Unaymantapachaña rejsiwaspa yachancu t'akacoj fariseo partecunaka sinch'ita ruwanasta casuycu Diosta yupaychanaycupaj. Chekanmantachus nokamanta willayta munancuman carka chayka, atincuman carka. ⁶ Unay tatasniycu suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'ananta. Cunanka nokapis chayta suyani. Chayraycu caypi cashani nokajmanta khawanayquipaj. ⁷ Chunca iscayniyoj israel ayllusniycupis chayllatataj tucuy sonkowan suyancu. Diosta yupaychaspata tuta p'unchay suyancu niskanmanjina wañuskacuna causarincuta. Camachej Agripa, nokapis paycunajinallataj causarimuyipi suyaskayraycu israelcunaka contraypi willaycuncu. ⁸ Chanta kancunaka ¿imaraycutaj yuyanquichej Dios wañuskacunata causarichimunan mana creeyatina caskantari?

9 ‘Nokapis Nazaret llajtayoj Jesuspa contranpi imaymanasta ruwanay caskanta ñaupajta yuyaj cani. 10 Chaymanjinataj nokaka Jerusalenpi ruwarkani. Yupaychana-wasimanta curajcunamantapis atiyta mañarkani. Chaywantaj Jesucristoj cajcunanta ashqhasta carcelman wisk'aracherkani. Paycunata wañuchejtincupis nokaka ruwaskancumanta allin caskanta nerkeni. 11 Noka ashqha cutista paycunata jasut'icherkani. Ajinata ruwarkani tucuy tantacuna-wasispi “manaña Jesucristopi jap'icuycuchu” ninancupaj. Paycunapaj sinch'i phiñaska carkani. Chayraycu caru llajtascama khatiycachamorkani.

Pablo Jesucristopi jap'icuskanmanta willan

12 ‘Chayta ruwajllatajmin nokaka Damasco llajtaman risharkani. Yupaychana-wasimanta curajcuna atiyincuwan nokata cachawarkancu. 13 Camachej Agripa, chaupi p'unchaypi ñanta risharkani. Ujllatataj uj c'anchay intimanta astawan sinch'ita c'ancharerka. Chay c'anchaytaj tucuy muyuyniypi llipherka. Ajinallataj nokawan rishajcunaj muyuynincupipis llipherka. 14 Tucuy nokaycutaj pampaman chokacamorkaycu. Hebreo parlaypi nishawajtataj uyarkerkani: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichishawanquirí? Yunta waca uj t'ujsinata jayt'aspaka pay quiquinta nanachicun ajinata kan quiquiyqui ñac'arichicushanqui”, nispa. 15 Nokataj cuticherkani: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Señortaj niwarka: “Nac'arichiwaskayqui, Jesusmin cani. 16 Kantaj jataricuspa

sayaycuy. Nokallapaj llanc'anayquipaj
 ajllaskay caskayquiraycu riqhurerkayqui, cay
 ricuskayquimanta willajniy canayquipajtaj.
 Khepatapis ashqha imastaraj ricuchiskayqui
 nokamanta runasman willanayquipaj.
¹⁷ Israelcunamanta waj llajtayoj runasmantawan
 sumajta wakaychaskayqui. Paycunamantaj
 willanayquipaj cachaskayqui. ¹⁸ Runasman
 cheka cajta reparachinayquipaj cheka
 causayman cutiricunancupajtaj cachaskayqui.
 Supay Satanasmanta cacharichiskas caspa runas
 Diosta casunancupaj, paycuna nokapi jap'icuspa
 juchancumanta llimphuchaskas canancupaj ima,
 willaj ringui. Diosman t'akaska wawasninwan
 cusca wiñay causayniyoj canancupajwan
 cachaskayqui”, —nispa.

Pablo “Jesucristota ricuspa casuni”, nin

¹⁹ ‘Camachej Agripa, ajinamanta chay
 riqhuriwaj Jesusta casorkani. ²⁰ Ajinapi
 nokaka runasman willararkani juchasnincuta
 sakespa Diosman cutirinancupaj. Chaywanpis
 nerkeni cheka cajta ruwanancuta Diosman
 cutiriskancuta ricuchinancupaj. Damasco
 llajtapi kallarerkeni willarayta, chaymanta
 Jerusalenpipis. Ajinata tucuy Judea jallp'api
 tiyacojcumanan waj llajtayojcumananpis
 willararkani. ²¹ Willaraskayraycu yupaychana-
 wasipi cashajtiy israelcunaka jap'iycuwarkancu.
 Ajinaspataj paycunalla wañuchinayawarkancu.
²² Diospa yanapayninwanka sinch'ita
 willarallanipuni. Sumaj willanasta tucuyman
 willarashani, pisipaj khawaskasmanpis

jatunpaj khawaskasmanpis. Diospa unay willajcunanwan Moisespiwan ruwacunanta niskancumanjina nokaka willarashani, manataj wajtachu. ²³ Paycuna nerkancu Cristo juchasninchejraycu wañunanta, wañuymantapis ñaupaj caj causarimoy cananta. Israelcunamanpis waj llajtayojcunamanpis Cristonejta Diosman allinyaskas cayta atiskancuta willarkancu. Willanataj sonkosninchejpaj uj c'anchayjinamin, —nispa.

²⁴ Pablo chayta cutichicushaspa camachej Festoka sinch'iwan nerka:

—¡Pablo, umayqui muyuska cashanqui! Anchata yachaskayqui umayquita muyuchishasunqui, —nispa.

²⁵ Pablorig cuticherka:

—May c'acha camachej Festo, mana umay muyuskachu cashani. Astawanpis cheka cajta sumaj yuyayniyojtaj parlashani. ²⁶ Camachej Agripaka cay imasmanta sumajta yachan. Chayraycu payman mana manchachicuspa parlashani. Yachani paypis Jesuspa wañuyninmanta causarimpuyninmantawan allinta yachaskanta. Chekatapuni cayka mana uj c'uchupichu ruwacorka. ²⁷ Camachej Agripa, Diospa unay willajcunaj kelkaskancuta creenquichu? Arí, yachani kanpis creeskallayquitataj, —nispa.

²⁸ Camachej Agripataj Pabloman cuticherka:

—Uskhayllata Jesucristopi jap'icoj runaman tigranayawanqui, —nispa.

²⁹ Pablota nerka:

—Diosmanta mañacuni cunitanpis chayríg unaypipis nokajina Cristopi jap'icoj canayquita.

Mana kanllapajchu, manachayrí tucuy cunan uyariwashajcunapis Jesucristopi jap'icunancupaj mañacuni Diosmanta. Nokajina wataskas canancutarí mana munanichu, —nispa.

³⁰ Chay niskanmantataj curaj camachej Agripaka jataricaporka. Ajinallataj camachej Festopis Berenicewan tucuy paycunawan cajcuna jataricaporkancu. ³¹ Ripuspataj paycunaka Pablomanta parlanacusharkancu:

—Chay runaka ni imatapis wañunanpajjina ruwarkachu nitaj wataska cananpajjinapis ruwarkachu, —nispa.

³² Camachej Agripataj Festoman nerka:

—Nokanchej cacharipusunman carka chay runataka. Payrí romano camachejman riyta mañarka pay ninanpaj juchayojchus manachus caskanta. Chayraycu manaña cacharipuyta atinchejchu, —nispa nerka Agripa.

27

Pablota Roma llajtaman apachincu barcopi

¹ Italia jallp'aman rinaycuta nerkanca. Chanta Pablo waj jap'iycuska runaswan Julioman jaywaskas carkancu. Julioka pachaj soldadosta camachej carka. Chay tropaka romano camachej Augustojta carka. ² Cesarea llajtapi casharka Adramitio llajtamanta yacupi purej uj jatun barco. Chay barcoka Asia llajtasnejta rinan carka. Ajinapi chay barcopi rerkaycu. Macedonia jallp'amanta Tesalónica llajtayoj Aristarcopis nokaycuwan risharka. ³ K'ayantintaj Sidón llajtaman chayarkaycu. Chaypitaj Julioka Pablota

qhuyaspa amigosninman rinanta sakellarka pisichicuskanta konancupaj. ⁴ Chanta Sidón llajtamanta llojserkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Chipre jallp'a kayllanta rerkaycu, chay wayramanta jarc'askas canaycupaj. ⁵ Cilicia jallp'a Pamfilia jallp'a kayllancupi uqhu kocha cashan. Chay uqhu kochata chimpaspa Licia jallp'api Mira llajtaman chayamorkaycu. [Chaypitaj barcomanta uraycorkaycu.]*

⁶ Chaypitaj soldadosta camachej Julioka tariparka Italia jallp'aman rishaj uj jatun barcota. Chay barcotaj Alejandría llajtamanta carka. Nokaycuta chay barcoman Julio yaycuchiwarkaycu, paypis yaycullarkataj. ⁷ Ajinapi ashqha p'unchaycunata allimanta rerkaycu. Ñac'aytataj Gnido llajta chimpaman chayarkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Salmón jallp'a chimpata pasaspa Creta jallp'aj ladonta rerkaycu. ⁸ Chaymanta cantollantapuni ñac'ayta rispa Sumaj Chayacuy niska llajtaman chayarkaycu. Chayri Lasea llajta kayllapi carka.

⁹ Kochapi purispa ancha unaytaña khepacorkaycu. Chay p'unchaycuna barcopi puriyka manaña allinchu carka sinch'i wayra tiempoña caskanraycu. Ajinata Pabloka paycunata yuyaychaspa ¹⁰ nerka:

—Runa-masis, reparani rinanchejka mana allin caskanta. Risunman chayka, cay barcopis cargapis chincaponka. Chaywanpis nokanchejpis

* 27:5 Ninayan.

wañusunchej, —nispa.

¹¹ Soldadosta camachejrí Pablota mana casorkachu. Astawan barco apaycachajtawan dueñotawan casuspa pusallawarkaycupuni.

¹² Chay llajtari wayra tiempopi khepacunapaj mana allinchu carka. Chayraycu yakha tucuy yuyarkancu rinallancutapuni. Paycunataj nerkancu sonkoncupi: “Ichapis imaynamanta Fenice llajtaman chayayta atisunman”, nispa. Chay llajtataj Creta jallp'api sinch'i wayrasmanta sumaj jarc'aska† carka. Ajinapi wayra tiempopi chaypi khepacunancu allin cananta yuyarkancu.

Jatun kochapi ñac'arincu

¹³ Uramanta allicituwan wayramojtintaj yuyarkancu yuyaskancumanjina rinancuta. Ajinapi chaymanta llojsispa Creta jallp'a kayllanejta risharkancu. ¹⁴ Uj pisimantawantaj wayra Creta jallp'amanta barcoj contranpi sinch'ita wayramorka. ¹⁵ Manaña wayraj contránta riyta aterkaycuñachu. Chayraycu wayrawan apachicullarkaycuña. ¹⁶ Chaynejpi carka uj juch'uy jallp'a yacuwán muyuska, Clauda niska. Chay jallp'a kayllanta rerkaycu. Chaypitaj manaña sinch'itachu wayrarka. Juch'uy barquitota ñac'ayta jap'iyta aterkaycu. ¹⁷ Chaymantataj chay barquitota jatun barcoman runas churarkancu. Ajinaspataj wasqhaswan jatun barcota uramanta mat'erkancu ama p'aquicunanpaj. Chantataj barco purichina p'achasta uraycuchiporkancu manchachicuspa t'iyyuman barco sat'icunanta. Ajinapi wayra

† 27:12 Ninayan.

barcota apawarkaycu. ¹⁸ K'ayantinpis sinch'ita wayrallarkapuni. Chayraycu waquin cargata kochaman wijch'uyta kallarerkanco barco mana ancha llasta cananpaj. ¹⁹ Quinsa caj p'unchaypitaj apaycachajcuna quiquin maquisnincuan barcomanta waquin purichina imasta wijch'uycorkancu. ²⁰ Ashqha p'unchaycunata manaña ni intitapis nitaj ch'ascacunatapis ricorkaycuchu. Chayraycu yuyarkaycu manaña causashaj jallp'aman chayayta atinaycuta.

²¹ Unayña mana miqhorkaycuchu. Pablota paycuna chaupipi sayaycusa barcopi cajcunata nerka:

—Runa-masis, allin canman carka uyarinawayquichejka. Amataj Creta jallp'amanta llojsimusunmanchu carka. Llojsimuskanchejraycurí tucuy chayta muchushanchej. Chaywanpis ashqha imastawan chinchachishanchej. ²² Cunanrí sonkoyquichejpi callpachacuychej. Chekamanta ni ujpis kancunamanta wañunquichejchu puriyinchejpi. Manachayrí barcolla yacuman chincaycaponka. ²³⁻²⁴ Cunan ch'isimin cheka Dios uj willaj angelta cachamuwarka. Chay Diospa wawan nokaka cani, paypa camachintaj. Chay willaj angeltaj niwarka: “Pablo, ama manchachicuychu. Romano camachejman Cristomanta willanayqui tiyan. Tucuy kanwan rishajcunataj Dios qhuyacun. Qhuyacuyninraycutaj mana sakenkachu pitapis kochapi wañojtaka”, nispa. ²⁵ Chayraycu, runa-masis, sumajta callpachacuychej. Allinta yachani niwaskanmanjina Dioska ruwanka. ²⁶ Astawanrí

wayra uj jallp'aman chayachinawanchej tiyan,
—nerka Pablo.

²⁷ Chunca tawayoj caj tutapiña casharkaycu ajina sinch'i wayrapi rispa. Chayri carka Adria niska kochapi. Wayrataj chay kochapi caynejta jakaynejta apaycachashawarkaycu. Chaupi tuta chaynejtataj barco apaycachaj runas yuyarkancu jallp'aman kayllashaskaycuta. ²⁸ Yacoj uqhunta yachanancupaj llasayniyoj wasqhata yacuman cachaycorkancu. Ajinaspatataj yacharkancu yacu uqhuman iscay chunca brazadas caskanta. Uj chhicatawan ñaupajman rispa ujtawan wasqhata yacuman cachaycullarkancutaj. Ajinaspari chunca phishkayoj brazadasjina uqhullanña carka yacoka. ²⁹ Manchachicorkancutaj barco rumisman wajtacunanta. Chayraycu tawa barco jap'ichinasta khepannejta yacuman chokaycorkancu. Ancha phutiywantaj sut'iyamunanta suyasharkancu. ³⁰ Barco apaycachaj runaska barcomanta aykecuyta munasharkancu. Chayraycu barco jap'ichinasta ñaupakenta churaj churajlla tucorkancu. Astawanrí juch'uy barquitota uraycuchisharkancu chaypi aykecunancupaj. ³¹ Pablota chayta reparaspa camachejman soldadosmanwan nerka:

—Cay barco apaycachajcuna mana barcopi khepaconkancuchu chayka, wañunquichej, —nispa.

³² Soldadostaj barquitoj wasqhasninta qhuchuraspa barquitota yacuman cachaycarpa-porkancu.

³³ Sut'iyamuytañari Pabloka tucuyta yuyaycharka miqhunancuta. Nerkataj:

—Chunca tawayoj p'unchaycunaña manchaywan khawaskanchejpi ni imata miqhuspa cashanquichej. ³⁴ Chayraycu niyquichej miqhunayquichejta allinniyquichejpaj. Ajinapi mana ni imanacunquichejpischu.

³⁵ Chayta niytawantaj t'antata okharispa Diosta agradececorka tucuyya ñaupakencupi. Chaymantataj t'antata partispa miqhuyta kallarerka. ³⁶ Ajinaskanmanta tucuyincu sonkochacapuspa miqhorkancu. ³⁷ Tucuyniycutaj barcopi iscay pachaj kanchis chunca sojtayoj runas car kaycu. ³⁸ Miqhuywan sajsacuskancumantataj trigo cargata kochaman jich'aycorkancu barco ch'usajyananpaj.

Barco yacuman chincaycun

³⁹ P'unchayamojtinñataj barco apaycachajcunaka jallp'ata ricuskancuta mana rejserkancuchu. Astawanrí t'iyu patapi uj chhica yacullata ricorkancu. Chay jallp'aman barcota orkhoyta yuyarkancu. ⁴⁰ Barco jap'ichinasta qhuchurparispa kochapi sakerparerkancu. Barco apaycachana c'aspistapis phascaporkancu. Barco apaycachana p'achastataj wayraman okharejtincu wayra barcota ch'aquinejman apasharka. ⁴¹ Iscay yacus sinch'iwan tincushancu, chayman chayarka barcoka. Chaypitaj barco t'iyuman sat'icorka. Barcoj ñaupakentaj sat'iyucuspa manapuni cuyurerkachu. Khepanrí p'aquiracuyta kallarerka yacoj sinch'i wajtaskanwan. ⁴² Soldadostaj jap'iyuska runasta wañurachinancuta yuyaychanacorkancu ama aykecunancupaj wayt'aspa. ⁴³ Camachejrí Pablo

wañunanta mana munarkachu. Astawanpis payka barco apaycachajcunata jarc'arka yuyaskancuta ama ruwanancupaj. Camacherkataj:

—Wayt'ayta yachajcuna ñaupajta yacuman phinquiycuychej jallp'aman chayanayquichejpaj.
⁴⁴ Wajcunataj c'aspi patasman ujcunataj barcoj imasninmanpis llojsiychej, —nispa.

Ajinata jallp'aman tucuyincu causashaj chayarkancu.

28

Malta niska jallp'aman llojsincu

¹ Tucuyincu causashaj jallp'aman chayaspataj yacharkaycu chay yacu chaupipi jallp'aj sutenka Malta caskanta. ² Chaypi tiyacoj runastaj mayta qhuyaspa nokaycupaj jatun ninata jap'ichipuwarkaycu. Chaymantaj tucuyincuta wajyawarkaycu ancha chiri para ima caskanraycu. ³ Pablori uj chhica llant'ata tantamuspa ninaman churaycusharka. Ajinallapi nina kankeymanta aykespa uj qhanispa wañuchej catari Pabloj maquinman ch'uwiycucorka. ⁴ Chaypi tiyacoj runastaj Pabloj maquinpi chay catarita ch'uwiycuskata ricorkancu. Chanta ninacusharkancu:

—Cay runaka runa wañuchichá canman. Yacupi p'ulticuymanta aykecuska. Cunanrí Dios mana sakenchu causajta, —nispa.

⁵ Pablorí cataritaka ninaman chokaycorka. Nitaj catareka payta imanarkachu. ⁶ Tucuy runas suyasharkancu Pablo punquillicunanta chayrí ujllata wañunanta catarej qhaniskanwan. Paycunari unaytaña suyasharkancu manataj Pabloka

imanacorkachu. Chayraycu ujjinatañataj yuyaspa Pablo uj dios caskanta nerkancu.

⁷ K'oñicusharkaycu, chay kayllapi uj runaj jallp'asnin carka. Chay yacu chaupi jallp'apitaj payka camachej, Publio sutiyoj. Chay runataj munacuywan wajyaspa wasinpi sumajta khawawarkaycu quinsa p'unchayta. ⁸ Publioj tatanri k'oñi onkoywan evacuwantaj onkoska puñunanpi siricusharka. Pablota j wasinman yaycorka waturicoj. Diosmanta mañacuytawan maquisninta payman churaspa onkoyninmanta thañicherka. ⁹ Ajinata ruwaskanmanta chay jallp'api waj onkoskaska Pabloman jamoj Cancu. Paycunapis thañichiskas caj Cancu. ¹⁰ Paycunataj may cusiywan sumajpaj khawawarkaycu. Khepata ripushajtiycupis tucuy pisichicuskaycuta churapuwarkaycu.

Pablo Roma llajtaman chayaspa tiyacun

¹¹ Barco phiricuskanmanta quinsa quillanman waj barcopi riporkaycu. Chay barcori Alejandría llajtamanta carka. Chay jallp'api chiri wayra p'unchaycunapi khepacorka. Barcoj t'icanpitaj iscay quinquincamalla dioscuna carkancu, sutisnincutaj Polux Castor carka. ¹² Rispataj Siracusa llajtaman chayarkaycu. Chaypi quinsa p'unchayta caricorkaycu. ¹³ Chay llajtamantari kocha cantonta rispallapuni Regio llajtaman chayarkaycu. K'ayantintaj ura wayra wayramorka. Ajinapi iscay caj p'unchaypi Puteoli llajtaman chayarkaycu. ¹⁴ Chaypi waquin hermanoswan tincorkaycu. Paycuna mayta nicuwarkaycu kanchis p'unchayta

caricunaycupaj. Chaymanta Roma llajtaman rerkaycu. ¹⁵ Romapi tiyacoj hermanoska chayanaycuta uyarispa nokaycuta ñanman taripaj llojsimorkancu. Paycunaka Apio niska khatucuna, Quinsa Tambocamapis jamorkancu. Pablorigo paycunata ricuspa Diosta agradececorka. Ajinaspataj sonkonpi callpachacaporka. ¹⁶ Roma llajtaman chayaskaycutawanka soldadosta camachej runaka jap'iycuska runasta wakaychajman jaywaycorka. Pablotari uj khawaj soldadotawan wajnejpi payta sapallanta tiyacunanta sakellarka.

¹⁷ Quinsa p'unchaymanta Pablogo Romapi caj curaj israelcunata wajyachimorka. Paycuna tantacamojtincutaj nerka:

—Llajta-masis, nokaka llajtanchejpa contranpi ni imatapis ruwarkanichu. Nitaj unay tataninchejpa ruwanasnincoj contrantapis ruwarkanichu. Jerusalenpi waquincunari romano curajcunaman jaywaycuwarkancu wisk'aycuchiwanancupaj. ¹⁸ Chay romano

curajcunari sumajta tapuwaskancumanta ni ima ruwaskaytapis wañunaypajjina tarerkancuchu. Chayraycu cacharipuwayta munarkancu.

¹⁹ Israelcunari mayta churanacorkancu. Contraypi willaskancuraycu nokaka romano camachej khawawananta mañanay carka. Payka ninmanpuni carka juchayojchus manachus caskayta. Manapunitaj llajtanchejtaka juchachayta munarkanichu. ²⁰ Cunanka

chayraycu kancunata ricunaypaj parlanaypajtaj wajyachimorkayquichej. Nokanchej israelcunata juchamanta Cacharichej Jesucristo jamunanta

suyashaskanchejta yachachiskayraycu nokapis caypi wataska cashani, —nispa nerka Pablo.

²¹ Paycunataj payman cuticherkancu:

—Nokaycoka ni uj cartatapis Judea jallp'amanta jap'erkaycuchu kanmanta willajtaka. Nitaj jakaymanta jamoj llajtamasisninchejpis ni ima sajratapis kanmanta parlancuchu. ²² Uyariyta munaycu yuyaskayquita chay Jesuspa t'akanmanta, kanpis chay t'akanmanta caskayquiraycu. Chay mosoj t'akajcunamantaka cunan tucuynejpi contranpi parlashancu, —nispa.

²³ Ajinata paycunaka uj p'unchayta tantacunancupaj ajllarkancu. Ajllaska p'unchaypitaj Pablo tiyacorka, chayman ashqha runas jamorkancu. Pablota paycunaman sut'ita willarka Dios ajllaskan Cristowan tucuyta wiñaypaj camachishaskancuta. Moisespa camachiskasnin unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan sumajta sut'incharca. Chaywan Jesusmanta paycunaman tucuy atiskanta willarka munaspa paypi jap'icunancuta. Ajinata yachachisharka tutamantapacha ch'isiyaycunancama. ²⁴ Waquin runaska Pabloj niskasnin cheka caskanta creerkancu. Waquinrí mana creerkancuchu.

²⁵ Paycunari chay niskanwan mana uj yuyayllachu caspa ripurasharkancu. Manaraj ripushajtincutaj Pabloka paycunaman nerka:

—Sumaj yuyaywan Santo Espiritoka unay tataninchejman parlarka. Isaías willajninnejta nerka:

²⁶ Chay runasman rispa willamuy:

Uyarispa chay uyariskayquichejtaka mana entindenquichejchu.

Khawaspa chay khawaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.

²⁷ Imaraycuchus chay runaspa sonkoncu rumiyacapuska manaña munancuchu entiendeyta palabrayta.

Ningrisnincoka niskayta manaña allintachu uyarincu.

Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu mana ricunancupaj.

Ningrisnincuwanpis nokata mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.

Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.

Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thañichinaypaj. Ajinata nin Dios.

²⁸ 'Chayraycu sumajta reparaychej Dioska runasta juchamanta cacharichinanpaj Wawanta cachamuska. Cay sumaj willanastaj waj llajtayojcunaman willaraska canka. Paycunataj uyarispa casonkancu, —nispa.

²⁹ Pablo chay imasta nejtintaj israelcunaka paycunapura may phiñacuywan tapunacuspa riporkancu.

³⁰ Pablorigo chaypi uj arrendacuskan wasipi iscay watantinta tiyacorka. Tucuy payta watucojcunatapis sumajwan taripaj. ³¹ Ajinataj payka sumaj willanasta Diosmanta* willaraj. Mana manchachuspa yachachisharka Señor Jesucristomanta. Manataj pipis jarc'arkachu.

* **28:31** Literal: Diospa reinon.

Dios Parlapawanchej
New Testament in Quechua, South Bolivian
(BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779